叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伟大的恋人（les Amants (the Magnificent Lovers (les Amants) 000001

2. 伟大的恋人（les Amants (the Magnificent Lovers (les Amants) 000002

3. 伟大的恋人（les Amants (the Magnificent Lovers (les Amants) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的恋人（Les Amants (The Magnificent Lovers (Les Amants)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ] , [liː] [tʃuː] [hʌŋ] ,
E - text prepared by Delphine Lettau , Lee Chew Hung ,
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶 , 李 嚼 洪 ,

电子文本由 Delphine Lettau、Lee Chew Hung 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌvəz]
THE MAGNIFICENT LOVERS
这 壮丽 恋人

伟大的恋人

([lez] [ə'mɑːnts] [mægnɪfiːks])
(LES AMANTS MAGNIFIQUES)
(LES 阿曼茨 magnifiques)

(LES AMANTS MAGNIFIQUES)

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'liːɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .
TRANSLATED INTO ENGLISH PROSE .
翻译 进入 英语 散文 .

翻译成英文散文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
WITH A SHORT INTRODUCTION AND EXPLANATORY NOTES .
和 一个 短的 介绍 和 解释性 笔记 .

附简短介绍和说明。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['herən] [wɔːl]
CHARLES HERON WALL
查尔斯 苍鹭 墙

查尔斯·赫伦·沃尔

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

The	subject	of	this	play	was	given	by	Louis	XIV	.
这	主题	的	这	玩	曾是	给定	经过	路易斯	十四	.

这部剧的题材是路易十四指定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] - [ɪn] - ['leɪ] , [ɑːn] ['februeri] [fɔːr] , -

It	was	acted	before	him	at	Saint	-	Germain	-	en	-	Laye	,	on	February	4	,	1670
它	曾是	行动	前	他	在	圣	-	杰曼	-	英文	-	莱耶	,	在	二月	4	,	-

, [bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['pærɪs] ,

,	but	was	never	represented	in	Paris	,
,	但	曾是	绝不	代表	在	巴黎	,

该剧于1670年2月4日在圣日耳曼昂莱为他演出，但从未在巴黎上演过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['prɪntɪd] ['æftər][ˌmoʊ'liːɛrz] [deθ] .

and	was	only	printed	after	Molière's	death	.
和	曾是	仅有的	打印	后	莫里哀的	死亡	.

这本书是在莫里哀去世后才印刷出版的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] [pleɪz] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ,

It	is	one	of	the	weakest	plays	of	Molière	,
它	是	一	的	这	最弱	演出	的	莫里哀	,

这是莫里哀最弱的剧作之一。

[ə'pɑːn] [huːm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [naʊ] ['restɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

upon	whom	unfortunately	now	rested	the	whole	responsibility	of	the	court
之上	谁	很遗憾	现在	休息	这	所有的	责任	的	这	法庭

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

不幸的是，现在宫廷娱乐活动的全部责任都落在了他身上。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə'strɑːlədʒi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] .

His	attack	upon	astrology	is	the	most	interesting	part	.
他的	攻击	之上	占星术	是	这	最多	有趣的	部分	.

他对占星术的抨击是最有趣的部分。

[ˌmoʊ'liːɛr]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - .

Molière	acted	the	part	of	Clitidas	.
莫里哀	行动	这	部分	的	-	.

莫里哀扮演了克利蒂达斯一角。

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

PREFACE	BY	THE	AUTHOR	.
前言	经过	这	作者	.

作者序言。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɔːl][hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] ,

The	King	,	who	will	have	nothing	but	what	is	magnificent	in	all	he	undertakes	,
这	国王	,	WHO	将要	有	没有什么	但	什么	是	壮丽	在	全部	他	承担	,

国王，无论做什么事，都力求做到极致辉煌。

[wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'praɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

wished	to	give	his	court	an	entertainment	which	should	comprise	all	that	the
希望	到	给	他的	法庭	一个	娱乐	哪个	应该	包括	全部	那	这

[steɪdʒ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] .

stage	can	furnish	.
阶段	能	提供	.

他希望为他的朝臣们带来一场精彩绝伦的娱乐盛宴，囊括舞台所能呈现的一切。

[tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ][væst][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪŋk] [təˈgeðər] [soʊ]

To	facilitate	the	execution	of	so	vast	an	idea	,	and	to	link	together	so
到	促进	这	执行	的	所以	广阔的	一个	主意	,	和	到	关联	一起	所以

['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

many	different	things	,
许多	不同的	事物	,

为了便于实施如此宏大的构想，并将如此多不同的事物联系起来，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tuː] ['raɪv(ə)l]['prɪnsəz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [veɪl]

his	Majesty	chose	for	the	subject	two	rival	princes	,	who	,	in	the	lovely	vale
他的	威严	选择	为了	这	主题	二	竞争对手	王子们	,	WHO	,	在	这	迷人的	谷

[ʌv; əv] ['tempi] ,

of	Tempe	,
的	坦佩	,

陛下选择了两位相互竞争的王子作为臣民，他们在美丽的坦佩山谷，

[wer] [ðə; ði]['piθiən, -θjən] [geɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,

where	the	Pythian	Games	were	to	be	celebrated	,
在哪里	这	皮提亚	游戏	是	到	是	著名	,

皮提亚运动会的举办地，

[vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

vie	with	each	other	in	fêting	a	young	princess	and	her	mother	with	all
争夺	和	每个	其他	在	庆祝活动	一个	年轻的	公主	和	她	母亲	和	全部

[ɪˈmædʒɪnəbl] ['gæləntriːz] .

imaginable	gallantries	.
可以想象的	英勇	.

各国竞相用各种你能想象到的浪漫方式款待一位年轻的公主和她的母亲。

['pɜ˞ːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

PERSONS	REPRESENTED	.
人	代表	.

代表人员。

\- & - , ['prɪnsəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɛri'faili] .

Iphicrates	&	Timocles	,	princes	in	love	with	Eriphyle	.
-	&	-	,	王子们	在	爱	和	埃里菲勒	.

伊菲克拉特斯和提摩克勒斯，两位王子都爱上了埃里菲勒。

[sɑːstreɪtəs] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɛri'faili] .

Sostratus	,	a	general	,	also	in	love	with	Eriphyle	.
索斯特拉图斯	,	一个	一般的	,	还	在	爱	和	埃里菲勒	.

将军索斯特拉图斯也爱上了埃里菲勒。

, [æn; ən][əˈstrɑːlədʒər] .

Anaxarchus	,	an	astrologer	.
阿那克萨古斯	,	一个	占星家	.

阿那克萨库斯，一位占星家。

['kliːɔn] , [hɪz; ɪz][sʌn] .

Cleon	,	his	son	.
克里昂	,	他的	儿子	.

他的儿子克里昂。

\- , [ɪn][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] - .

Choræbus	,	in	the	suit	of	Aristione	.
-	,	在	这	套装	的	-	.

歌剧团，身着阿里斯提俄涅的服装。

\- , [ə; eɪ] [kɔːrt] ['dʒestər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv] ['ɛri'faili] .

Clitidas	,	a	court	jester	,	one	of	the	attendants	of	Eriphyle	.
-	,	一个	法庭	小丑	,	一	的	这	服务员	的	埃里菲勒	.

克利提达斯，宫廷弄臣，埃里菲勒的侍从之一。

- , [ə; eɪ] ['prɪnses] , ['mʌðər] [tu:; tə] ['ɛri'faili] .
Aristione , a princess , mother to Eriphyle .
- , 一个 公主 , 母亲 到 埃里菲勒 .

阿里斯蒂奥涅，一位公主，埃里菲勒的母亲。

['ɛri'faili] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , ['dɔ:tər] [tu:; tə] - .
Eriphyle , a princess , daughter to Aristione .
埃里菲勒 , 一个 公主 , 女儿 到 - .

艾丽菲勒，一位公主，阿里斯蒂奥涅的女儿。

[kli:ɑ:nəs] , [ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][tu:; tə] ['ɛri'faili] .
Cleonice , confidante to Eriphyle .
克莱奥妮丝 , 知己 到 埃里菲勒 .

克莱奥妮丝，艾莉菲莉的知己。

[ə; eɪ] [ʃæm] ['vi:nəs] , ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ] .
A sham Venus , acting in concert with Anaxarchus .
一个 假 金星 , 表演 在 音乐会 和 阿那克萨古斯 .

一个冒牌的维纳斯，与阿那克萨科斯沆瀣一气。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʌvəz] .
THE MAGNIFICENT LOVERS .
这 壮丽 恋人 .

伟大的恋人。

[fɜ:rst] ['ɪntərlu:d] .
FIRST INTERLUDE .
第一的 插曲 .

第一幕间奏。

[ðə; ði] [si:n] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] ,
The scene opens with the pleasant sound of a great many instruments ,
这 场景 打开 和 这 令人愉快的 声音 的 一个 伟大的 许多 仪器 ,
[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][væst] [si:] ,
and represents a vast sea ,
和 代表 一个 广阔的 海 ,

画面以多种乐器悦耳的乐声开场，展现出一片浩瀚的大海。

['bɔ:dəd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][baɪ] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['rɑ:ks] .
bordered on each side by four large rocks .
带边框 在 每个 边 经过 四 大的 岩石 .

两侧各有四块大石头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][gɑ:d] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'sɪgniə]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [ðoʊz]
On the summit of each is a river god , leaning on the insignia usual to those
在 这 首脑 的 每个 是 一个 河 上帝 , 倾斜 在 这 徽章 通常 到 那些
['di:ɪti:z] .
deities .
神灵 .

每个山顶上都有一位河神，倚靠着这些神灵通常佩戴的标志。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɑ:ks][ɑ:r; ər] [twelv] ['traɪtn] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
At the foot of these rocks are twelve Tritons on each side ,
在 这 脚 的 这些 岩石 是 十二 海神 在 每个 边 ,

这些岩石脚下两侧各有十二个海神像，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [fɔ:r] ['kju:pɪdz][ɑ:n] ['dɑ:lfɪnz] ;
and in the middle of the sea four Cupids on dolphins ;
和 在 这 中间 的 这 海 四 丘比特 在 海豚 ;

海中央有四个骑着海豚的小爱神；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][gɑːd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl][klaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

behind	them	the	god	Æolus	floating	on	a	small	cloud	above	the	waves	.
在后面	他们	这	上帝	埃俄罗斯	漂浮的	在	一个	小的	云	多于	这	波浪	.

在他们身后，风神埃俄罗斯漂浮在波浪之上的一小朵云上。

[kə'mændz] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [fɔːr] ['kjuːpɪdz] , [twelv] ['traɪtn] ,

Æolus	commands	the	winds	to	withdraw	;	and	whilst	four	Cupids	,	twelve	Tritons	,
埃俄罗斯	命令	这	风	到	提取	;	和	而	四	丘比特	,	十二	海神	,

埃俄罗斯命令风退却；而四位丘比特，十二位特里同，

[ænd; ənd] [eɪt] ['rɪvər][gɔdz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] [kɑːm] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd]

and	eight	river	gods	answer	him	,	the	sea	becomes	calm	,	and	an	island
和	八	河	神	回答	他	,	这	海	变成	冷静的	,	和	一个	岛

['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] .

rises	from	the	waves	.
上升	从	这	波浪	.

八位河神应允了他，大海变得平静，一座岛屿从波涛中升起。

[eɪt] ['fɪʃərmən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz]

Eight	fishermen	come	out	of	the	sea	with	mother	-	of	-	pearl	and	branches
八	渔民	来	出去	的	这	海	和	母亲	-	的	-	珍珠	和	分支

[ʌv; əv]['kɔːrəl][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

of	coral	in	their	hands	,
的	珊瑚	在	他们的	双手	,

八名渔民从海里出来，手里拿着珍珠母和珊瑚枝。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [dæns] [siːt] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːk] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	after	a	charming	dance	seat	themselves	each	on	a	rock	above	one	of	the
和	后	一个	迷人	舞蹈	座位	他们自己	每个	在	一个	岩石	多于	一	的	这

['rɪvər][gɔdz] .

river	gods	.
河	神	.

跳完一段优美的舞蹈后，他们各自坐在河神像上方的一块岩石上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'naunsiz] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [gɑːd][ɪz]

The	music	announces	the	advent	of	Neptune	,	and	while	this	god	is
这	音乐	宣布	这	来临	的	海王星	,	和	尽管	这	上帝	是

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

dancing	with	his	suite	,
跳舞	和	他的	套房	,

音乐宣告着海王星的降临，当这位神祇与他的随从们翩翩起舞时，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['traɪtn] ,

the	fishermen	,	Tritons	,
这	渔民	,	海神	,

渔民，特里同，

[ænd; ənd]['rɪvər][gɔdz] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	river	gods	accompany	his	steps	with	various	movements	and	the
和	河	神	陪伴	他的	步骤	和	各种各样的	移动	和	这

['klætɜɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['ʃɛlz] .

clattering	of	the	pearl	shells	.
咔嗒咔嗒	的	这	珍珠	贝壳	.

河神们伴着他的脚步，伴着各种动作和珍珠贝壳的碰撞声。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][tuː; tə][ðə; ði]

The	spectacle	is	a	magnificent	compliment	paid	by	one	of	the	princes	to	the
这	奇观	是	一个	壮丽	赞扬	有薪酬的	经过	一	的	这	王子们	到	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['mærɪtaɪm][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

princesses	during	their	maritime	excursion	.
公主们	期间	他们的	海上	短途旅行	.

这是王子在出海游览期间向公主们表达的极尽赞美之情。

.

Æolus .
埃俄罗斯 .

埃俄罗斯。

[jiː; ji]['waɪndz] [ðæt] [klaʊd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [skaɪz] ,
Ye **winds** **that** **cloud** **the** **fairest** **skies** **,**
叶 风 那 云 这 最公平 天空 ,

你们这些遮蔽最晴朗天空的风啊!

[rɪ'taɪər] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər]['dɑːrkəst] [keivz] ,
Retire **within** **your** **darkest** **caves** **,**
退休 之内 你的 最黑暗的 洞穴 ,

隐居在你最黑暗的洞穴里吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [weɪvz]
And **leave** **the** **realm** **of** **waves**
和 离开 这 领域 的 波浪

离开波浪的世界

[tuː; tə] ['zefər] , [lʌv] , [ænd; ənd] [saɪz] .
To **Zephyr** **,** **Love** **,** **and** **sighs** **.**
到 和风 , 爱 , 和 叹息 .

致西风、爱与叹息。

[ə; eɪ] ['traɪtn] .
A **Triton** **.**
一个 海神特里同 .

海神特里同。

[wʌt] ['lʌvli] [aɪz] [ðiːz] [mɔɪst] [ə'bəʊdz] [hæv; həv] [pɪrst] ?
What **lovely** **eyes** **these** **moist** **abodes** **have** **pierced** **?**
什么 迷人的 眼睛 这些 潮湿 住所 有 穿孔 ?

这些湿润的居所里，究竟藏着怎样美丽的眼睛?

[jiː; ji] ['maɪti] ['traɪtn] , [kʌm] ; [jiː; ji] ['nɪriˌɪdz] , [haɪd] .
Ye **mighty** **Tritons** **,** **come** **;** **ye** **Nereids** **,** **hide** **.**
叶 强大的 海神 , 来 ; 是的 海仙女 , 隐藏 .

强大的海神特里同们，快来！海仙女们，快躲起来!

[ɔːl] [ðə; ði] ['traɪtn] .
All **the** **Tritons** **.**
全部 这 海神 .

所有的海神。

[ðen] [raɪz] [wiː; wi] [ɔːl] [ðiːz] ['diːɪtiːz] [fer] [tuː; tə] [miːt] ;
Then **rise** **we** **all** **these** **deities** **fair** **to** **meet** **;**
然后 上升 我们 全部 这些 神灵 公平的 到 见面 ;

然后我们起身，这些美丽的诸神齐聚一堂;

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [streɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [let] [ˌjuː 'es] [griːt]
With **softest** **strains** **and** **homage** **let** **us** **greet**
和 最柔软 菌株 和 尊敬 让 我们 迎接

让我们以最柔和的旋律和敬意迎接

[ðer; ðər] ['bjuːti] [rer] .
Their **beauty** **rare** **.**
他们的 美丽 稀有的 .

她们的美丽罕见。

[ə; eɪ]['kjuːpɪd] .
A **Cupid** **.**
一个 丘比特 .

丘比特。

[haʊ] ['dæzlɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['leɪdiz] - [tʃɑːrmz] !
How dazzling are these ladies ' charms !
如何 耀眼的 是 这些 女士们 - 魅力 !

这些女士的魅力真是令人惊艳!

[ə'nʌðər] ['kjuːpɪd] .
Another Cupid .
其他 丘比特 .

又一个丘比特。

[wʌt] [hɑːrt] [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [jiːld] ?
What heart but seeing them must yield ?
什么 心 但 看到 他们 必须 屈服 ?

看到他们，哪颗心会屈服?

[ə'nʌðər] ['kjuːpɪd] .
Another Cupid .
其他 丘比特 .

又一个丘比特。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːtlz] — [ɑːrmz]
The fairest of th ' Immortals — arms
这 最公平 的 th - 不朽者 — 武器

最美的不朽者——武器

[soʊ] [kiːn] [hæθ] [nʌn] [tuː; tə] [wiːld] .
So keen hath none to wield .
所以 敏锐的 有 没有任何 到 挥 .

如此锋利，却无人能驾驭。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðen] [raɪz][wiː; wi][ɔːl] [ðiːz] ['diːɪtiːz] [fer] [tuː; tə] [miːt] ;
Then rise we all these deities fair to meet ;
然后 上升 我们 全部 这些 神灵 公平的 到 见面 ;

然后我们起身，这些美丽的诸神齐聚一堂;

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [streɪnz] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [let] [ˌjuː 'es] [griːt]
With softest strains and homage let us greet
和 最柔软 菌株 和 尊敬 让 我们 迎接

让我们以最柔和的旋律和敬意迎接

[ðer; ðər] ['bjuːti] [rer] .
Their beauty rare .
他们的 美丽 稀有的 .

她们的美丽罕见。

[ə; eɪ] ['traɪtn] .
A Triton .
一个 海神特里同 .

海神特里同。

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [treɪn] [ðæt] [miːts] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ?
What would this noble train that meets our view ?
什么 会 这 高贵 火车 那 满足 我们的 看法 ?

这列符合我们心意的宏伟列车会是什么样的呢?

- [tɪz] ['neptjuːn,'neptuːn] !
' Tis Neptune !
- 的 海王星 !

是海王星!

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] [kruː] !
He and all his mighty crew !
他 和 全部 他的 强大的 全体人员 !

他和他所有强大的船员!

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['ɑːnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fer] ,
He comes to honour , with his presence fair ,
他 来 到 荣誉 , 和 他的 在场 公平的 ,

他前来尊荣，他的到来堪称完美。

[ðiːz] ['lʌvli] [siːnz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['saɪlənt] [er] .
These lovely scenes , and charm the silent air .
这些 迷人的 场景 , 和 魅力 这 沉默的 空气 .

这些美丽的景色，为寂静的空气增添了魅力。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðen] [straɪk] [ə'gen] ,
Then strike again ,
然后 罢工 再次 ,

然后再次攻击，

[ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] [streɪn] ,
And raise your strain ,
和 增加 你的 拉紧 ,

加大你的压力，

[ænd; ənd][let][jʊr; jər]['hoʊmz] [ə'raʊnd]
And let your homes around
和 让 你的 房屋 大约

让你的家周围

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] [rɪ'zaʊnd] !
With joyous songs resound !
和 欢乐 歌曲 回响 !

欢快的歌声响彻云霄!

['neptjuːn,'neptuːn] .
Neptune .
海王星 .

海王星。

[aɪ][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['gretɪst] [maɪt] ;
I rank among the gods of greatest might ;
我 秩 之中 这 神 的 最 可能 ;

我位列最强大的神祇之列;

- [tɪz][dʒoʊv][hɪm'self] [hæθ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [haɪt] !
' Tis Jove himself hath placed me on this height !
- 的 朱庇特 他自己 有 放置 我 在 这 高度 !

是宙斯亲自把我放在了这高处!

[ə'loʊn] , [æz; əz] [kɪŋ] , [aɪ] [sweɪ] [ðə; ði] ['æʒər] [weɪv] ;
Alone , as king , I sway the azure wave ;
独自的 , 作为 国王 , 我 摇摆 这 蔚蓝 海浪 ;

我独自一人，如王者，掌控着蔚蓝的波涛;

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][ðeəz; ðəz] [nʌn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪv] .
In all this world there's none my power to brave .
在 全部 这 世界 有 没有任何 我的 力量 到 勇敢的 .

在这个世界上，我没有任何勇气去勇敢。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][lændz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [maɪ] [maɪt] [ðæt] [noʊ]

There	are	no	lands	on	earth	my	might	that	know
那里	是	不	土地	在	地球	我的	可能	那	知道

世上没有一块土地，我的神力无法知晓。

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [dred] [ðæt] [ɔ:(r)][ðer; ðər] ['mi:dz] [aɪ] [floʊ] ;

But	trembling	dread	that	o'er	their	meads	I	flow	;
但	发抖	恐惧	那	超过	他们的	蜂蜜酒	我	流动	;

但我心中充满战栗，害怕我会流淌在他们的草地上；

[noʊ] [steɪts] , [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [aɪ] [tred]

No	states	,	o'er	which	the	boisterous	waves	I	tread
不	各州	,	超过	哪个	这	喧闹的	波浪	我	踏

没有哪个州，我踏过汹涌的波涛。

[ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] ['moʊmənts] [speɪs] [aɪ]['kænɑ:t] [spred] .

In	one	short	moment's	space	I	cannot	spread	.
在	一	短的	瞬间	空间	我	不能	传播	.

短短一瞬间，我无法散开。

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] - [fɔ:rs] [kæn; kən] [steɪ] ,

There's	nought	the	raging	billows	'	force	can	stay	,
有	零	这	愤怒	波澜	-	力量	能	停留	,

汹涌的波涛之力无处可退，

[noʊ]['trɪp(ə)l][daɪk] , [bʌt; bət] [i:n] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli]

No	triple	dike	,	but	e'en	it	easily
不	三倍	堤	,	但	e'en	它	容易地

没有三道堤坝，但即便如此也很容易

[maɪ] [weɪvz] [kæn; kən] [krʌʃ] ,

My	waves	can	crush	,
我的	波浪	能	压碎	,

我的海浪可以摧毁一切，

[wen] [roʊlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [mæs] [wɪð; wɪθ]['waɪldɪst] [rʌʃ] .

When	rolls	along	their	mass	with	wildest	rush	.
什么时候	卷	沿着	他们的	大量的	和	最狂野的	匆忙	.

当它们以最狂野的速度沿着它们的群体滚动时。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] ['biləuz] [fɪrs] [aɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ji:ld] ,

And	yet	these	billows	fierce	I	force	to	yield	,
和	然而	这些	波澜	凶猛的	我	力量	到	屈服	,

然而，我却不得不屈服于这汹涌的波涛。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [wi:ld] ;

Beneath	the	wisdom	of	the	power	I	wield	;
下面	这	智慧	的	这	力量	我	挥	;

在我所拥有的权力的智慧之下；

[ænd; ənd] ['evriwer] [aɪ][let][ðə; ði] ['seɪləz] [boʊld]

And	everywhere	I	let	the	sailors	bold
和	到处	我	让	这	水手们	大胆的

我到处都让水手们大胆航行。

[(h)weər'eə] [ðeɪ] [lɪst][ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] ['kɔ:rsɪz] [hoʊld] .

Where'er	they	list	their	trading	courses	hold	.
哪里	他们	列表	他们的	贸易	课程	抓住	.

他们会在任何地方列出他们的交易课程。

[jet] ['rɑ:ks] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [steɪts] ,

Yet	rocks	sometimes	are	found	within	my	states	,
然而	岩石	有时	是	成立	之内	我的	各州	,

然而，有时在我的州内也会发现岩石。

[wer] [ʃɪps] [duː] ['perɪʃ] , [soʊ] [duːmd] [baɪ] [feɪts] ;
Where ships do perish , so doomed by fates ;
在哪里 船舶 做 沦 ，所以 注定失败 经过 命运 ；

船只沉没之处，皆是命运所迫；

[jet] - [genst] [maɪ] ['paʊər] [nʌn] ['məːməz] [aɪ] ,
Yet ' gainst my power none murmurs aye ,
然而 - 对抗 我的 力量 没有任何 低语 是的 ，

然而，无人敢对我的权力提出异议，

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] [noʊz] [noʊ] [rek] [(h)weər'eə][aɪ] [sweɪ] .
For Virtue knows no wreck where'er I sway .
为了 美德 知道 不 破坏 哪里 我 摇摆 .

无论我走到哪里，美德都不会带来灾难。

[ə; eɪ] [siː] [gɑːd] .
A Sea God .
一个 海 上帝 .

海神。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] [ɑːr; ər] ['meni] ['treʒərz] [braɪt] ;
Within this realm are many treasures bright ;
之内 这 领域 是 许多 宝藏 明亮的 ；

这片领域内蕴藏着许多璀璨的宝藏；

[ɔːl] ['mɔːtəlz] [kraʊd] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ʃɔːz] [tuː; tə] [vjuː] .
All mortals crowd its pleasant shores to view .
全部 凡人 人群 它是 令人愉快的 海岸 到 看法 .

所有凡人都涌向它美丽的海岸一睹风采。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌv; əv] [feɪm] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [haɪt] ,
And would you climb of fame the dazzling height ,
和 会 你 爬 的 名声 这 耀眼的 高度 ，

你是否愿意攀登名利的巅峰，达到令人目眩神迷的高度?

[ðen] [siːk] [nɔːt] [els] , [bʌt; bət] ['nɛptjuːnz] ['kaʊntənəns] [suː] .
Then seek nought else , but Neptune's countenance sue .
然后 寻找 零 别的 ， 但 海王星的 面容 起诉 .

然后别无所求，只求得到海王星的庇佑。

['sekənd] [siː] [gɑːd] .
Second Sea God .
第二 海 上帝 .

第二海神。

[ðen] [trʌst] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['bɪloʊi] [relm] ,
Then trust the god of this vast billowy realm ,
然后 相信 这 上帝 的 这 广阔的 波涛汹涌 领域 ，

那就信赖这片浩瀚波涛之境的神明吧。

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['stɔrmz] , [juːl] [gaɪd] [ðə; ði] [helm] ;
And shielded from all storms , you'll guide the helm ;
和 屏蔽 从 全部 暴风雨 ， 你会 指导 这 舵 ；

你将免受一切风暴的侵袭，掌舵前行；

[ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [feɪn] [ɪn'kɑːnstənt] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] ,
The waves would fain inconstant often be ,
这 波浪 会 欣然 不稳定 经常 是 ，

海浪会变得微弱且变化无常，

[bʌt; bət] ['evər] ['kɑːnstənt] ['neptjuːn,'neptuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
But ever constant Neptune you will see .
但 曾经 持续的 海王星 你 将要 看 .

但你会看到永恒不变的海王星。

[θɜːrd] [siː] [gɑːd] .
Third Sea God .
第三 海 上帝 .

第三海神。

[lɔːntʃ] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [ziːl] , [ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ðɪ] [diːp] ;
Launch then with dauntless zeal , and plough the deep ;
发射 然后 和 无畏 热情 , 和 犁 这 深的 ;

于是，怀着无畏的热情，扬帆起航，劈波斩浪；

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['nɛptjuːnz] ['kaɪndli] ['feɪvər] [riːp] .
Thus shall you Neptune's kindly favour reap .
因此 将 你 海王星的 亲切地 偏爱 收割 .

这样你就能获得海王星的恩惠。

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — — [sɑːstreɪtəs] , - .
SCENE I . — — SOSTRATUS , CLITIDAS .
场景 我 . — — 索斯特拉图斯 , - .

场景一——索斯特拉图斯，克利提达斯。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn] [θɔːt] .
He is buried in thought .
他 是 埋葬 在 想法 .

他陷入了沉思。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[noʊ] , [sɑːstreɪtəs] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][help] ,
No , Sostratus , I do not see where you can look for help ,
不 , 索斯特拉图斯 , 我 做 不是 看 在哪里 你 能 看 为了 帮助 ,

不，索斯特拉图斯，我不知道你该去哪里寻求帮助。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][noʊ][hoʊp] .
and your troubles are of a kind to leave you no hope .
和 你的 麻烦 是 的 一个 种类 到 离开 你 不 希望 .

你的困境让你感到绝望。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
He is talking to himself .
他 是 说 到 他自己 .

他在自言自语。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ðiːz] [saɪz] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][sər'maɪz] [wɪl] [pruːv] [kə'rekt] .
These sighs must mean something , and my surmise will prove correct .
这些 叹息 必须 意思是 某物 , 和 我的 推测 将要 证明 正确的 .

这些叹息一定意味着什么，我的猜测将会被证明是正确的。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[ə'pɑːn] [wʌt] ['fænsis][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] ['eni] [hoʊp] ?
Upon what fancies can you build any hope ?
之上 什么 幻想 能 你 建造 任何 希望 ?

你凭什么幻想就能建立希望?

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][bʌt; bət][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
And what else can you expect but the protracted length of
和 什么 别的 能 你 预计 但 这 拖延 长度 的
[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
a miserable existence ,
一个 悲惨的 存在 ,

除了漫长而痛苦的生存，你还能期待什么呢?

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][end]['oʊnli][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self] .
and sorrow to end only with life itself .
和 悲哀 到 结尾 仅有的 和 生活 本身 .

唯有生命终结，悲伤才会消散。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən][maɪn] .
His **head** **is** **more** **perplexed** **than** **mine** **.**
他的 头 是 更多的 困惑 比 矿 .

他比我更困惑。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

([bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn]) .
(believing himself alone) .
(相信 他自己 独自的) .

（他认为自己孤身一人）。

[maɪ] [hɑːrt] !
My **heart** **!**
我的 心 !

我的心!

[maɪ] [hɑːrt] !
my **heart** **!**
我的 心 !

我的心!

[tuː; tə] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?
to **what** **have** **you** **brought** **me** **?**
到 什么 有 你 带来 我 ?

你给我带来了什么?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [maɪ][lɔːrd][sɑːstreɪtəs] !
Your **servant** **,** **my** **Lord** **Sostratus** **!**
你的 仆人 , 我的 主 索斯特拉图斯 !

您的仆人，我的索斯特拉图斯大人!

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ?
Where **are** **you** **going** **,** **Clitidas** **?**
在哪里 是 你 去 , - ?

克利蒂达斯，你要去哪里?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

['ræðər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

Rather	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**here**	**?**
相当	告诉	我	什么	你	是	正在做	这里	?

不如告诉我你来这里做什么?

[ænd; ənd] [wʌt] ['siːkrət] ['meləŋkɑːli] , [wʌt] ['gluːmi] ['sɑːroʊ] ,

And	**what**	**secret**	**melancholy**	**,**	**what**	**gloomy**	**sorrow**	**,**
和	什么	秘密	忧郁	,	什么	阴沉	悲哀	,

而那隐秘的忧郁，那阴郁的悲伤，

[kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

can	**keep**	**you**	**in**	**these**	**woods**	**when**	**all**	**are**	**gone**	**in**	**crowds**	**to**	**the**	**magnificent**
能	保持	你	在	这些	树林	什么时候	全部	是	已消失	在	人群	到	这	壮丽

['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] - [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

festival	**which**	**the**	**Prince**	**Iphicrates**	**has**	**just**	**given**	**upon**	**the**	**sea**	**to**	**the**
节日	哪个	这	王子	-	有	只是	给定	之上	这	海	到	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	**.**
公主们	.

当所有人都成群结队地涌向王子伊菲克拉特斯刚刚在海边为公主们举办的盛大节日时，我可以让你留在这片森林里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [tuː; tə]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

There	**they**	**are**	**treated**	**to**	**wonderful**	**music**	**and**	**dancing**	**,**
那里	他们	是	治疗	到	精彩的	音乐	和	跳舞	,

在那里，他们可以欣赏到美妙的音乐和舞蹈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [dek] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [di'vinitiz] [tuː; tə][duː]

and	**even**	**the**	**rocks**	**and**	**the**	**waves**	**deck**	**themselves**	**with**	**divinities**	**to**	**do**
和	甚至	这	岩石	和	这	波浪	甲板	他们自己	和	神祇	到	做

['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːti] .

homage	**to**	**their**	**beauty**	**.**
尊敬	到	他们的	美丽	.

甚至连岩石和海浪都披上了神像，以表达对自身美丽的敬意。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][ɔːl] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsns] ,

I	**can**	**fancy**	**all**	**this**	**magnificence**	**,**
我	能	想要	全部	这	壮丽	,

我可以尽情想象这一切的壮丽景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] [ðiːz]

and	**as**	**there**	**are**	**generally**	**so**	**many**	**people**	**to**	**cause**	**confusion**	**at**	**these**
和	作为	那里	是	一般来说	所以	许多	人们	到	原因	困惑	在	这些

['festəvəlz] ,

festivals	**,**
节日	,

而且由于这些节日通常人很多，容易造成混乱，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] [gests] .

I	**did**	**not**	**care**	**to**	**increase**	**the**	**number**	**of**	**unwelcome**	**guests**	**.**
我	做过	不是	关心	到	增加	这	数字	的	不受欢迎	客人	.

我并不想增加不速之客的数量。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['nevər] [spɔɪlz] ['eniθɪŋ] ,

You	know	that	your	presence	never	spoils	anything	,
你	知道	那	你的	在场	绝不	战利品	任何事物	,

你知道你的出现从来不会破坏任何事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wer'evər] [juː; jʊ] [goʊ] .

and	that	you	are	never	in	the	way	wherever	you	go	.
和	那	你	是	绝不	在	这	方式	无论	你	去	.

而且无论你走到哪里，都不会碍事。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['welkəm] ['evriwer] ,

Your	face	is	welcome	everywhere	,
你的	脸	是	欢迎	到处	,

你的面孔在任何地方都受欢迎。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪl] - ['feɪvərd] ['kaʊntənənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [wel]

and	is	not	one	of	those	ill	-	favoured	countenances	which	are	never	well
和	是	不是	一	的	那些	患病的	-	受青睐	面容	哪个	是	绝不	出色地

[rɪ'siːvd] [baɪ] ['sɔvrinz] .

received	by	sovereigns	.
已收到	经过	君主	.

而且，他的面容并非那种令君主厌恶的丑陋面容之一。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

You	are	equally	in	favour	with	both	princesses	,
你	是	同样地	在	偏爱	和	两个都	公主们	,

你同样深受两位公主的喜爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [rɪ'gɑːrd] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	the	mother	and	the	daughter	show	plainly	enough	the	regard	they	have
和	这	母亲	和	这	女儿	展示	显然	足够的	这	看待	他们	有

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

母女二人对你的敬重之情溢于言表；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntid] ['trʌb(ə)lsəm] .

so	that	you	need	not	fear	to	be	accounted	troublesome	.
所以	那	你	需要	不是	害怕	到	是	已记录	麻烦的	.

所以你不必担心被视为麻烦制造者。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [fɪr] [ðæt] [kept] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

In	short	,	it	was	not	this	fear	that	kept	you	away	.
在	短的	,	它	曾是	不是	这	害怕	那	保留	你	离开	.

总之，让你远离的并不是这种恐惧。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	acknowledge	that	I	have	no	inclination	for	such	things	.
我	承认	那	我	有	不	倾角	为了	这样的	事物	.

我承认我对这类事情没有任何兴趣。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[oʊ] [ɪn'diːd] !
Oh indeed !
哦 的确 !

哦，确实如此!

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ,
Yet , although we may not care to see things ,
然而 , 虽然 我们 可能 不是 关心 到 看 事物 ,

然而，尽管我们可能并不想看到这些事物，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [wiː; wi] [faɪnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ]
we like to go where we find everybody else ; and whatever you may
我们 喜欢 到 去 在哪里 我们 寻找 大家 别的 ; 和 任何 你 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我们喜欢去大家都在的地方；不管你怎么说，

['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
people do not , during a festival ,
人们 做 不是 , 期间 一个 节日 ,

人们在节日期间不会这样做。

[stɑːp] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [driːm] ['muːdɪli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,
stop all alone among the trees to dream moodily as you do ,
停止 全部 独自的 之中 这 树木 到 梦 情绪低落地 作为 你 做 ,

像你一样，独自一人停在树林间，陷入沉思的梦乡。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [maɪndz] .
unless they have something to disturb their minds .
除非 他们 有 某物 到 打扰 他们的 思想 .

除非他们有心事。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] [maɪnd] ?
What do you think could disturb my mind ?
什么 做 你 思考 可以 打扰 我的 头脑 ?

你觉得什么会让我心神不宁?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'baʊt] [hɪr] ,
Well , I can't say ; but there is a strong scent of love about here ,
出色地 , 我 不能 说 ; 但 那里 是 一个 强的 香味 的 爱 关于 这里 ,

嗯，我无法断定；但这里确实弥漫着浓浓的爱情气息。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm]

and	**I**	**am**	**sure**	**it**	**does**	**not**	**come**	**from**	**me**	**,**	**and**	**it**	**must**	**come**
和	我	是	当然	它	做	不是	来	从	我	,	和	它	必须	来

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	**you**	**.**
从	你	.

我确信这并非出自我的本意，而一定是出自你之手。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[haʊ] [əb'sɜːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - !

How	**absurd**	**you**	**are**	**,**	**Clitidas**	**!**
如何	荒诞	你	是	,	-	!

克利蒂达斯，你真是太荒谬了！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[nɑːt][soʊ][əb'sɜːrd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] .

Not	**so**	**absurd**	**as**	**you**	**would**	**make**	**out**	**.**
不是	所以	荒诞	作为	你	会	制作	出去	.

并不像你想的那么荒谬。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .

You	**are**	**in**	**love**	**;**	**I**	**have**	**a**	**delicate**	**nose**	**,**	**and**	**I**	**smelt**	**it**	**directly**	**.**
你	是	在	爱	;	我	有	一个	精美的	鼻子	,	和	我	冶炼	它	直接地	.

你恋爱了；我的鼻子很灵敏，我直接就闻到了。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[wʌt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

What	**can**	**possibly**	**make**	**you**	**think**	**so**	**?**
什么	能	可能	制作	你	思考	所以	?

是什么让你产生这样的想法?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz]

I	**daresay**	**you**	**would**	**be**	**very**	**much**	**surprised**	**if**	**I**	**were**	**to**	**tell**	**you**	**besides**
我	敢说	你	会	是	非常	很多	惊讶	如果	我	是	到	告诉	你	除了

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .

with	**whom**	**you**	**are**	**in**	**love**	**.**
和	谁	你	是	在	爱	.

我敢说，如果我告诉你你爱上的除了她之外还有谁，你一定会非常惊讶。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[jes] ; [aɪ]['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ges] ['prez(ə)ntli] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .
Yes **;** **I** **wager** **that** **I** **will** **guess** **presently** **whom** **you** **love** **.**
是的 ; 我 赌注 那 我 将要 猜测 目前 谁 你 爱 .

是的；我敢打赌，我马上就能猜到你爱的是谁。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ə'strɑːlədʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]
I **have** **some** **secrets** **,** **as** **well** **as** **our** **astrologer** **with** **whom** **the**
我 有 一些 秘密 , 作为 出色地 作为 我们的 占星家 和 谁 这
['prɪnses] - [ɪz][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] ;
Princess **Aristione** **is** **so** **infatuated** **;**
公主 - 是 所以 迷恋 ;

我有一些秘密，还有我们那位让阿里斯蒂奥妮公主如此着迷的占星家；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [meɪks] [hɪm; ɪm] [riːd] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][men] ,
and **if** **his** **science** **makes** **him** **read** **in** **the** **stars** **the** **fate** **of** **men** **,**
和 如果 他的 科学 制作 他 读 在 这 明星 这 命运 的 男人 ,

如果他所学的科学使他能够从星辰中解读人类的命运，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I **have** **the** **science** **of** **reading** **in** **the** **eyes** **of** **people** **the** **names** **of** **those**
我 有 这 科学 的 阅读 在 这 眼睛 的 人们 这 姓名 的 那些
[ðeɪ] [lʌv] .
they **love** **.**
他们 爱 .

我掌握了一门科学，能从人们的眼神中读出他们所爱之人的名字。

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] .
Hold **up** **your** **head** **a** **little** **,** **and** **open** **your** **eyes** **wide** **.**
抓住 向上 你的 头 一个 小的 , 和 打开 你的 眼睛 宽的 .

稍微抬起头，睁大眼睛。

[iː] , [baɪ][ɪtˈself] , [iː] ; [ɑːr] , [aɪ] , [riː] , ['ɪri] ; [piː] , [eɪtʃ] , [waɪ] , ['faɪ] , - ; [el] , [iː] , [lə] , ['ɛri'faili] .
E **,** **by** **itself** **,** **E** **;** **r** **,** **i** **,** **ri** **,** **Eri** **;** **p** **,** **h** **,** **y** **,** **phy** **,** **Eriphy** **;** **l** **,** **e** **,** **le** **,** **Eriphyle** **.**
E , 经过 本身 , E ; r , 我 , ri , 艾莉 ; p , h , 是 , 物理 , - ; 我 , e , 勒 , 埃里菲勒 .

E，单独地，E； r、i、ri、埃里； p、h、y、phy、Eriphy； l，e，le，Eriphyle。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛri'faili] .
You **are** **in** **love** **with** **the** **Princess** **Eriphyle** **.**
你 是 在 爱 和 这 公主 埃里菲勒 .

你爱上了艾莉菲莉公主。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- , [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːl] [maɪ]['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [krʌʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
Clitidas **,** **I** **cannot** **conceal** **my** **trouble** **from** **you** **,** **and** **you** **crush** **me** **with**
- , 我 不能 隐藏 我的 麻烦 从 你 , 和 你 压碎 我 和
[ðɪs] [bloʊ] .
this **blow** **.**
这 吹 .

克利蒂达斯，我无法向你隐瞒我的烦恼，而你却用这一击让我彻底崩溃。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['klevər][aɪ][ˌeɪ 'em] !
You **see** **how** **clever** **I** **am** **!**
你 看 如何 聪明的 我 是 !

你看我多聪明!

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

['læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
if **anything** **has** **revealed** **to** **you** **the** **secret** **of** **my** **heart** **,**
如果 任何事物 有 揭晓 到 你 这 秘密 的 我的 心 ,

如果有什么事让你看穿了我内心的秘密，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
I **beseech** **you** **to** **tell** **it** **to** **no** **one** **;** **and** **,** **above** **all** **things** **,**
我 恳求 你 到 告诉 它 到 不 一 ; 和 , 多于 全部 事物 ,

我恳求你不要告诉任何人；而且，最重要的是，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
to **keep** **it** **secret** **from** **the** **fair** **princess** **whose** **name** **you** **have** **just**
到 保持 它 秘密 从 这 公平的 公主 谁 姓名 你 有 只是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

要对你刚才提到的那位美丽的公主保密。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['sɪriəsli] ,
But **,** **to** **speak** **seriously** **,**
但 , 到 说话 严重地 ,

但说真的，

[ɪf] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] ,

if	for	awhile	I	have	read	in	your	actions	the	love	you	wish	to	keep	secret	,
如果	为了	一会儿	我	有	读	在	你的	行动	这	爱	你	希望	到	保持	秘密	,

如果一段时间以来，我从你的行为中读出了你想要隐藏的爱意，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛri'faili] [hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	that	the	Princess	Eriphyle	has	been	blind	enough	not	to	see	it	?
做	你	思考	那	这	公主	埃里菲勒	有	到过	瞎的	足够的	不是	到	看	它	?

你认为艾莉菲尔公主是不是瞎到看不见这件事?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] ,

Believe	me	,	ladies	are	always	very	quick	to	discover	the	love	they	inspire	,
相信	我	,	女士们	是	总是	非常	快的	到	发现	这	爱	他们	启发	,

相信我，女士们总是很快就能发现自己所获得的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪz] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə]

and	the	language	of	the	eyes	and	of	sighs	is	understood	by	those	to
和	这	语言	的	这	眼睛	和	的	叹息	是	理解	经过	那些	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ['suːnər] [ðæn; ðən][baɪ] ['enibɑːdi] [els] .

whom	it	is	addressed	sooner	than	by	anybody	else	.
谁	它	是	已解决	很快	比	经过	任何人	别的	.

眼神和叹息的语言，只有听到的人才能比其他人更快地理解。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[liːv] [hɜːr; hər] , - , [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

Leave	her	,	Clitidas	,	leave	her	to	read	,	if	she	can	,
离开	她	,	-	,	离开	她	到	读	,	如果	她	能	,

克莉蒂达斯，让她读书吧，如果她能读的话。

[ɪn][maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː] ;

in	my	sighs	and	looks	the	love	with	which	her	beauty	has	inspired	me	;
在	我的	叹息	和	看起来	这	爱	和	哪个	她	美丽	有	灵感	我	;

在我的叹息和凝视中，都饱含着她美貌所激发出的爱意；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] .

but	let	us	be	careful	not	to	let	her	find	it	out	in	any	other	way	.
但	让	我们	是	小心	不是	到	让	她	寻找	它	出去	在	任何	其他	方式	.

但我们要小心，不要让她通过其他途径得知此事。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [dred] ?

And	what	is	it	you	dread	?
和	什么	是	它	你	恐惧	?

你究竟害怕什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [sɑːstreɪtəs] , [huː] [fɪrd] ['niːðər] ['brɛnəs] [nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['gɔlz] ,

Is	it	possible	that	this	same	Sostratus	,	who	feared	neither	Brennus	nor	all	the	Gauls	,
是	它	可能的	那	这	相同的	索斯特拉图斯	,	WHO	害怕	两者都不	布伦努斯	也不	全部	这	高卢人	,

这位既不惧怕布伦努斯也不惧怕所有高卢人的索斯特拉图斯，是否可能就是

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['glɔːriəsli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [swɔːrm]
and **whose** **arm** **has** **been** **so** **gloriously** **successful** **in** **ridding** **us** **of** **that** **swarm**
和 谁 手臂 有 到过 所以 辉煌地 成功的 在 骑行 我们 的 那 蜂群
[ʌv; əv][baːˈbɛəriənz] [wɪtʃ] ['rævɪdʒd] [griːs] ;
of **barbarians** **which** **ravaged** **Greece** **;**
的 野蛮人 哪个 饱受蹂躏 希腊 ;

正是他的军队，才如此辉煌地将我们赶出了蹂躏希腊的蛮族大军；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ,
is **it** **possible** **,** **I** **say** **,**
是 它 可能的 , 我 说 ,

我问，这有可能吗?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['dɑːntləs] [ɪn][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
that **a** **man** **so** **dauntless** **in** **war** **should** **be** **so** **fearful** **as** **to** **tremble** **at** **the**
那 一个 男人 所以 无畏 在 战争 应该 是 所以 可怕 作为 到 颤抖 在 这
['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ?
very **mention** **of** **his** **being** **in** **love** **?**
非常 提到 的 他的 存在 在 爱 ?

一个在战场上如此英勇无畏的人，一提到恋爱就会如此恐惧颤抖?

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- , [aɪ][duː][nɑːt]['tremb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ;
Clitidas **,** **I** **do** **not** **tremble** **without** **a** **cause** **;**
- , 我 做 不是 颤抖 没有 一个 原因 ;

克利蒂达斯，我不会无缘无故地颤抖；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɔlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]
and **all** **the** **Gauls** **in** **the** **world** **would** **seem** **to** **me** **less** **to** **be** **feared**
和 全部 这 高卢人 在 这 世界 会 似乎 到 我 较少的 到 是 害怕
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .
than **those** **two** **beautiful** **eyes** **full** **of** **charms** **.**
比 那些 二 美丽的 眼睛 满的 的 魅力 .

在我看来，全世界所有的高卢人都比不上那双充满魅力的美丽眼睛令人畏惧。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
I **am** **not** **of** **the** **same** **opinion** **,** **and** **I** **know** **,** **as** **far** **as** **I** **am**
我 是 不是 的 这 相同的 观点 , 和 我 知道 , 作为 远的 作为 我 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

我并不认同这种观点，而且就我而言，我知道

[ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [gɔːl] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
that **one** **single** **Gaul** **,** **sword** **in** **hand** **,**
那 一 单身的 高卢 , 剑 在 手 ,

那个高卢人，手持利剑，

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

would	frighten	me	much	more	than	fifty	of	the	most	beautiful	eyes	in	the	world
会	吓唬	我	很多	更多的	比	五十	的	这	最多	美丽的	眼睛	在	这	世界

[pʊt] [tə'geðər] .

put	together	.
放	一起	.

比世界上五十双最美丽的眼睛加起来更让我害怕。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ?

But	,	tell	me	,	what	do	you	intend	to	do	?
但	,	告诉	我	,	什么	做	你	打算	到	做	?

但是，告诉我，你打算怎么做?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [maɪ] [lʌv] .

To	die	without	telling	my	love	.
到	死	没有	讲述	我的	爱	.

死前无法向我的爱人表达我的爱意。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːspekt] !

A	fine	prospect	!
一个	美好的	前景	!

前景一片光明!

['nɑːnsens] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['boʊldnəs] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdz] [wɪð; wɪθ]

Nonsense	,	you	are	joking	;	you	know	that	a	little	boldness	always	succeeds	with
废话	,	你	是	开玩笑	;	你	知道	那	一个	小的	大胆	总是	成功	和

['lʌvəz] ;

lovers	;
恋人	;

胡说，你在开玩笑吧；你知道，对恋人来说，稍微大胆一点总是会成功的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bæʃfl] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [huː] [ɑːr; ər] ['luːzəz] ;

it	is	only	the	bashful	and	timid	who	are	losers	;
它	是	仅有的	这	害羞的	和	胆小	WHO	是	失败者	;

只有害羞胆怯的人才会失败;

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

and	were	I	to	fall	in	love	with	a	goddess	,
和	是	我	到	落下	在	爱	和	一个	女神	,

如果我爱上了一位女神,

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

I	would	tell	her	of	my	passion	at	once	.
我	会	告诉	她	的	我的	热情	在	一次	.

我会立刻告诉她我的这份热情。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[tuː] ['meni] [θɪŋz] [kən'dem] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['saɪləns] .
too **many** **things** **condemn** **my** **love** **to** **an** **eternal** **silence** **.**
也 许多 事物 谴责 我的 爱 到 一个 永恒 沉默 .

太多事情注定让我的爱永远沉默。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]
The **lowness** **of** **my** **birth** **,** **by** **which** **it** **pleased** **heaven** **to** **humble** **the** **ambition**
这 低级 的 我的 出生 , 经过 哪个 它 高兴 天堂 到 谦逊的 这 志向
[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ;
of **my** **love** **;**
的 我的 爱 ;

我出身卑微，上天便以此来谦卑我爱情的野心;

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ræŋk] , [wɪtʃ] [pʊts] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪɚz] [sʌtʃ] [æn; ən]
the **princess's** **rank** **,** **which** **puts** **between** **her** **and** **my** **desires** **such** **an**
这 公主的 秩 , 哪个 放置 之间 她 和 我的 欲望 这样的 一个
[ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .
impassable **barrier** **.**
不可逾越 障碍 .

公主的身份地位，在她和我的欲望之间筑起了一道无法逾越的屏障。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [tuː] ['prɪnsəz] [huː] [kæn; kən] [bæk] [ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]
The **rivalry** **of** **two** **princes** **who** **can** **back** **the** **offer** **of** **their** **heart** **by** **the**
这 对抗 的 二 王子们 WHO 能 后退 这 提供 的 他们的 心 经过 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['taɪtəlz] ;
highest **titles** **;**
最高 标题 ;

两位王子之间的竞争，他们都拥有至高无上的头衔来支撑自己对爱情的追求;

[tuː] ['prɪnsəz] [huː] ['ɔːfər] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entə'teɪnmənts] [baɪ][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz]
two **princes** **who** **offer** **the** **most** **magnificent** **entertainments** **by** **turn** **to** **her** **whose**
二 王子们 WHO 提供 这 最多 壮丽 娱乐 经过 转动 到 她 谁
[hɑːrt] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə][wɪn] ,
heart **they** **strive** **to** **win** **,**
心 他们 努力 到 赢 ,

两位王子轮番为他们想要赢得芳心的姑娘献上最精彩的娱乐。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
and **between** **whom** **it** **is** **expected** **every** **moment** **that** **she** **will** **make** **a** **choice** **.**
和 之间 谁 它 是 预期的 每一个 片刻 那 她 将要 制作 一个 选择 .

她每时每刻都面临着在他们之间做出选择的压力。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , - ,

Besides	**all**	**this**	**,**	**Clitidas**	**,**
除了	全部	这	,	-	,

除此之外，还有阴蒂，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['sʌbdʒəˌgeɪts][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

there	**is**	**the**	**inviolable**	**respect**	**to**	**which**	**she**	**subjugates**	**the**	**violence**	**of**	**my**	**love**	**.**
那里	是	这	不可侵犯的	尊重	到	哪个	她	征服者	这	暴力	的	我的	爱	.

她以不可侵犯的尊重来压制我爱的暴力。

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[rɪ'spekt] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən]

Respect	**is**	**not**	**always**	**as**	**welcome**	**as**	**love**	**;**	**and**	**if**	**I**	**am**	**not**	**greatly**	**mistaken**
尊重	是	不是	总是	作为	欢迎	作为	爱	;	和	如果	我	是	不是	非常	错误

,

,

,

尊重并不总是像爱那样受欢迎；如果我没理解错的话，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

the	**young**	**princess**	**knows**	**of**	**your**	**affection**	**,**	**and**	**is**	**not**	**insensible**	**to**	**it**	**.**
这	年轻的	公主	知道	的	你的	感情	,	和	是	不是	麻木不仁	到	它	.

年轻的公主知道你的爱意，并且并非对此无动于衷。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[preɪ] [du:][nɑ:t] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , ['flætər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʌvər] .

pray	**do**	**not**	**,**	**out**	**of**	**pity**	**,**	**flatter**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**miserable**	**lover**	**.**
祈祷	做	不是	,	出去	的	遗憾	,	奉承	这	心	的	一个	悲惨的	情人	.

请不要出于怜悯，去奉承一个痛苦恋人的心。

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .

I	**do**	**not**	**say**	**it**	**without**	**good**	**reasons**	**.**
我	做	不是	说	它	没有	好的	原因	.

我这么说并非没有充分的理由。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

She	**is**	**a**	**long**	**time**	**postponing**	**the**	**choice**	**of**	**a**	**husband**	**,**
她	是	一个	长的	时间	推迟	这	选择	的	一个	丈夫	,

她很久以来一直在推迟择偶。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .

and	**I**	**must**	**try**	**and**	**discover**	**a**	**little**	**more**	**about**	**all**	**this**	**.**
和	我	必须	尝试	和	发现	一个	小的	更多的	关于	全部	这	.

我必须努力去了解更多相关信息。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

You	know	that	I	enjoy	a	kind	of	favour	with	her	,
你	知道	那	我	享受	一个	种类	的	偏爱	和	她	,

你知道我跟她关系不错，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɔːl][kaɪndz]

that	I	have	free	access	to	her	,	and	that	,	by	dint	of	trying	all	kinds
那	我	有	自由的	使用权	到	她	,	和	那	,	经过	凹痕	的	尝试	全部	种类

[ʌv; əv] [weɪz] ,

of	ways	,
的	方式	,

我可以自由接触到她，而且，通过尝试各种方法，

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	have	gained	the	privilege	of	saying	a	word	now	and	then	,
我	有	获得	这	特权	的	说	一个	单词	现在	和	然后	,

我获得了偶尔发言的特权。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm][ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] .

and	of	speaking	at	random	on	any	subject	.
和	的	请讲	在	随机的	在	任何	主题	.

随意谈论任何话题。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː][nɑːt] [sək'siːd] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [aɪ] [sək'siːd] ['veri] [wel]

Sometimes	I	do	not	succeed	as	I	should	like	,	but	at	others	I	succeed	very	well
有时	我	做	不是	成功	作为	我	应该	喜欢	,	但	在	其他的	我	成功	非常	出色地

.

:

.

有时我未能如愿成功，但有时我却非常成功。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [aɪ] [lʌv] [men][ʌv; əv]['merɪt] ,

Leave	it	to	me	,	then	;	I	am	your	friend	,	I	love	men	of	merit	,
离开	它	到	我	,	然后	;	我	是	你的	朋友	,	我	爱	男人	的	优点	,

那就交给我吧；我是你的朋友，我喜欢有才华的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] . . .

and	I	will	choose	my	time	to	speak	to	the	princess	of	.	.	.
和	我	将要	选择	我的	时间	到	说话	到	这	公主	的	.	.	.

我会择时与公主会面.....

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɪti] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , - ,

Oh	!	for	heaven's	sake	,	however	much	you	may	pity	my	misfortune	,	Clitidas	,
哦	！	为了	天	清酒	,	然而	很多	你	可能	遗憾	我的	不幸	,	-	,

哦！看在上帝的份上，无论你多么同情我的不幸，克利蒂达斯，

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

be	careful	not	to	tell	her	anything	of	my	love	.
是	小心	不是	到	告诉	她	任何事物	的	我的	爱	.

千万别让她知道我对她的爱。

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [tə'merəti] ,

I	had	rather	die	than	to	be	accused	by	her	of	the	least	temerity	,
我	有	相当	死	比	到	是	被告	经过	她	的	这	至少	鲁莽	,

我宁愿死也不愿被她指责哪怕是最轻微的鲁莽行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] [tʃɑːrmz] . . .
and **this** **deep** **respect** **in** **which** **her** **divine** **charms** **. . .**
和 这 深的 尊重 在 哪个 她 神圣的 魅力 . . .

以及对她神圣魅力的深深敬意.....

[ˌsiː'ɛl'aɪ] . [hʌʃ] !
Cli **.** **Hush** **!**
cli . 嘘 !

嘘!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] .
they **are** **all** **coming** **.**
他们 是 全部 未来 .

他们都会来的。

[siːn] [iː] . — — - , - , - , [sɑːstreɪtəs] , ['kliːɔn] ,
SCENE **II** **.** **—** **—** **ARISTIONE** **,** **IPHICRATES** **,** **TIMOCLES** **,** **SOSTRATUS** **ANAXARCHUS** **,** **CLEON** **,**
场景 二 . — — - , - , - , 索斯特拉图斯 阿那克萨古斯 , 克里昂 ,
- .
CLITIDAS **.**
- .

场景二——阿里斯蒂安、伊菲克拉底、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯·阿纳克斯、克里昂、克利提达。

['ɑːri] . ([tuː; tə] -) .
Ari **.** **(** **to** **Iphicrates** **)** **.**
阿里 . (到 -) .

阿里。(致伊菲克拉特斯)。

[prɪns] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Prince **,** **I** **cannot** **say** **too** **much** **,**
王子 , 我 不能 说 也 很多 ,

王子，我不能说太多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [kæn; kən][vaɪ][ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn]
there **is** **no** **spectacle** **in** **the** **world** **which** **can** **vie** **in** **magnificence** **with** **this** **one**
那里 是 不 奇观 在 这 世界 哪个 能 争夺 在 壮丽 和 这 一
[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
you **have** **just** **given** **us** **.**
你 有 只是 给定 我们 .

世界上没有任何景象能与你们刚才呈现给我们的这场盛宴相媲美。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] [ət'rækʃnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sər'pæs] [ɔːl] [ðæt]
This **entertainment** **had** **wonderful** **attractions** **,** **which** **will** **make** **it** **surpass** **all** **that**
这 娱乐 有 精彩的 景点 , 哪个 将要 制作 它 超过 全部 那
[kæn; kən]['evər][biː; bi] [siːn] .
can **ever** **be** **seen** **.**
能 曾经 是 已见 .

这场娱乐活动精彩纷呈，其魅力远超以往任何娱乐活动。

[wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ðæt] ['hev(ə)n]
We **have** **witnessed** **something** **so** **noble** **,** **so** **grand** **and** **glorious** **that** **heaven**
我们 有 目击者 某物 所以 高贵 , 所以 盛大 和 辉煌 那 天堂
[ɪt'self][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ;
itself **could** **do** **no** **more** **;**
本身 可以 做 不 更多的 ;

我们见证了如此崇高、如此宏伟、如此辉煌的景象，就连天堂也无法做得更好了;

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]

and	I	feel	sure	there	is	nothing	in	the	world	that	could	be	compared	to
和	我	感觉	当然	那里	是	没有什么	在	这	世界	那	可以	是	比较的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我确信世界上没有任何东西可以与之媲美。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ɔːl] [entə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [fɪr]

This	is	a	display	that	cannot	be	expected	in	all	entertainments	,	and	I	greatly	fear
这	是	一个	展示	那	不能	是	预期的	在	全部	娱乐	,	和	我	非常	害怕

, ['mædəm] ,

,	Madam	,
,	女士	,

这种表演并非所有娱乐活动都能看到，我深感担忧，夫人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

for	the	simplicity	of	the	little	festival	which	I	am	preparing	to	give
为了	这	简单	的	这	小的	节日	哪个	我	是	准备	到	给

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .

you	in	the	wood	of	Diana	.
你	在	这	木头	的	戴安娜	.

为了我准备在狄安娜森林里为你们举办的这个小小的节日的简朴。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

I	feel	sure	that	we	shall	see	nothing	there	but	what	is	delightful	;
我	感觉	当然	那	我们	将	看	没有什么	那里	但	什么	是	愉快	;

我相信我们在那里看到的只会是令人愉悦的事物；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	we	must	acknowledge	that	the	country	ought	to	appear	very	beautiful
和	我们	必须	承认	那	这	国家	应该	到	出现	非常	美丽的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我们必须承认，这个国家在我们眼中应该非常美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm] [left][fɔːr; fər] [dʌlnis] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] ,

and	that	we	have	no	time	left	for	dulness	in	this	charming	place	,
和	那	我们	有	不	时间	左边	为了	沉闷	在	这	迷人	地方	,

在这个迷人的地方，我们没有时间浪费在无聊的事情上了。

[wɪtʃ] [ɔːl]['poʊəts][hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tempi] .

which	all	poets	have	celebrated	under	the	name	of	Tempe	.
哪个	全部	诗人	有	著名	在下面	这	姓名	的	坦佩	.

所有诗人都以坦佩之名歌颂他。

[fɔːr; fər] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət]

For	,	not	to	mention	the	pleasures	of	hunting	,	which	we	can	enjoy	at
为了	,	不是	到	提到	这	快乐	的	打猎	,	哪个	我们	能	享受	在

['eni] ['aʊər] ,

any	hour	,
任何	小时	,

更何况，我们随时都可以享受狩猎的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piθiən, -θjən] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

and	the	solemnity	of	the	Pythian	Games	which	are	about	to	be
和	这	严肃	的	这	皮提亚	游戏	哪个	是	关于	到	是

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

以及即将举行的庄严的皮提亚运动会，

[juː; jʊ][bəuθ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [ðæt] [wʊd] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ðə; ði]

you	both	take	care	to	supply	us	with	pleasures	that	would	charm	away	the
你	两个都	拿	关心	到	供应	我们	和	快乐	那	会	魅力	离开	这

['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] .

sorrows	of	the	most	melancholy	.
悲伤	的	这	最多	忧郁	.

你们俩用心为我们带来快乐，足以驱散最忧郁之人的悲伤。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɑːstreɪtəs] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] ?

How	is	it	,	Sostratus	,	that	we	did	not	meet	you	in	our	walks	?
如何	是	它	,	索斯特拉图斯	,	那	我们	做过	不是	见面	你	在	我们的	散步	?

索斯特拉图斯，为什么我们在散步时没有遇到你呢?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['mædəm] , [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

A	slight	indisposition	,	Madam	,	prevented	me	from	going	there	.
一个	轻微	病痛	,	女士	,	阻止	我	从	去	那里	.

夫人，我身体略感不适，所以没能去那里。

['aɪf] .

IPH	.
iph	.

IPH。

[sɑːstreɪtəs][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [laɪk] ['ʌðər]

Sostratus	is	one	of	those	men	who	think	it	unbecoming	to	be	curious	like	others
索斯特拉图斯	是	一	的	那些	男人	WHO	思考	它	不体面	到	是	好奇的	喜欢	其他的

,

,
,

索斯特拉图斯是那种认为像其他人一样充满好奇心是不体面的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [ə'fekt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]

and	who	esteem	it	better	to	affect	not	to	go	where	everybody	is
和	WHO	尊重	它	更好的	到	影响	不是	到	去	在哪里	大家	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] .

anxious	to	be	.
焦虑的	到	是	.

并且认为假装不去大家都渴望去的地方更好。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[maɪ] [lɔːrd] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ]

My	Lord	,	affectation	has	little	share	in	anything	I	do	,	and	,	without	paying	you
我的	主	,	做作	有	小的	分享	在	任何事物	我	做	,	和	,	没有	付费	你

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

a	compliment	,
一个	赞扬	,

大人，我做事从不矫揉造作，而且，恕我直言，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd]

there	were	things	to	be	seen	in	this	festival	which	would	have	attracted
那里	是	事物	到	是	已见	在	这	节日	哪个	会	有	吸引

[ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [hæd; həd] [nɑːt] ['hɪndəd] [ˌem 'iː] .

me	if	some	other	motive	had	not	hindered	me	.
我	如果	一些	其他	动机	有	不是	受阻	我	.

如果不是因为其他原因，这个节日里有很多东西会吸引我。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ænd; ənd] [hæz; həz] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

And	has	Clitidas	seen	it	all	?
和	有	-	已见	它	全部	?

克利蒂达斯是否已经见证了一切?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[jes] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Yes	,	Madam	,	but	from	the	shore	.
是的	,	女士	,	但	从	这	支撑	.

是的，夫人，但是要从岸边去。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ænd; ənd] [waɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?

And	why	from	the	shore	?
和	为什么	从	这	支撑	?

为什么是从岸边?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[wel] , ['mædəm] , [aɪ] [fɪrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]

Well	,	Madam	,	I	feared	one	of	those	accidents	which	generally	happen	in	such	large
出色地	,	女士	,	我	害怕	一	的	那些	事故	哪个	一般来说	发生	在	这样的	大的

[kraʊdz] .

crowds	.
人群	.

夫人，我担心会发生那种在人群密集的地方经常发生的意外事故。

[læst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ʌv; əv] [ded] [fɪʃ] [ænd; ənd]['broʊkən] [egz] ,

Last	night	I	dreamt	of	dead	fish	and	broken	eggs	,
最后的	夜晚	我	梦见	的	死的	鱼	和	破碎的	鸡蛋	,

昨晚我梦见了死鱼和破碎的鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['broʊkən] [egz] [ænd; ənd] [ded] [fɪʃ]

and	I	have	learnt	from	Anaxarchus	that	broken	eggs	and	dead	fish
和	我	有	学会了	从	阿那克萨古斯	那	破碎的	鸡蛋	和	死的	鱼

[fɔːr'boʊd] [ɪl] [lʌk] .

forebode	ill	luck	.
预示	患病的	运气	.

我从阿那克萨斯象属动物身上学到，破损的蛋和死鱼预示着厄运。

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [wʌn] [θɪŋ] ,

I	observe	one	thing	,
我	观察	一	事物	,

我注意到一件事，

[ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

that	Clitidas	would	have	nothing	to	say	if	he	did	not	speak	of	me	.
那	-	会	有	没有什么	到	说	如果	他	做过	不是	说话	的	我	.

如果克利蒂达斯不谈论我，他就无话可说。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt]

It	is	because	there	are	so	many	things	that	can	be	said	of	you	that
它	是	因为	那里	是	所以	许多	事物	那	能	是	说	的	你	那

[wʌn][kæn; kən]['nevər] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

one	can	never	say	too	much	.
一	能	绝不	说	也	很多	.

正因为关于你有很多话要说，所以永远也不嫌说得太多。

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]

You	might	choose	some	other	subject	of	conversation	,	particularly	since	I	have
你	可能	选择	一些	其他	主题	的	对话	,	特别	自从	我	有

[æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

asked	you	to	do	so	.
问	你	到	做	所以	.

你可以选择其他话题，尤其是我已经要求你这样做了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

How	can	I	?
如何	能	我	?

我该怎么做?

[duː][juː; jʊ][nɑːt][seɪ] [ðæt] ['destəni][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] ?

Do	you	not	say	that	destiny	is	stronger	than	everything	?
做	你	不是	说	那	命运	是	更强	比	一切	?

难道你不认为命运比一切都强大吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

And	if	it	is	written	in	the	stars	that	I	shall	speak	of	you	,
和	如果	它	是	书面	在	这	明星	那	我	将	说话	的	你	,

如果星辰注定我要谈论你,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'zɪst] [maɪ] [feɪt] ?

how	can	I	resist	my	fate	?
如何	能	我	抵抗	我的	命运	?

我怎能抗拒我的命运?

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

With	all	the	respect	due	to	you	,	Madam	,
和	全部	这	尊重	到期的	到	你	,	女士	,

恕我直言，女士，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][faɪnd]

allow	me	to	say	that	there	is	one	thing	in	your	court	which	it	is	sad	to	find
允许	我	到	说	那	那里	是	一	事物	在	你的	法庭	哪个	它	是	伤心	到	寻找

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

请允许我说，在你们的法庭上，有一件事令我感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

It	is	that	everybody	takes	the	liberty	of	talking	,
它	是	那	大家	需要	这	自由	的	说	,

问题在于每个人都随意发言,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [skɔfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	that	the	most	honourable	man	is	exposed	to	the	scoffing	of	the	first
和	那	这	最多	光荣的	男人	是	裸露	到	这	嘲笑	的	这	第一的

[bə'fuːn] [hiː; hi] [miːts] .

buffoon	he	meets	.
丑角	他	满足	.

即使是最正直的人，也会遭到他遇到的第一个小丑的嘲笑。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	the	honour	you	do	me	.
我	感谢	你	为了	这	荣誉	你	做	我	.

感谢您给予我的这份荣誉。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

([tuː; tə]) .
(**to** **Anaxarchus**) .
(到 阿那克萨古斯) .

（致阿那克萨古斯）

[waɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
Why **be** **put** **out** **by** **what** **he** **says** **?**
为什么 是 放 出去 经过 什么 他 说道 ?

为什么要在意他说的话呢?

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈmeiziz] [ˌem ˈiː] [ɪn]
With **all** **due** **respect** **to** **you** **,** **Madam** **,** **there** **is** **one** **thing** **which** **amazes** **me** **in**
和 全部 到期的 尊重 到 你 , 女士 , 那里 是 一 事物 哪个 令人惊叹 我 在
[əˈstrɑːlədʒi] ;
astrology **;**
占星术 ;

恕我直言，女士，占星术中有一件事令我感到惊讶；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,
it **is** **that** **people** **who** **know** **the** **secrets** **of** **the** **gods** **,**
它 是 那 人们 WHO 知道 这 秘密 的 这 神 ,

正是那些知晓神明秘密的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [men] ,
and **who** **have** **such** **knowledge** **as** **to** **place** **themselves** **above** **all** **other** **men** **,**
和 WHO 有 这样的 知识 作为 到 地方 他们自己 多于 全部 其他 男人 ,

他们拥有如此渊博的知识，以至于自认为凌驾于所有人之上。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
should **have** **need** **of** **paying** **court** **and** **of** **asking** **for** **anything** **.**
应该 有 需要 的 付费 法庭 和 的 问 为了 任何事物 .

无需向法院缴纳费用，也无需提出任何要求。

[ˈænə; ˈɑːnə; ˈeɪnə] .
Ana **.**
安娜 .

安娜。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [dʒoʊk] ,
This **is** **a** **paltry** **joke** **,**
这 是 一个 微不足道 开玩笑 ,

这只是个很蹩脚的笑话。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪtiːə] [ænd; ənd] [ˈbetər]
and **you** **should** **earn** **your** **money** **by** **giving** **your** **mistress** **wittier** **and** **better**
和 你 应该 赚 你的 钱 经过 给予 你的 情妇 更机智 和 更好的
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

你应该通过给你的情妇提供更机智、更精彩的笑话来赚钱。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [gɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
Upon **my** **word** **,** **I** **give** **what** **I** **have** **.**
之上 我的 单词 ， 我 给 什么 我 有 .

我言出必行，倾囊相授。

[juː; jʊ] [spiːk] [moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
You **speak** **most** **comfortably** **about** **it** **;**
你 说话 最多 舒适地 关于 它 ;

你最乐于谈论这件事;

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'fuːn] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] .
the **trade** **of** **a** **buffoon** **is** **not** **like** **that** **of** **an** **astrologer** **.**
这 贸易 的 一个 丑角 是 不是 喜欢 那 的 一个 占星家 .

小丑的职业和占星家的职业截然不同。

[tuː; tə] [tel] [laɪz] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒoʊk] [wel] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ,
To **tell** **lies** **well** **and** **to** **joke** **well** **are** **things** **altogether** **different** **,**
到 告诉 谎言 出色地 和 到 开玩笑 出色地 是 事物 共 不同的 ,

说谎讲得好和开玩笑讲得好是完全不同的两件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .
and **it** **is** **far** **easier** **to** **deceive** **people** **than** **to** **make** **them** **laugh** **.**
和 它 是 远的 更轻松 到 欺骗 人们 比 到 制作 他们 笑 .

欺骗别人比逗人笑容易得多。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what **is** **the** **meaning** **of** **that** **?**
什么 是 这 意义 的 那 ?

那是什么意思?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]) .
(**speaking** **to** **himself** **)** **.**
(请讲 到 他自己) .

（自言自语）

[piːs] , [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Peace **,** **fool** **that** **you** **are** **!**
和平 , 傻子 那 你 是 !

安静点，你这个傻瓜!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə'strɑːlədʒi][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Do **you** **not** **know** **that** **astrology** **is** **an** **affair** **of** **state** **,**
做 你 不是 知道 那 占星术 是 一个 事务 的 状态 ,

难道你不知道占星术是国家大事吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] [strɪŋ] ?
and **that** **you** **must** **not** **play** **upon** **that** **string** **?**
和 那 你 必须 不是 玩 之上 那 细绳 ?

你不能拨弄那根弦?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [boʊld] ,

I	have	often	told	you	that	you	are	getting	a	great	deal	too	bold	,
我	有	经常	讲述	你	那	你	是	获得	一个	伟大的	交易	也	大胆的	,

我曾多次告诉过你，你太过大胆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪbətiz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

and	that	you	take	certain	liberties	which	will	bring	trouble	upon	you	.
和	那	你	拿	肯定	自由	哪个	将要	带来	麻烦	之上	你	.

并且你采取的某些自由行动将会给你带来麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪv] .

You	will	see	that	some	day	you	will	be	kicked	out	like	a	knave	.
你	将要	看	那	一些	天	你	将要	是	踢	出去	喜欢	一个	恶棍	.

总有一天你会像个无赖一样被赶出去。

[hoʊld][jʊr; jər] [piːs] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [waɪz] .

Hold	your	peace	if	you	be	wise	.
抓住	你的	和平	如果	你	是	明智的	.

明智的人应该保持沉默。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[wer] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ?

Where	is	my	daughter	?
在哪里	是	我的	女儿	?

我的女儿在哪里?

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['mædəm] .

She	is	gone	away	,	Madam	.
她	是	已消失	离开	,	女士	.

夫人，她走了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] .

I	offered	her	my	arm	,	which	she	refused	to	accept	.
我	提供	她	我的	手臂	,	哪个	她	拒绝	到	接受	.

我伸出胳膊想扶她，但她拒绝了。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

['prɪnsəz] ,

Princes	,
王子们	,

王子们，

[sɪns] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɛri'faili] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [aɪ]

since	in	your	love	for	Eriphyle	you	have	consented	to	submit	to	the	laws	I
自从	在	你的	爱	为了	埃里菲勒	你	有	同意	到	提交	到	这	法律	我

[hæd; həd][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

had	imposed	upon	you	,
有	强加	之上	你	,

既然你因爱戴艾莉菲尔而同意遵守我强加于你的律法，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪvlz]

since	it	has	been	possible	for	me	to	obtain	that	you	should	be	rivals
自从	它	有	到过	可能的	为了	我	到	获得	那	你	应该	是	竞争对手

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['enəmi] ,

without	being	enemies	,
没有	存在	敌人	,

既然我已经能够做到你们可以成为竞争对手而不是敌人，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	that	,	with	a	full	submission	to	my	daughter's	feelings	,	you	are
和	那	,	和	一个	满的	提交	到	我的	女儿的	情怀	,	你	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

waiting	for	her	choice	,
等待	为了	她	选择	,

而你，完全尊重我女儿的感受，等待她的选择。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊpənli][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['prɑːgres] [juː; jʊ] [iːtʃ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

speak	to	me	openly	and	tell	me	what	progress	you	each	think	you	have
说话	到	我	公然	和	告诉	我	什么	进步	你	每个	思考	你	有

[meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

made	on	her	heart	.
制成	在	她	心	.

请坦诚地告诉我，你们各自认为自己在赢得她的芳心方面取得了哪些进展。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] ;

Madam	,	I	do	not	mean	to	flatter	myself	;
女士	,	我	做	不是	意思是	到	奉承	我	;

夫人，我无意自夸；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	have	done	all	that	I	possibly	could	to	touch	the	heart	of	the
但	我	有	完毕	全部	那	我	可能	可以	到	触碰	这	心	的	这

['prɪnses] ['ɛri'faili] .

Princess	Eriphyle	.
公主	埃里菲勒	.

但我已经尽我所能去打动艾莉菲尔公主的芳心。

[aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt] .

I	have	neglected	none	of	the	tender	means	that	a	lover	should	adopt	.
我	有	被忽视的	没有任何	的	这	投标	方法	那	一个	情人	应该	采纳	.

我没有忽略恋人之间应该采取的任何温柔手段。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	have	offered	her	the	humble	homage	of	my	great	love	,	I	have	been
我	有	提供	她	这	谦逊的	尊敬	的	我的	伟大的	爱	,	我	有	到过

[ə'sɪdʒuəs] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

assiduous	near	her	,
刻苦	靠近	她	,

我已向她表达了我深深的爱意，我已在她身边殷勤陪伴。

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪli] .

I	have	attended	on	her	daily	.
我	有	参加	在	她	日常的	.

我每天都去看望她。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [lʌv] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

I	have	had	my	love	sung	by	the	most	touching	voices	,
我	有	有	我的	爱	唱	经过	这	最多	接触	声音	,

我曾聆听过最动人的歌声吟唱我的爱，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [vɜːrs] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [penz] .

and	expressed	in	verse	by	the	most	skilful	pens	.
和	表达	在	诗	经过	这	最多	熟练	钢笔	.

并用最娴熟的笔触将其谱写成诗。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɪn] ['pæʃənət] [tɜːrmz][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

I	have	complained	in	passionate	terms	of	my	sufferings	.
我	有	抱怨	在	热情的	条款	的	我的	苦难	.

我曾义愤填膺地诉说我的苦难。

[maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][wɜːrdz] , [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sper] [ænd; ənd][maɪ]

My	eyes	,	as	well	as	my	words	,	have	told	her	of	my	despair	and	my
我的	眼睛	,	作为	出色地	作为	我的	字	,	有	讲述	她	的	我的	绝望	和	我的

[lʌv] .

love	.
爱	.

我的眼神和言语都向她诉说了我的绝望和爱。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [lʌv] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [terz] ,

I	have	laid	my	love	at	her	feet	;	I	have	even	had	recourse	to	tears	,
我	有	铺设	我的	爱	在	她	脚	;	我	有	甚至	有	追索权	到	眼泪	,

我已将我的爱献于她脚下；我甚至为此流下了眼泪。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

but	all	in	vain	,
但	全部	在	徒劳	,

但这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['eni] [wei] [tʌtʃt] [baɪ]

and	I	have	failed	to	see	that	in	her	soul	she	was	in	any	way	touched	by
和	我	有	失败的	到	看	那	在	她	灵魂	她	曾是	在	任何	方式	感动	经过

[maɪ] [lʌv] .

my	love	.
我的	爱	.

我却丝毫没有看出，我的爱是否触动了她的灵魂。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [prɪns] ?

And	you	,	Prince	?
和	你	,	王子	?

那么你呢，王子?

['aɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['mædəm] ,

For	my	part	,	Madam	,
为了	我的	部分	,	女士	,

就我而言，夫人，

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vælju:][ʃi:; ʃi] [sets][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [ɪz]

knowing	her	indifference	and	the	little	value	she	sets	upon	the	homage	that	is
会心	她	漠不关心	和	这	小的	价值	她	套	之上	这	尊敬	那	是

[peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

paid	to	her	,
有薪酬的	到	她	,

他深知自己对别人的冷漠和轻视，也毫不在意别人对她的敬意。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] ['iːðər] [saɪz] [ɔːr] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

I	did	not	mean	to	waste	either	sighs	or	tears	upon	her	.
我	做过	不是	意思是	到	浪费	任何一个	叹息	或者	眼泪	之上	她	.

我本不想在她身上浪费叹息和眼泪。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,

I	know	that	she	is	entirely	submissive	to	your	wishes	,
我	知道	那	她	是	完全	顺从者	到	你的	愿望	,

我知道她完全服从你的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə'loʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

and	that	it	is	from	you	alone	that	she	will	accept	a	husband	;
和	那	它	是	从	你	独自的	那	她	将要	接受	一个	丈夫	;

她只会接受你的丈夫；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'dres] [maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

therefore	it	is	to	you	alone	that	I	can	address	my	wishes	for	her	hand	,
所以	它	是	到	你	独自的	那	我	能	地址	我的	愿望	为了	她	手	,

因此，我只能向你表达我向她求婚的愿望。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃnz] .

to	you	rather	than	to	her	that	I	offer	my	homage	and	my	attentions	.
到	你	相当	比	到	她	那	我	提供	我的	尊敬	和	我的	注意	.

我向你而不是她表达我的敬意和关注。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

Would	to	heaven	,	Madam	,	that	you	could	bring	yourself	to	take	her	place	,
会	到	天堂	,	女士	,	那	你	可以	带来	你自己	到	拿	她	地方	,

夫人，但愿您能挺身而出，代替她的位置。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

enjoy	the	conquests	which	you	make	for	her	,
享受	这	征服	哪个	你	制作	为了	她	,

享受你为她取得的成就吧。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] !

and	receive	for	yourself	the	affections	which	you	refer	to	her	!
和	收到	为了	你自己	这	情感	哪个	你	参考	到	她	!

你将你对她的爱意，也给予你自己！

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[prɪns] , [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lʌvər] .

Prince	,	the	compliment	comes	from	a	cunning	lover	.
王子	,	这	赞扬	来	从	一个	狡猾	情人	.

王子，这句赞美出自一位狡猾的情人之口。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [mʌst; məst][biː; bi] ['flætərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

You	have	heard	that	the	mothers	must	be	flattered	in	order	to	obtain	the
你	有	听到	那	这	母亲们	必须	是	受宠若惊	在	命令	到	获得	这

['dɔtɜ-z] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

daughters	from	them	;
女儿们	从	他们	;

你听说过，要从母亲那里得到女儿，就必须奉承她们;

[bʌt; bət] [hɪr] [haʊ'evər] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ,

but	here	however	,	this	will	be	useless	,	for	I	have	determined	to	,
但	这里	然而	,	这	将要	是	无用	,	为了	我	有	决定	到	,

然而，在这里这样做毫无用处，因为我已经决定，

[liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn'taɪərli] [friː] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər]

leave	my	daughter	entirely	free	in	her	choice	,	and	in	no	way	to	thwart	her
离开	我的	女儿	完全	自由的	在	她	选择	,	和	在	不	方式	到	阻挠	她

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

inclination	.
倾角	.

完全尊重女儿的选择自由，绝不以任何方式阻挠她的意愿。

['aɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[haʊ'evər] [friː] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz][noʊ] ['flætəri] ,

However	free	you	leave	her	in	her	choice	,	what	I	tell	you	is	no	flattery	,
然而	自由的	你	离开	她	在	她	选择	,	什么	我	告诉	你	是	不	奉承	,

['mædəm] .

Madam	.
女士	.

夫人，无论您如何尊重她的选择，我说的都不是奉承的话。

[aɪ] [kɔːrt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛri'faili] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

I	court	the	Princess	Eriphyle	only	because	she	is	your	daughter	,
我	法庭	这	公主	埃里菲勒	仅有的	因为	她	是	你的	女儿	,

我追求艾瑞菲莉公主只是因为她是你的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'herits] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

and	I	think	her	charming	in	that	which	she	inherits	from	you	;
和	我	思考	她	迷人	在	那	哪个	她	继承	从	你	;

我认为她迷人的地方在于她继承了你的那份特质;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [ə'dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	it	is	you	whom	I	adore	in	her	.
和	它	是	你	谁	我	崇拜	在	她	.

而我最欣赏她的，正是你。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

That	is	very	pretty	.
那	是	非常	漂亮的	.

真漂亮。

['aɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[jes] , ['mædəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'həʊldz][ɪn][ju:; jʊ] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] . . . .

Yes	,	Madam	,	all	the	earth	beholds	in	you	charms	and	attractions	.	.	.
是的	,	女士	,	全部	这	地球	凝视	在	你	魅力	和	景点	.	.	.

是的，夫人，您拥有世间所有的魅力和吸引力.....

['ɑ:ri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[prɪns] , [preɪ] , [let][ju: 'es] [li:v] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] ;

Prince	,	pray	,	let	us	leave	those	charms	and	attractions	;
王子	,	祈祷	,	让	我们	离开	那些	魅力	和	景点	;

王子，求求你，让我们离开那些迷人的地方吧;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz][aɪ] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [peɪd]

you	know	that	these	are	words	I	banish	from	the	compliments	that	are	paid
你	知道	那	这些	是	字	我	放逐	从	这	赞美	那	是	有薪酬的

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

你知道，这些话我不会用在别人对我的赞美中。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][maɪ] [sɪn'serəti] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd]

I	can	endure	to	be	praised	for	my	sincerity	,	to	be	called	a	good
我	能	忍受	到	是	赞扬	为了	我的	诚意	,	到	是	称为	一个	好的

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

我能接受别人称赞我的真诚，称我为一位好公主。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

for	it	is	true	that	I	have	a	kind	word	for	everybody	,
为了	它	是	真的	那	我	有	一个	种类	单词	为了	大家	,

因为我的确对每个人都说了好话，

[lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər]['merɪt][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ; [jes] , [aɪ][kæn; kən]

love	for	my	friends	and	esteem	for	merit	and	virtue	;	yes	,	I	can
爱	为了	我的	朋友们	和	尊重	为了	优点	和	美德	;	是的	,	我	能

[ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l] [ðæt] ;

enjoy	all	that	;
享受	全部	那	;

对朋友的爱和对功绩和美德的尊重；是的，我可以享受这一切;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

but	as	for	your	charms	and	attractions	,	I	had	rather	have	nothing
但	作为	为了	你的	魅力	和	景点	,	我	有	相当	有	没有什么

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	do	with	them	,
到	做	和	他们	,

至于你的魅力和吸引力，我宁愿与它们毫无瓜葛。

[ænd; ənd] [wət'evər] [tru:θ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	whatever	truth	there	may	be	in	them	,
和	任何	真相	那里	可能	是	在	他们	,

无论其中可能包含何种真理，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['skru:p(ə)l][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [wen] [wʌn][ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]

one	should	make	a	scruple	of	wishing	to	be	praised	when	one	is	mother	to
一	应该	制作	一个	顾忌	的	祝	到	是	赞扬	什么时候	一	是	母亲	到

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [laɪk] [maɪn] .

a	daughter	like	mine	.
一个	女儿	喜欢	矿	.

身为母亲，如果有一个像我女儿这样的女儿，就应该对渴望得到赞扬这件事有所顾虑。

['aɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] .

Madam	.
女士	.

女士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ]['oʊnli] [hu:] [wɪl] [rɪ'maɪnd] ['evriwʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] ;

It	is	you	only	who	will	remind	everyone	that	you	are	a	mother	;
它	是	你	仅有的	WHO	将要	提醒	每个人	那	你	是	一个	母亲	;

只有你才能让所有人记住你是一位母亲;

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

everybody's	feelings	are	against	it	,
每个人的	情怀	是	反对	它	,

所有人都反对这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses]

and	it	depends	entirely	on	yourself	to	pass	for	the	sister	of	the	Princess
和	它	取决于	完全	在	你自己	到	经过	为了	这	姐姐	的	这	公主

['ɛri'faili] .

Eriphyle	.
埃里菲勒	.

能否冒充艾莉菲莉公主的妹妹，完全取决于你自己。

['ɑ:ri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [prɪns] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['nɑ:nsens] ,

Believe	me	,	Prince	,	I	have	no	relish	for	all	this	idle	nonsense	,
相信	我	,	王子	,	我	有	不	尽情享用	为了	全部	这	闲置的	废话	,

相信我，王子，我对这些无聊的废话毫无兴趣。

[soʊ] ['welkəm] [tu:; tə] [tu:] ['meni] ['wɪmɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]

so	welcome	to	too	many	women	,	I	wish	to	be	a	mother	,	because	I	am
所以	欢迎	到	也	许多	女性	,	我	希望	到	是	一个	母亲	,	因为	我	是

[wʌn] ,

one	,
一	,

所以，欢迎来到女性的海洋，太多女性，我渴望成为母亲，因为我本身就是一位母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][veɪn][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

and	it	would	be	in	vain	to	wish	to	be	otherwise	.
和	它	会	是	在	徒劳	到	希望	到	是	否则	.

希望情况并非如此也是徒劳的。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wu:ndz] [ˌem 'i:] , [sɪns] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪ] [oʊn] [kən'sent] .

This	title	has	nothing	that	wounds	me	,	since	I	received	it	by	my	own	consent	.
这	标题	有	没有什么	那	伤口	我	,	自从	我	已收到	它	经过	我的	自己的	同意	.

这个头衔对我来说并没有什么伤害，因为这是我自愿接受的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][seks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

It	is	a	weakness	in	our	sex	,	from	which	,	thank	heaven	!
它	是	一个	弱点	在	我们的	性别	,	从	哪个	,	感谢	天堂	!

这是我们性别的一个弱点，谢天谢地！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] ,

I	am	free	,
我	是	自由的	,

我自由了，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðoʊz] [grænd] [dɪs'kʌʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'baʊt]

and	I	do	not	trouble	myself	about	those	grand	discussions	concerning	ages	about
和	我	做	不是	麻烦	我	关于	那些	盛大	讨论	有关	年龄	关于

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:li] .

which	there	is	so	much	folly	.
哪个	那里	是	所以	很多	蠢事	.

我不屑于参与那些关于时代的宏大讨论，因为其中充满了愚蠢。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'zu:m] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

Let	us	resume	what	we	were	saying	.
让	我们	恢复	什么	我们	是	说	.

让我们继续刚才的话题。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['dɔtɚz]

Is	it	possible	that	until	now	you	have	been	unable	to	discover	my	daughter's
是	它	可能的	那	直到	现在	你	有	到过	无法	到	发现	我的	女儿的

['fi:lɪŋz] ?

feelings	?
情怀	?

难道直到现在你都没能发现我女儿的心意吗?

['aɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə][ˌem 'i:] .

They	are	a	secret	to	me	.
他们	是	一个	秘密	到	我	.

这是我的一个秘密。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] .

And	to	me	an	impenetrable	mystery	.
和	到	我	一个	坚不可摧	神秘	.

对我来说，这是一个无法解开的谜团。

['ɑ:ri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['mɑːdəsti] [frʌm; frəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr'self] ['iːðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː; tə]

She	may	be	prevented	by	modesty	from	explaining	herself	either	to	you	or	to
她	可能	是	阻止	经过	谦逊	从	解释	她自己	任何一个	到	你	或者	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她可能因为害羞而不愿向你我解释自己。

[let] [juː 'es] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .

Let	us	make	use	of	another	to	try	and	discover	what	she	feels	.
让	我们	制作	使用	的	其他	到	尝试	和	发现	什么	她	感觉	.

让我们换个方式来试探一下她的感受。

[sɑːstreɪtəs] , [teɪk] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Sostratus	,	take	this	message	upon	yourself	for	me	,
索斯特拉图斯	,	拿	这	信息	之上	你自己	为了	我	,

索斯特拉图斯，请你代我传达这个信息。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [ðiːz] ['prɪnsəz] [baɪ] ['skɪlfəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	oblige	these	princes	by	skilfully	trying	to	discover	towards	which	of	the
和	必须	这些	王子们	经过	巧妙地	尝试	到	发现	向	哪个	的	这

[tuː] [maɪ] ['dɔtɚz] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] .

two	my	daughter's	feeling	are	inclined	.
二	我的	女儿的	感觉	是	倾斜	.

并巧妙地试探这两位王子，以求了解我女儿的心意更倾向于哪一位。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [kɔːrt] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] [ðæn; ðən] [aɪ]

you	have	a	great	many	people	in	your	court	who	are	better	qualified	than	I
你	有	一个	伟大的	许多	人们	在	你的	法庭	WHO	是	更好的	合格的	比	我

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] ,

for	such	a	delicate	mission	,
为了	这样的	一个	精美的	使命	,

你们法庭上有很多比我更适合执行这项敏感任务的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] ['lɪt(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	I	feel	little	fit	to	do	what	you	ask	of	me	.
和	我	感觉	小的	合身	到	做	什么	你	问	的	我	.

我觉得自己不太适合做你要求我做的事。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[jʊr; jər] ['merɪt] , [sɑːstreɪtəs] , [ɪz] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɔːr] ['oʊnli] .

Your	merit	,	Sostratus	,	is	not	confined	to	the	business	of	war	only	.
你的	优点	,	索斯特拉图斯	,	是	不是	受限	到	这	商业	的	战争	仅有的	.

索斯特拉图斯，你的功绩不仅限于战争。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [breɪn] , [tækt] , [ænd; ənd] [skɪl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtər] ['greɪtli] [ɪs'tiːmz] [juː; jʊ] .

You	have	brain	,	tact	,	and	skill	,	and	my	daughter	greatly	esteems	you	.
你	有	脑	,	策略	,	和	技能	,	和	我的	女儿	非常	尊重	你	.

你聪明机智，处事圆滑，能力出众，我女儿非常敬重你。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[ə'nʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , ['mædəm] . . . .

Another	**better**	**than**	**I**	**,**	**Madam**	**.**	**.**	**.**	**.**
其他	更好的	比	我	,	女士	.	.	.	.

还有一位比我强的女士，夫人……

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[noʊ] , [noʊ] , [ɪn][veɪn][juː; jʊ][ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] .

No	**,**	**no**	**,**	**in**	**vain**	**you**	**excuse**	**yourself**	**.**
不	,	不	,	在	徒劳	你	原谅	你自己	.

不，不，你的辩解是徒劳的。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst][ə'beɪ] ;

Since	**it**	**is**	**your**	**wish**	**,**	**Madam**	**,**	**I**	**must**	**obey**	**;**
自从	它	是	你的	希望	,	女士	,	我	必须	服从	;

既然这是您的意愿，夫人，我必须遵从；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrt] [huː]

but	**I**	**assure**	**you**	**that**	**there**	**is**	**not**	**one**	**person**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**your**	**court**	**who**
但	我	保证	你	那	那里	是	不是	一	人	在	这	所有的	的	你的	法庭	WHO

[wʊd] [biː; bi] [les] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

would	**be**	**less**	**qualified**	**for**	**such**	**a**	**commission**	**than**	**myself**	**.**
会	是	较少的	合格的	为了	这样的	一个	委员会	比	我	.

但我可以向你保证，你们整个法庭上没有一个人比我更不适合担任这样的职务。

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'kwɪt] [jɔːr'self] [wel] [ɪn] [wət'evər] [ɪz]

You	**are**	**too**	**modest**	**,**	**and**	**you**	**will**	**always**	**acquit**	**yourself**	**well**	**in**	**whatever**	**is**
你	是	也	谦虚的	,	和	你	将要	总是	开释	你自己	出色地	在	任何	是

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

entrusted	**to**	**you**	**.**
受托	到	你	.

你为人谦逊，无论别人委托你做什么，你都会尽心尽力做到最好。

[saʊnd] [maɪ] ['dɔːtər] ['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

Sound	**my**	**daughter**	**gently**	**on**	**her**	**feelings**	**,**
声音	我的	女儿	轻轻地	在	她	情怀	,

温柔地倾听女儿的感受，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .

and	**remind**	**her**	**that**	**she**	**must**	**be**	**early**	**at**	**the**	**wood**	**of**	**Diana**	**.**
和	提醒	她	那	她	必须	是	早期的	在	这	木头	的	戴安娜	.

并提醒她必须早点到达狄安娜森林。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — — - , - , [sɑːstreɪtəs] , - .
SCENE III . — — IPHICRATES , TIMOCLES , SOSTRATUS , CLITIDAS .
场景 三、 . — — - , - , 索斯特拉图斯 , - .

场景三——伊菲克拉特、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯、克利提达斯。

['aɪf] . ([tuː; tə][sɑːstreɪtəs]) .
Iph . (to Sostratus) .
iph . (到 索斯特拉图斯) .

伊夫。(致索斯特拉图斯)。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈstiːm] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] .
I assure you that I rejoice to see you held in such esteem by the princess .
我 保证 你 那 我 麾 到 看 你 握住 在 这样的 尊重 经过 这 公主 .

我向你保证，看到你受到公主如此器重，我感到非常高兴。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

([tuː; tə][sɑːstreɪtəs]) .
(to Sostratus) .
(到 索斯特拉图斯) .

(致索斯特拉图斯)

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I assure you that I am delighted that the choice should have fallen on you .
我 保证 你 那 我 是 高兴极了 那 这 选择 应该 有 倒下 在 你 .

我向你保证，我很高兴这个选择落到了你身上。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [frendz] .
You have it now in your power to serve your friends .
你 有 它 现在 在 你的 力量 到 服务 你的 朋友们 .

你现在有能力为你的朋友服务。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ] [ɪˈstiːm] .
You will be able to do good service to those you esteem .
你 将要 是 有能力的 到 做 好的 服务 到 那些 你 尊重 .

你将能够为你所尊重的人提供良好的服务。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kəˈmend] [maɪ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I do not commend my interests to you .
我 做 不是 表彰 我的 兴趣 到 你 .

我不向你推荐我的利益。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I do not ask you to speak for me .
我 做 不是 问 你 到 说话 为了 我 .

我并不要求你替我说话。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[maɪ][lɔːds] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['juːsləs] .
My Lords , all this is useless .
我的 领主 , 全部 这 是 无用 .

诸位大人，这一切都是徒劳的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [maɪ]['ɔːrdərz] ,
I should be wrong to exceed my orders ,
我 应该 是 错误的 到 超过 我的 订单 ,

我不应该擅自超越订单要求。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] ['niːðər] .
and you will excuse me if I speak for neither .
和 你 将要 原谅 我 如果 我 说话 为了 两者都不 .

如果我无法代表他们两人发言，请您谅解。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
I leave it to you to do as you please .
我 离开 它 到 你 到 做 作为 你 请 .

随你便吧。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[duː][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Do exactly as you think best .
做 确切地 作为 你 思考 最好的 .

就按你认为最好的方式去做。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — - , - , - .
SCENE IV . — — IPHICRATES , TIMOCLES , CLITIDAS .
场景 第四 . — — - , - , - .

第四幕——伊菲克拉底斯、提摩克利斯、克利提达斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的恋人（Les Amants (The Magnificent Lovers (Les Amants)

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
(aside to Clitidas) .
(旁边 到 -) .

（对克利蒂达斯说）

[wel] , - , [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
Well , Clitidas , remember that he is one of my friends .
出色地 , - , 记住 那 他 是 一 的 我的 朋友们 .

克利蒂达斯，记住他是我朋友之一。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] ['fɔːrwərd][maɪ] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
I hope he will still forward my interests with the princess against those of my
我 希望 他 将要 仍然 向前 我的 兴趣 和 这 公主 反对 那些 的 我的
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

我希望他仍然会维护我与公主之间的利益，对抗我的竞争对手。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
(aside to Iphicrates) .
(旁边 到 -) .

（旁白给伊菲克拉特斯）

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You may trust me .
你 可能 相信 我 .

你可以相信我。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
There is a great difference between you and him .
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 你 和 他 .

你和他之间有很大的差距。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [prɪns] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
He is a fine prince , indeed , to dispute it with you .
他 是 一个 美好的 王子 , 的确 , 到 争议 它 和 你 .

他真是一位了不起的王子，竟然会和你争论这件事。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

([ə'saɪd][tuː; tə] -) .
(aside to Clitidas) .
(旁边 到 -) .

（对克利蒂达斯说）

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
I will not forget such a service .
我 将要 不是 忘记 这样的 一个 服务 .

我不会忘记这样的服务。

[siːn] [viː] . — — - , - .
SCENE V . — — TIMOCLES , CLITIDAS .
场景 V . — — - , - .

第五幕——提摩克勒斯，克利提达斯。

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[maɪ]['raɪv(ə)l] [peɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə] - ;
My rival pays his court to Clitidas ;
我的 竞争对手 支付 他的 法庭 到 - ;

我的对手向克利蒂达斯献殷勤;

[bʌt; bət] - [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [ə'genst]
but Clitidas knows that he has promised to help me in my love against
但 - 知道 那 他 有 承诺 到 帮助 我 在 我的 爱 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但克利提达斯知道他已经答应帮助我对抗他的爱情。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[haʊ] ['veri] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
How very absurd to think of carrying the day against you .
如何 非常 荒诞 到 思考 的 携带 这 天 反对 你 .

认为胜算在自己头上的想法真是荒谬至极。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
A fine gentleman , indeed , to be compared with you !
一个 美好的 绅士 , 的确 , 到 是 比较的 和 你 !

与您相比，他真是一位优秀的绅士！

[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .

蒂姆。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] - .
There is nothing I could not do for Clitidas .
那里 是 没有什么 我 可以 不是 做 为了 - .

为了克利蒂达斯，我什么都愿意做。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([ə'loʊn]) .
(alone) .
(独自的) .

(独自的)。

['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜːrdz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] !
Plenty of fine words on all sides !
很多 的 美好的 字 在 全部 侧面 !

各方都说了不少好话!

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
But here is the princess ; we will take our opportunity to speak to her
但 这里 是 这 公主 ; 我们 将要 拿 我们的 机会 到 说话 到 她
.
:
.

但公主就在这里；我们将抓住机会和她谈谈。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .
SCENE VI . — — ERIPHYLE , CLEONICE .
场景 六年级 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 .

第六幕——艾丽菲勒，克莱奥妮丝。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
It will be thought strange , Madam , that you should keep away from
它 将要 是 想法 奇怪的 , 女士 , 那 你 应该 保持 离开 从
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

夫人，您远离所有人，这会让人觉得很奇怪。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[tuː; tə] ['pɝːsənz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [soʊ] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [haʊ] ['plez(ə)nt]
to persons like us , always surrounded by so many indifferent people , how pleasant
到 人 喜欢 我们 , 总是 包围 经过 所以 许多 冷漠 人们 , 如何 令人愉快的
[ɪz] ['sɑːlətuːd] !
is solitude !
是 孤独 !

对于像我们这样总是被许多冷漠的人包围的人来说，独处是多么令人愉快啊!

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [θɔːts] [wen] [wʌn]
How sweet to be left alone to commune with one's thoughts when one
如何 甜的 到 是 左边 独自的 到 公社 和 一个人的 想法 什么时候 一
[hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
has had to bear with so much trifling conversation .
有 有 到 熊 和 所以 很多 琐事 对话 .

忍受了那么多琐碎的谈话之后，能够独自一人静静地思考，是多么美好啊。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][wɔːk][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][baɪ][maɪ'self] .

Leave	me	alone	to	walk	a	few	moments	by	myself	.
离开	我	独自的	到	走	一个	很少	时刻	经过	我	.

请让我独自走一会儿。

['kliːɔn] .

Cleon	.
克里昂	.

克里昂。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]['piːp(ə)l] ,

Would	you	not	like	for	a	moment	to	see	what	those	wonderful	people	,
会	你	不是	喜欢	为了	一个	片刻	到	看	什么	那些	精彩的	人们	,

您难道不想花点时间看看那些可爱的人们吗?

[huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] , [kæn; kən][duː] ?

who	are	desirous	of	serving	you	,	can	do	?
WHO	是	渴望	的	服务	你	,	能	做	?

愿意为您服务的人可以吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [baɪ][ðer; ðər][steps][ænd; ənd]['dʒestʃərz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	seems	by	their	steps	and	gestures	they	can	express	everything	to	the
它	似乎	经过	他们的	步骤	和	手势	他们	能	表达	一切	到	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

似乎通过他们的步伐和手势，他们就能向眼神表达一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['pæntəˌmaimist] .

They	are	called	pantomimists	.
他们	是	称为	哑剧演员	.

他们被称为哑剧演员。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

I	feared	to	pronounce	that	word	before	you	,
我	害怕	到	发音	那	单词	前	你	,

我不敢在你面前说出那个词。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn][jʊr; jər] [kɔːrt] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['juːzɪŋ]

and	there	are	some	in	your	court	who	would	not	forgive	me	for	using
和	那里	是	一些	在	你的	法庭	WHO	会	不是	原谅	我	为了	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你们当中有些人不会原谅我使用它。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'poʊz][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌentər'teɪnmənt] ;

You	seem	to	me	to	propose	some	strange	entertainment	;
你	似乎	到	我	到	提出	一些	奇怪的	娱乐	;

我觉得你提供的娱乐方式有点奇怪;

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər][feɪl][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪn'dɪfrəntli] [ɔːl] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,

for	you	never	fail	to	introduce	indifferently	all	that	presents	itself	to	you	,
为了	你	绝不	失败	到	介绍	漠不关心	全部	那	礼物	本身	到	你	,

因为你总是漠不关心地把所有出现在你面前的事物都介绍给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['welkəm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

and	you	have	a	kind	welcome	for	everything	.
和	你	有	一个	种类	欢迎	为了	一切	.

你对一切都抱有友善的欢迎态度。

['ðerfɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn][duː][wiː; wi] [siː] [ɔːl] [nə'sesɪtəs] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][hæv; həv] ['riːkɔːrs] .

Therefore	to	you	alone	do	we	see	all	necessitous	Muses	have	recourse	.
所以	到	你	独自的	做	我们	看	全部	必需的	缪斯	有	追索权	.

因此，我们看到所有陷入困境的缪斯女神都只能求助于你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ɔːl]['merɪt][ɪn] [dɪ'stres] ,

You	are	the	great	patroness	of	all	merit	in	distress	,
你	是	这	伟大的	女赞助人	的	全部	优点	在	痛苦	,

您是所有身处困境的善人的伟大守护神。

[ænd; ənd][ɔːl] ['vɜːrtʃuəs]['ɪndɪdʒənts] [nɑːk] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] .

and	all	virtuous	indigents	knock	at	your	door	.
和	全部	有德行的	贫困者	敲	在	你的	门	.

所有善良的穷人都会来敲你的门。

['kliːɔn] .

Cleon	.
克里昂	.

克里昂。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

If	you	do	not	care	to	see	them	,	Madam	,	you	have	only	to	say	so	.
如果	你	做	不是	关心	到	看	他们	,	女士	,	你	有	仅有的	到	说	所以	.

夫人，如果您不想见他们，只需说一声即可。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[noʊ] , [noʊ] ; [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm] .

No	,	no	;	let	us	see	them	.
不	,	不	;	让	我们	看	他们	.

不，不，让我们看看。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .

Bring	them	here	.
带来	他们	这里	.

把他们带过来。

['kliːɔn] .

Cleon	.
克里昂	.

克里昂。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [meɪ] [biː; bi][bæd] .

But	,	Madam	,	their	dancing	may	be	bad	.
但	,	女士	,	他们的	跳舞	可能	是	坏的	.

但是，夫人，他们的舞跳得可能不好。

['ɪri] . [bæd][ɔːr][nɑːt] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Eri	.	Bad	or	not	,	let	us	see	it	.
艾莉	.	坏的	或者	不是	,	让	我们	看	它	.

艾莉。不管好坏，都让我们看看吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	would	only	be	putting	off	the	thing	with	you	.
它	会	仅有的	是	推杆	离开	这	事物	和	你	.

这样做只会把和你的事往后拖延。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

It	is	just	as	well	to	have	it	over	.
它	是	只是	作为	出色地	到	有	它	超过	.

结束这一切也好。

['kliːɔn] .

Cleon	.
克里昂	.

克里昂。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dæns] , ['mædəm] .

To	-	day	it	will	only	be	an	ordinary	dance	,	Madam	.
到	-	天	它	将要	仅有的	是	一个	普通的	舞蹈	,	女士	.

夫人，今天只是一场普通的舞蹈。

[ə'nʌðər] [taɪm] . . .

Another	time	.	.	.
其他	时间	.	.	.

另一次……

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [kliːɑːnəs] .

No	more	about	it	,	Cleonice	.
不	更多的	关于	它	,	克莱奥妮丝	.

克莱奥妮丝，这件事到此为止吧。

[let] [ðem; ðəm] [dæns] .

Let	them	dance	.
让	他们	舞蹈	.

让他们跳舞吧。

['sekənd] ['ɪntərluːd] .

SECOND	INTERLUDE	.
第二	插曲	.

第二幕间奏。

[ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [kɔːlz] [fɔːrθ] [θriː]

The	confidante	of	the	young	Princess	calls	forth	three
这	知己	的	这	年轻的	公主	呼叫	前进	三

['dɑːnsəz] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pæntəˌmaimist] ;

dancers	under	the	name	of	pantomimists	;
舞者	在下面	这	姓名	的	哑剧演员	;

年轻公主的密友召来三名舞者，自称是哑剧演员；

[ðæt] [ɪz] , [men] [huː] [ɪk'spres] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

that	is	,	men	who	express	all	sorts	of	things	by	their	movements	.
那	是	,	男人	WHO	表达	全部	排序	的	事物	经过	他们的	移动	.

也就是说，那些通过肢体动作表达各种情绪的人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [siːz] [ðem; ðəm] [dæns] , [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər]

The	Princess	sees	them	dance	,	and	receives	them	into	her
这	公主	看到	他们	舞蹈	,	和	接收	他们	进入	她

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

公主看到他们跳舞，便收他们为己用。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .
SCENE I . — — ERIPHYLE , CLEONICE .
场景 我 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 .

第一幕——艾丽菲勒，克莱奥妮丝。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðɪs] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] !
This is admirable !
这 是 令人钦佩的 !

这真是令人钦佩！

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['dænsɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['betər] ;
I do not think any dancing could ever be better ;
我 做 不是 思考 任何 跳舞 可以 曾经 是 更好的 ;

我认为任何舞蹈都不可能更好了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I am glad to have them belonging to me .
和 我 是 高兴的 到 有 他们 属于 到 我 .

我很高兴它们属于我。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['mædəm] ,
And I am very glad , Madam ,
和 我 是 非常 高兴的 , 女士 ,

我很高兴，夫人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [teɪst] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .
for you to see that my taste is not so bad as you thought .
为了 你 到 看 那 我的 品尝 是 不是 所以 坏的 作为 你 想法 .

让你知道我的品味并没有你想象的那么差。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [traɪ'ʌmfənt] .
Do not be so triumphant .
做 不是 是 所以 凯 .

不要如此得意忘形。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] .
You won't be long before giving me my revenge .
你 惯于 是 长的 前 给予 我 我的 复仇 .

你很快就会让我报仇雪恨。

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [hɪr] .
Leave me alone here .
离开 我 独自的 这里 .

别让我一个人待着。

[siːn] [iː] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] , - .
SCENE II . — — ERIPHYLE , CLEONICE , CLITIDAS .
场景 二 . — — 埃里菲勒 , 克莱奥妮丝 , - .

第二幕——埃里菲勒、克莱奥妮丝、克利蒂达斯。

['kliːɔn] .
Cleon .
克里昂 .

克里昂。

(['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] -) .
(going to meet Clitidas) .
(去 到 见面 -) .

（去见克利蒂达斯）。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , - , [ðæt] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
I warn you , Clitidas , that the princess wishes to be alone .
我 警告 你 , - , 那 这 公主 愿望 到 是 独自的 .

克利蒂达斯，我警告你，公主只想独处。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [kɔːrt] ['etɪkət] .
I understand court etiquette .
我 理解 法庭 礼仪 .

我了解法庭礼仪。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['ɛri'faili] , - .
SCENE III . — — ERIPHYLE , CLITIDAS .
场景 三、 . — — 埃里菲勒 , - .

第三幕——埃里菲勒，克利蒂达斯。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

(['sɪŋɪŋ]) .
(singing) .
(歌唱) .

（歌唱）。

[lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] .
La , la , la , la .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 .

啦啦啦啦。

([ə'fektɪŋ] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['ɛri'faili] .)
(Affecting surprise on seeing Eriphyle .)
(影响 惊喜 在 看到 埃里菲勒 .)

（看到艾莉菲莉时装出一副惊讶的样子。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ɪri] . ([tuː; tə] - , [huː] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]) .

Eri	.	(	to	Clitidas	,	who	affects	to	go	away	)	.
艾莉	.	(	到	-	,	WHO	影响	到	去	离开	)	.

埃里。（对克利蒂达斯说，她假装要离开）。

- !

Clitidas	!
-	!

阴蒂！

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] , [juː; jʊ] , ['mædəm] .

I	did	not	see	,	you	,	Madam	.
我	做过	不是	看	,	你	,	女士	.

我没看见您，夫人。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[kʌm] [nɪr] .

Come	near	.
来	靠近	.

靠近些。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

With	the	princess	your	mother	,	who	was	just	going	towards	the	temple	of
和	这	公主	你的	母亲	,	WHO	曾是	只是	去	向	这	寺庙	的

[ə'pɑːloʊ] ,

Apollo	,
阿波罗	,

你的母亲和公主当时正前往阿波罗神庙，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

accompanied	by	a	great	many	people	.
伴随	经过	一个	伟大的	许多	人们	.

还有很多人陪同。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Do	you	not	think	this	one	of	the	most	charming	places	in	the	world	?
做	你	不是	思考	这	一	的	这	最多	迷人	地方	在	这	世界	?

你不觉得这里是世界上最迷人的地方之一吗?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] , [jʊr; jər]['lʌvəz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

The	**two**	**princes**	**,**	**your**	**lovers**	**,**	**were**	**there**	**.**
这	二	王子们	,	你的	恋人	,	是	那里	.

那两位王子，你的爱人，也在那里。

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[ðə; ði]['rɪvər] [pi'niːəs] [hæz; həz] [hɪr] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['waɪndɪŋ] .

The	**river**	**Peneus**	**has**	**here**	**the**	**most**	**charming**	**windings**	**.**
这	河	彭纽斯	有	这里	这	最多	迷人	绕组	.

佩内乌斯河在这里拥有最迷人的蜿蜒河道。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Very	**charming**	**.**
非常	迷人	.

非常迷人。

[sɑːstreɪtəs][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

Sostratus	**was**	**there**	**also**	**.**
索斯特拉图斯	曾是	那里	还	.

索斯特拉图斯当时也在那里。

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?

How	**is**	**it**	**that**	**he**	**was**	**not**	**with**	**us**	**to**	**-**	**day**	**?**
如何	是	它	那	他	曾是	不是	和	我们	到	-	天	?

他今天怎么没和我们在一起?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni]

He	**has**	**something**	**on**	**his**	**mind**	**which**	**prevents**	**him**	**from**	**taking**	**any**
他	有	某物	在	他的	头脑	哪个	阻止	他	从	采取	任何

['pleʒər] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

pleasure	**in**	**all**	**those**	**beautiful**	**entertainments**	**.**
乐趣	在	全部	那些	美丽的	娱乐	.

他心事重重，无法享受所有这些美好的娱乐活动。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ;
He wanted to tell me something ;
他 通缉 到 告诉 我 某物 ;

他想告诉我一些事;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə]
but you have so expressly forbidden me to intercede for any one to
但 你 有 所以 明确地 禁止 我 到 说情 为了 任何 一 到
[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
you that I would not hear him ,
你 那 我 会 不是 听到 他 ,

但是你明文禁止我为任何人向你求情，以至于我不会听从他的请求。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['flætli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['liːʒər] .
and I told him flatly that I had no leisure .
和 我 讲述 他 断然 那 我 有 不 闲暇 .

我断然告诉他，我没有空闲时间。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
You were wrong to say such a thing to him , and you ought to
你 是 错误的 到 说 这样的 一个 事物 到 他 , 和 你 应该 到
[hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
have heard him .
有 听到 他 .

你不该那样对他说，你应该听听他怎么说。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst][ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
I told him at first that I was not at leisure to hear him ;
我 讲述 他 在 第一的 那 我 曾是 不是 在 闲暇 到 听到 他 ;

我一开始就告诉他，我没有空听他讲话;

[bʌt; bət]['æftərwərdz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .
but afterwards I listened to what he had to say .
但 然后 我 听着 到 什么 他 有 到 说 .

但之后我听了他的话。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] .
You did well .
你 做过 出色地 .

你做得很好。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ;
In fact , he is a man after my own heart ;
在 事实 ， 他 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 ；

事实上，他正是我所欣赏的人；

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [men] .
a man with all the manners and qualities I should like to see in all men .
一个 男人 和 全部 这 礼仪 和 品质 我 应该 喜欢 到 看 在 全部 男人 .

他具备我希望所有男人拥有的所有礼仪和品质。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'sjuːmz] ['bɔɪstərəs] ['mænərz] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪz]
He never assumes boisterous manners and provoking tones of voice , but is
他 绝不 假设 喧闹的 礼仪 和 挑衅 音调 的 嗓音 ， 但 是
['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
prudent and careful in everything .
谨慎 和 小心 在 一切 .

他从不摆出喧闹的姿态，也不说挑衅的话，而是在一切事情上都谨慎小心。

[hiː; hi] ['nevər] [spiːks] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz] ['nevər] ['heɪsti][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ,
He never speaks but to the point , is never hasty in his decisions ,
他 绝不 说话 但 到 这 观点 ， 是 绝不 仓促 在 他的 决策 ，

他说话从不急躁，但总是切中要害；做决定也从不仓促。

[ɪz] ['nevər] [ə'nɔɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] .
is never annoying by his exaggerations .
是 绝不 恼人的 经过 他的 夸张 .

他的夸张言辞从不让人觉得烦人。

[haʊ'evər] [faɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [vəːsiz] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv]['nevər]
However fine may be the verses our poets repeat to him , I have never
然而 美好的 可能 是 这 诗句 我们的 诗人 重复 到 他 ， 我 有 绝不
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
heard him say ,
听到 他 说 ，

然而，无论我们的诗人吟诵给他听的诗句多么优美，我从未听他说过：

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hoʊmər]['evər] [roʊt] .
" This is more beautiful than anything that Homer ever wrote .
" 这 是 更多的 美丽的 比 任何事物 那 荷马 曾经 写道 .

“这比荷马写过的任何作品都更美。”

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
" In short , he is a man to my taste ; and if I were a princess ,
" 在 短的 ， 他 是 一个 男人 到 我的 品尝 ； 和 如果 我 是 一个 公主 ，

总之，他很合我的口味；如果我是一位公主，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .
I would not see him unhappy .
我 会 不是 看 他 不开心 .

我不想看到他不开心。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
He is evidently a man of great merit ; but what had he to say to
他 是 显然 一个 男人 的 伟大的 优点 ； 但 什么 有 他 到 说 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

他显然是一位很有才华的人；但他跟你说过什么呢？

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [entəˈteɪnmənts] [ðæt]
He **asked** **me** **if** **you** **were** **very** **pleased** **with** **the** **royal** **entertainments** **that**
他 问 我 如果 你 是 非常 高兴 和 这 皇家 娱乐 那
[ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
are **offered** **to** **you** **.**
是 提供 到 你 .

他问我是否对皇室提供的娱乐活动非常满意。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
He **spoke** **of** **your** **person** **with** **the** **greatest** **transports** **of** **delight** **,**
他 辐 的 你的 人 和 这 最 运输 的 喜 ,
[ɪkˈstəʊld] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
extolled **you** **to** **the** **sky** **,**
赞扬 你 到 这 天空 ,

他谈起你时欣喜若狂，把你赞美得无以复加。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt]
and **gave** **you** **all** **the** **praises** **that** **could** **be** **given** **to** **the** **most** **accomplished**
和 给予 你 全部 这 赞扬 那 可以 是 给定 到 这 最多 完成
[ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
princess **in** **the** **world** **,**
公主 在 这 世界 ,

并给予了你所有能给予这位世界上最杰出公主的赞美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈʌtərɪŋ] [ˈmeni] [saɪz] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
and **with** **all** **this** **uttering** **many** **sighs** **which** **told** **me** **more** **than** **he** **thought** **.**
和 和 全部 这 发出声音 许多 叹息 哪个 讲述 我 更多的 比 他 想法 .

与此同时，他发出了许多叹息，这些叹息告诉我的远比他自己认为的要多。

[æt; ət][læst] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] ,
At **last** **,** **by** **dint** **of** **questioning** **him** **in** **all** **kinds** **of** **ways** **,**
在 最后的 , 经过 凹痕 的 提问 他 在 全部 种类 的 方式 ,

最后，通过各种方式的盘问，

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkɑːli] ,
and **pressing** **him** **to** **tell** **me** **the** **cause** **of** **his** **melancholy** **,**
和 紧迫 他 到 告诉 我 这 原因 的 他的 忧郁 ,

我追问他忧郁的原因，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈevriwʌn] [æt; ət] [kɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]
which **is** **noticed** **by** **everyone** **at** **court** **,** **he** **was** **forced** **to** **acknowledge** **that**
哪个 是 注意到 经过 每个人 在 法庭 , 他 曾是 强制 到 承认 那
[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .
he **is** **in** **love** **.**
他 是 在 爱 .

法庭上的每个人都注意到了这一点，他被迫承认自己恋爱了。

[ˈɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[haʊ] , [ɪn] [lʌv] ?
How **,** **in** **love** **?**
如何 , 在 爱 ?

恋爱中，该如何?

[wʌt] ['boʊldnəs] [ɪz] [ðɪs] ?
What **boldness** **is** **this** **?**
什么 大胆 是 这 ?

这是何等的胆大妄为?

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I **will** **never** **see** **him** **again** **.**
我 将要 绝不 看 他 再次 .

我再也见不到他了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət] , ['mædəm] ?
What **are** **you** **offended** **at** **,** **Madam** **?**
什么 是 你 被冒犯了 在 , 女士 ?

女士，您为何感到被冒犯?

['ɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [seɪ]
To **be** **audacious** **enough** **to** **love** **me** **,** **and** **,** **moreover** **,** **to** **dare** **to** **say**
到 是 大胆的 足够的 到 爱 我 , 和 , 而且 , 到 敢 到 说
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

竟然有胆量爱我，而且还敢说出来!

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , ['mædəm] .
It **is** **not** **with** **you** **he** **is** **in** **love** **,** **Madam** **.**
它 是 不是 和 你 他 是 在 爱 , 女士 .

夫人，他爱的不是你。

['ɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Not **with** **me** **?**
不是 和 我 ?

不跟我一起吗?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
No **;** **he** **has** **too** **much** **respect** **for** **you** **,**
不 ; 他 有 也 很多 尊重 为了 你 ,

不，他太尊重你了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [waɪz][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and **he** **is** **too** **wise** **to** **do** **such** **a** **thing** **.**
和 他 是 也 明智的 到 做 这样的 一个 事物 .

他那么聪明，绝不会做这种事。

['ɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [ðen] , - ?
With **whom** **,** **then** **,** **Clitidas** **?**
和 谁 , 然后 , - ?

那么，克利蒂达斯，你和谁在一起呢?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑɹ'sɪ.noʊ.i] .
With **one** **of** **your** **maids** **-** **of** **-** **honour** **,** **the** **young** **Arsinoë** **.**
和 一 的 你的 女佣 - 的 - 荣誉 , 这 年轻的 阿尔西诺 .

与你的一位伴娘，年轻的阿尔西诺埃在一起。

['ɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Is **she** **so** **very** **beautiful** **that** **he** **can** **think** **none** **but** **her** **worthy** **of** **his**
是 她 所以 非常 美丽的 那 他 能 思考 没有任何 但 她 值得 的 他的
[lʌv] ?
love **?**
爱 ?

她真的如此美丽，以至于他眼中除了她之外，没有人配得上他的爱吗?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [en'triːts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He **loves** **her** **to** **distraction** **,** **and** **entreats** **you** **to** **honour** **his** **love** **with**
他 爱 她 到 分心 , 和 恳求 你 到 荣誉 他的 爱 和
[jʊr; jər] [prə'tekʃn] .
your **protection** **.**
你的 保护 .

他爱她爱到神魂颠倒，恳求你用你的保护来回报他的爱。

['ɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[ˌem 'iː] !
Me **!**
我 !

我!

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] ; [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ə'fendz] [juː; jʊ] .

No	**,**	**no**	**,**	**Madam**	**;**	**I**	**see**	**that**	**this**	**offends**	**you**	**.**
不	,	不	,	女士	;	我	看	那	这	冒犯	你	.

不，不，夫人；我知道这冒犯了您。

[jʊr; jər]['æŋgər] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbtərfjuːdʒ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Your	**anger**	**forced**	**me**	**to**	**make**	**use**	**of**	**this**	**subterfuge**	**;**	**and**	**,**	**to**	**tell**	**you**
你的	愤怒	强制	我	到	制作	使用	的	这	托词	;	和	,	到	告诉	你

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	**truth**	**,**
这	真相	,

你的愤怒迫使我使用这种诡计；而且，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .

it	**is**	**you**	**he**	**loves**	**to**	**distraction**	**.**
它	是	你	他	爱	到	分心	.

他爱你爱到心神不宁。

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnsələnt] [neɪv] [tuː; tə] [kʌm] [ðʌs] [tuː; tə] [saʊnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

You	**are**	**an**	**insolent**	**knave**	**to**	**come**	**thus**	**to**	**sound**	**my**	**feelings**	**.**
你	是	一个	傲慢的	恶棍	到	来	因此	到	声音	我的	情怀	.

你这个无耻的家伙，竟敢这样来试探我的感受。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ðɪs] ['moʊmənt] !

Out	**of**	**my**	**sight**	**this**	**moment**	**!**
出去	的	我的	视线	这	片刻	!

此刻，你最好从我眼前消失！

[duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [riːd] ['piːpəlz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

Do	**you**	**pretend**	**to**	**read**	**people's**	**thoughts**	**and**	**penetrate**	**into**	**the**	**secrets**	**of**
做	你	假装	到	读	人们的	想法	和	穿透	进入	这	秘密	的

[ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] [hɑːrt] ?

a	**princess's**	**heart**	**?**
一个	公主的	心	?

你假装能读懂人心，探寻公主的内心秘密吗?

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [let][ˌem 'iː]['nevər] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] . . . .

Away	**with**	**you**	**;**	**let**	**me**	**never**	**see**	**your**	**face**	**again**	**. . . .**
离开	和	你	;	让	我	绝不	看	你的	脸	再次	. . . .

滚开，让我再也见不到你的脸.....

- !

Clitidas	**!**
-	!

阴蒂!

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] . ['mædəm] .

Cli	**.**	**Madam**	**.**
cli	.	女士	.

克利夫人。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[kʌm] [hɪr] .
Come **here** .
来 这里 .

过来。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'fer] .
I **forgive** **you** **this** **affair** .
我 原谅 你 这 事务 .

我原谅你这段婚外情。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , ['mædəm] .
You **are** **too** **kind** , **Madam** .
你 是 也 种类 , 女士 .

您太客气了，夫人。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[bʌt; bət][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] — [maɪnd] [wʌt] [aɪ][seɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
But **on** **condition** **—** **mind** **what** **I** **say** **—** **that** **you** **will** **never** **mention** **it** **to**
但 在 状况 — 头脑 什么 我 说 — 那 你 将要 绝不 提到 它 到
['enibɑːdi] ,
anybody **,**
任何人 ,

但前提是——记住我的话——你永远不能向任何人提起这件事。

[æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
at **the** **peril** **of** **your** **life** .
在 这 危险 的 你的 生活 .

冒着生命危险。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðen] [sɑːstreɪtəs][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
Then **Sostratus** **told** **you** **that** **he** **loved** **me** **?**
然后 索斯特拉图斯 讲述 你 那 他 喜爱 我 ?

然后索斯特拉图斯告诉你他爱我?

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[noʊ] , ['mædəm] ; [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

No	,	Madam	;	I	must	now	tell	you	the	whole	truth	.
不	,	女士	;	我	必须	现在	告诉	你	这	所有的	真相	.

不，夫人；我现在必须把全部真相告诉您。

[aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [sərˈpraɪz] [ə; eɪ]['siːkrət][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] ,

I	got	from	him	by	surprise	a	secret	he	intended	to	conceal	from	all	the	world	,
我	得到	从	他	经过	惊喜	一个	秘密	他	故意的	到	隐藏	从	全部	这	世界	,

我意外地从他那里得知了一个他打算对全世界隐瞒的秘密。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	which	he	said	he	would	wish	to	die	with	him	.
和	哪个	他	说	他	会	希望	到	死	和	他	.

他说他希望和他一起死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] [wen] [aɪ] [rentʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['sʌlt(ə)lti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

He	was	in	despair	when	I	wrenched	it	with	subtlety	from	him	;	and	,
他	曾是	在	绝望	什么时候	我	扭动	它	和	微妙之处	从	他	;	和	,

当我巧妙地从他手中夺走它时，他正处于绝望之中；而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

far	from	asking	me	to	tell	you	of	it	,
远的	从	问	我	到	告诉	你	的	它	,

他们非但没有让我告诉你这件事，

[hiː; hi] [enˈtriːtid] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] [prerz] ['nevər][tuː; tə] [rɪˈviːl] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

he	entreated	me	with	the	most	earnest	prayers	never	to	reveal	anything	to	you	;
他	恳求	我	和	这	最多	认真	祈祷	绝不	到	揭示	任何事物	到	你	;

他恳求我永远不要向你透露任何事情；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

and	I	have	committed	a	piece	of	treachery	against	him	by	telling	you	what	I	have	said	.
和	我	有	坚定的	一个	片	的	背信弃义	反对	他	经过	讲述	你	什么	我	有	说	.

我把我说的话告诉了你，这算是背叛了他。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	glad	of	it	.
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

It	is	by	his	respect	only	that	he	can	please	me	;
它	是	经过	他的	尊重	仅有的	那	他	能	请	我	;

他只有尊重我，才能让我满意；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	if	he	were	bold	enough	to	tell	me	of	his	love	,
和	如果	他	是	大胆的	足够的	到	告诉	我	的	他的	爱	,

如果他有胆量告诉我他的爱意，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər]['evər][bəuθ][maɪ]['prez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'stiːm] .

he	would	forfeit	for	ever	both	my	presence	and	my	esteem	.
他	会	丧失	为了	曾经	两个都	我的	在场	和	我的	尊重	.

他将永远失去我的陪伴和尊重。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[duː][nɑːt] [fɪr] , ['mædəm] . . .

Do	not	fear	,	Madam	.	.	.
做	不是	害怕	,	女士	.	.	.

夫人，请不要害怕.....

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

Here	he	is	.
这里	他	是	.

他来了。

[rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] .

Remember	,	if	you	are	wise	,	what	I	have	forbidden	you	.
记住	,	如果	你	是	明智的	,	什么	我	有	禁止	你	.

记住，如果你足够明智，就应该明白我禁止你做的事。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɔːrtiər] .

Certainly	,	Madam	;	I	have	no	wish	to	be	an	indiscreet	courtier	.
当然	,	女士	;	我	有	不	希望	到	是	一个	轻率	朝臣	.

当然，夫人；我无意做一个轻浮的朝臣。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — — ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] .

SCENE	IV	.	—	—	ERIPHYLE	,	SOSTRATUS	.
场景	第四	.	—	—	埃里菲勒	,	索斯特拉图斯	.

场景四——叶里斐勒，索斯特拉图斯。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər]['sɑːlətuːd] .

I	have	an	excuse	,	Madam	,	for	daring	to	disturb	your	solitude	.
我	有	一个	原谅	,	女士	,	为了	大胆	到	打扰	你的	孤独	.

夫人，我冒昧打扰您的独处是有原因的。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːθəraɪz]

I	have	received	from	the	princess	your	mother	a	mission	which	authorises
我	有	已收到	从	这	公主	你的	母亲	一个	使命	哪个	授权

[ðə; ði][boʊld][step][aɪ][naʊ] [teɪk] .

the	bold	step	I	now	take	.
这	大胆的	步	我	现在	拿	.

我已收到公主（即您的母亲）的指示，授权我采取现在这项大胆的举措。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[wʌt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɑːstreɪtəs] ?

What	mission	is	it	,	Sostratus	?
什么	使命	是	它	,	索斯特拉图斯	?

索斯特拉图斯，你的任务是什么?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[tuː; tə][traɪ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mædəm] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz]

To	try	,	to	learn	from	you	,	Madam	,	towards	which	of	the	two	princes
到	尝试	,	到	学习	从	你	,	女士	,	向	哪个	的	这	二	王子们

[jʊr; jər] [hɑːrt] [in'klainz] ?

your	heart	inclines	?
你的	心	斜坡	?

我想试探一下，向您请教，夫人，您究竟更倾向于两位王子中的哪一位?

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[ðə; ði] ['prɪnses] [maɪ] ['mʌðər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['spɪrɪt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	princess	my	mother	shows	a	judicious	spirit	in	choosing	you	for	such	a
这	公主	我的	母亲	演出	一个	明智的	精神	在	选择	你	为了	这样的	一个

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

我母亲的公主选择你来传达这样的信息，展现了她明智的眼光。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [sɑːstreɪtəs] ,

This	mission	is	very	pleasant	to	you	,	no	doubt	,	Sostratus	,
这	使命	是	非常	令人愉快的	到	你	,	不	怀疑	,	索斯特拉图斯	,

毫无疑问，索斯特拉图斯，这项任务对你来说非常愉快。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ?

and	you	must	have	accepted	it	with	great	joy	?
和	你	必须	有	公认	它	和	伟大的	喜悦	?

你当时一定非常高兴地接受了吧?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['duːti][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] ;

I	have	accepted	it	,	Madam	,	because	my	duty	obliges	me	to	obey	;
我	有	公认	它	,	女士	,	因为	我的	责任	义务	我	到	服从	;

夫人，我已接受，因为我的职责要求我必须服从。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['kaɪndli] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ][iks'kju:ziz] ,

and	if	the	princess	had	kindly	listened	to	my	excuses	,
和	如果	这	公主	有	亲切地	听着	到	我的	借口	,

如果公主能听我解释一下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .

she	would	have	appointed	another	for	the	task	.
她	会	有	任命	其他	为了	这	任务	.

她本可以指派其他人来完成这项任务。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[wʌt] ['ri:z(ə)n][kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [sɑ:streɪtəs] , [fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	reason	could	you	have	had	,	Sostratus	,	for	refusing	it	?
什么	原因	可以	你	有	有	,	索斯特拉图斯	,	为了	拒绝	它	?

索斯特拉图斯，你有什么理由拒绝呢?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][nɑ:t] [ə'kwɪtɪŋ] [maɪ'self] [wel] .

The	fear	of	not	acquitting	myself	well	.
这	害怕	的	不是	无罪释放	我	出色地	.

害怕自己表现不好。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə]

Do	you	think	that	I	have	not	enough	esteem	for	you	to	open	my	heart	to
做	你	思考	那	我	有	不是	足够的	尊重	为了	你	到	打开	我的	心	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你认为我不够尊重你，所以才不愿向你敞开心扉吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəz] ?

and	say	all	you	wish	to	know	from	me	about	the	two	princes	?
和	说	全部	你	希望	到	知道	从	我	关于	这	二	王子们	?

你想从我这里了解两位王子的一切吗?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ;

As	far	as	I	am	concerned	,	Madam	,	I	have	no	desire	to	know	anything	;
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	女士	,	我	有	不	欲望	到	知道	任何事物	;

就我而言，夫人，我什么都不想知道;

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mændz] [wɪtʃ]

I	only	ask	you	what	you	think	you	can	say	in	answer	to	the	commands	which
我	仅有的	问	你	什么	你	思考	你	能	说	在	回答	到	这	命令	哪个

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] .

bring	me	here	.
带来	我	这里	.

我只问你，对于把我带到这里的命令，你觉得你能说什么。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ,

Until	now	I	have	had	no	wish	to	explain	myself	,
直到	现在	我	有	有	不	希望	到	解释	我	,

直到现在，我都没有想要解释自己的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɔːf][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]

and	the	princess	my	mother	has	kindly	allowed	me	to	put	off	the	choice
和	这	公主	我的	母亲	有	亲切地	允许	我	到	放	离开	这	选择

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] .

which	is	to	bind	me	.
哪个	是	到	绑定	我	.

公主，我的母亲仁慈地允许我推迟这个将束缚我的选择。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]

But	I	should	be	glad	to	show	to	everyone	that	I	am	willing	to	do
但	我	应该	是	高兴的	到	展示	到	每个人	那	我	是	愿意的	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;

something	for	your	sake	;
某物	为了	你的	清酒	;

但我很高兴向大家表明，我愿意为你做些事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ['vɜːrdɪkt] .

and	if	you	insist	,	I	may	give	you	this	long	expected	verdict	.
和	如果	你	坚持	,	我	可能	给	你	这	长的	预期的	判决	.

如果你坚持，我或许会给你这个期待已久的判决。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

I	will	not	importune	you	,	Madam	,
我	将要	不是	进口	你	,	女士	,

我不会纠缠您，夫人。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [noʊz] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

and	urge	a	princess	who	knows	well	what	she	has	to	do	.
和	敦促	一个	公主	WHO	知道	出色地	什么	她	有	到	做	.

并敦促一位深知自己该做什么的公主。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [maɪ] ['mʌðər] [iks'pekts][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Yet	it	is	what	the	princess	my	mother	expects	from	you	.
然而	它	是	什么	这	公主	我的	母亲	预期	从	你	.

但这正是我母亲眼中的公主对你的期望。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][bʌt; bət]['bædli][ʌv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] .
I **told** **her** **that** **I** **was** **sure** **to** **acquit** **myself** **but** **badly** **of** **my** **message** **.**
我 讲述 她 那 我 曾是 当然 到 开释 我 但 糟糕 的 我的 信息 .

我告诉她，我肯定会履行我的职责，但我的信息传递得很糟糕。

['ɪri] .
Eri **.**
艾莉 .

艾莉。

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [sɑːstreɪtəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪz] ,
Well **,** **tell** **me** **,** **Sostratus** **;** **you** **have** **far** **-** **seeing** **eyes** **,**
出色地 , 告诉 我 , 索斯特拉图斯 ; 你 有 远的 - 看到 眼睛 ,

索斯特拉图斯，你真是目光远大啊。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .
and **I** **believe** **that** **there** **are** **few** **things** **that** **escape** **you** **.**
和 我 相信 那 那里 是 很少 事物 那 逃脱 你 .

我相信很少有事情能逃过你的眼睛。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ?
Have **you** **not** **been** **able** **to** **discover** **what** **everybody** **is** **anxious** **to** **know** **?**
有 你 不是 到过 有能力的 到 发现 什么 大家 是 焦虑的 到 知道 ?

你难道还没能发现大家都迫切想知道的事情吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
Have **you** **no** **idea** **of** **the** **inclination** **of** **my** **heart** **?**
有 你 不 主意 的 这 倾角 的 我的 心 ?

你难道不知道我内心的倾向吗?

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bi'stəu] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
You **see** **all** **the** **attentions** **that** **are** **bestowed** **on** **me** **,**
你 看 全部 这 注意 那 是 授予 在 我 ,

你看，我受到了多少关注。

[ɔːl][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
all **the** **homage** **that** **is** **paid** **to** **me** **.**
全部 这 尊敬 那 是 有薪酬的 到 我 .

所有对我的敬意。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərəbl]
Which **of** **these** **two** **princes** **do** **you** **think** **I** **look** **upon** **with** **a** **most** **favourable**
哪个 的 这些 二 王子们 做 你 思考 我 看 之上 和 一个 最多 有利
[aɪ] ?
eye **?**
眼睛 ?

你认为我更喜欢这两位王子中的哪一位?

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [wiː; wi] [meɪk] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] ['dʒen(ə)rəli][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr]

The	conjectures	we	make	upon	such	matters	generally	arise	from	the	greater	or
这	猜想	我们	制作	之上	这样的	事情	一般来说	出现	从	这	更大的	或者

[les] ['ɪntrəst] [wiː; wi] [teɪk] .

less	interest	we	take	.
较少的	兴趣	我们	拿	.

我们对这类事情的推测，通常源于我们对这类事情的关注程度。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [sɑːstreɪtəs] ?

Which	would	you	prefer	of	the	two	,	Sostratus	?
哪个	会	你	更喜欢	的	这	二	,	索斯特拉图斯	?

索斯特拉图斯，你更喜欢哪一个?

[tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] ?

Tell	me	which	one	you	would	have	me	marry	?
告诉	我	哪个	一	你	会	有	我	结婚	?

告诉我，你希望我娶哪一个?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] !

Madam	!
女士	!

女士!

[jʊr; jər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɑːt][maɪ] [wɪʃɪz] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

your	inclination	,	not	my	wishes	,	must	decide	the	matter	.
你的	倾角	,	不是	我的	愿望	,	必须	决定	这	事情	.

这件事应该由你的意愿来决定，而不是我的意愿。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [tʃɔɪs] ?

But	if	I	wished	to	consult	you	in	this	choice	?
但	如果	我	希望	到	咨询	你	在	这	选择	?

但如果我想就此选择征求您的意见呢?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

If	you	were	to	consult	me	,	I	should	feel	very	much	perplexed	.
如果	你	是	到	咨询	我	,	我	应该	感觉	非常	很多	困惑	.

如果问我的意见，我会感到非常困惑。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['prefrəns]
You **could** **not** **tell** **me** **which** **of** **the** **two** **you** **think** **most** **worthy** **of** **preference**
你 可以 不是 告诉 我 哪个 的 这 二 你 思考 最多 值得 的 偏爱
? **?** ?

你无法告诉我你认为这两者中哪一个更值得优先考虑吗?

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][noʊ][wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnər] .
If **I** **were** **to** **be** **judge** **,** **I** **should** **find** **no** **one** **worthy** **of** **that** **honour** **.**
如果 我 是 到 是 法官 , 我 应该 寻找 不 一 值得 的 那 荣誉 .

如果让我来评判，我认为没有人配得上这份荣誉。

[ɔːl] [ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə][juː; jʊ] ;
All **the** **princes** **of** **the** **world** **would** **be** **too** **mean** **to** **aspire** **to** **you** **;**
全部 这 王子们 的 这 世界 会 是 也 意思是 到 渴望 到 你 ;

世间所有的王子都太过卑微，不屑于与你比肩;

[ðə; ði][gɔdz][ə'loʊn][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][frʌm; frəm][men]
the **gods** **alone** **can** **pretend** **to** **you** **,** **and** **you** **would** **have** **from** **men**
这 神 独自的 能 假装 到 你 , 和 你 会 有 从 男人
[bʌt; bət] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
but **incense** **and** **sacrifice** **.**
但 香 和 牺牲 .

只有神才能欺骗你，而你从人那里得到的只有香火和祭品。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][maɪ] [frend] .
This **is** **very** **kind** **,** **and** **I** **esteem** **you** **my** **friend** **.**
这 是 非常 种类 , 和 我 尊重 你 我的 朋友 .

真是太好了，我很敬重你，我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]
But **I** **must** **have** **you** **tell** **me** **for** **which** **of** **the** **two** **you** **feel** **the**
但 我 必须 有 你 告诉 我 为了 哪个 的 这 二 你 感觉 这
['gretɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
greatest **inclination** **,**
最 倾角 ,

但我必须让你告诉我，你更倾向于哪一个。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['rekən] [jʊr; jər] [frend] ?
and **which** **is** **the** **one** **you** **reckon** **your** **friend** **?**
和 哪个 是 这 一 你 估计 你的 朋友 ?

那你觉得哪个才是你的朋友?

[siːn] [viː] . — — ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] , - .
SCENE **V** **.** **—** **—** **ERIPHYLE** **,** **SOSTRATUS** **,** **CHORŒBUS** **.**
场景 V . — — 埃里菲勒 , 索斯特拉图斯 , - .

第五场——叶里斐勒、索斯特拉图斯、合唱团。

['tʃoʊ] .
Cho .
赵 .

乔。

['mædəm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][daɪ'ænə]
Madam , **the** **princess** **is** **coming** **to** **fetch** **you** **to** **go** **to** **the** **wood** **of** **Diana**
女士 , 这 公主 是 未来 到 拿来 你 到 去 到 这 木头 的 戴安娜
.
:
.

夫人，公主正要来接您去戴安娜森林。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['siːzənəbli] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
how **seasonably** **you** **came** **in** **.**
如何 季节性地 你 来了 在 .

你来得真是时候。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — — - , ['ɛri'faili] , - , - , [sɑːstreɪtəs] ,
SCENE **VI** **.** **—** **—** **ARISTIONE** **,** **ERIPHYLE** **,** **IPHICRATES** **,** **TIMOCLES** **,** **SOSTRATUS** **,**
场景 六年级 . — — - , 埃里菲勒 , - , - , 索斯特拉图斯 ,
, - .
ANAXARCHUS **,** **CLITIDAS** **.**
阿那克萨古斯 , - .

第六场——阿里斯蒂安、埃里菲勒、伊菲克拉特、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯、阿那克萨库斯、克利提达斯。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]
You **are** **asked** **for** **,** **my** **daughter** **,** **and** **there** **are** **some** **who** **are** **much**
你 是 问 为了 , 我的 女儿 , 和 那里 是 一些 WHO 是 很多
[peɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['æbsəns] .
pained **by** **your** **absence** **.**
痛苦 经过 你的 缺席 .

女儿，大家都在想念你，你的缺席让很多人感到非常难过。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [æskt] ['æftər][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] ,
I **should** **think** **,** **Madam** **,** **that** **they** **only** **asked** **after** **me** **out** **of** **compliment** **,**
我 应该 思考 , 女士 , 那 他们 仅有的 问 后 我 出去 的 赞扬 ,

夫人，我想他们只是出于恭维才问候我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][æz; əz] [peɪnd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

and	that	no	one	is	as	pained	as	you	say	.
和	那	不	一	是	作为	痛苦	作为	你	说	.

而且没有人像你所说的那样痛苦。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [entə'teɪnmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz]

There	are	so	many	entertainments	made	for	your	sake	that	all	our	time	is
那里	是	所以	许多	娱乐	制成	为了	你的	清酒	那	全部	我们的	时间	是

['teɪkən][ʌp] ,

taken	up	,
已采取	向上	,

为了取悦你而制作的娱乐节目太多了，占据了我们所有的时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	we	have	not	a	moment	to	lose	if	we	wish	to	see	them	all	.
和	我们	有	不是	一个	片刻	到	失去	如果	我们	希望	到	看	他们	全部	.

如果我们想全部看到它们，就一刻也不能耽搁。

[let] [ˌjuː 'es]['entər][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə'weits] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

Let	us	enter	the	wood	at	once	,	and	see	what	awaits	us	there	.
让	我们	进入	这	木头	在	一次	,	和	看	什么	等待	我们	那里	.

让我们立刻进入树林，看看那里有什么在等着我们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	is	the	most	beautiful	place	in	the	world	.
这	是	这	最多	美丽的	地方	在	这	世界	.

这是世界上最美的地方。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] ['kwɪkli] .

Let	us	take	our	seats	quickly	.
让	我们	拿	我们的	座位	迅速地	.

我们快入座吧。

[θɜːrd] ['ɪntərluːd] .

THIRD	INTERLUDE	.
第三	插曲	.

第三幕间奏。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] .

The	stage	represents	a	forest	where	the	Princess	has	been	invited	to	go	.
这	阶段	代表	一个	森林	在哪里	这	公主	有	到过	受邀	到	去	.

舞台上展现的是一片森林，公主受邀前往那里。

[ə; eɪ] [nɪmf] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːnərz] , ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['prɪnses] , [ə; eɪ] [smɔːl]

A	Nymph	does	the	honours	,	singing	;	and	to	amuse	the	Princess	,	a	small
一个	仙女	做	这	荣誉	,	歌唱	;	和	到	娱乐	这	公主	,	一个	小的

['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi][ɪz] [pleɪd] ,

musical	comedy	is	played	,
音乐	喜剧	是	玩	,

一位仙女献唱，为公主助兴；为了逗公主开心，还上演了一出小型音乐喜剧。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ə; eɪ] ['ʃepərd] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər]

the	subject	of	which	is	as	follows	:	—	A	shepherd	complains	to	two	other
这	主题	的	哪个	是	作为	跟随	:	—	一个	牧羊人	抱怨	到	二	其他

['ʃepərdz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

其主题如下：——一位牧羊人向另外两位牧羊人抱怨，

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ; [ðə; ði] [tuː] [frendz]

his	friends	,	of	the	coldness	of	her	whom	he	loves	;	the	two	friends
他的	朋友们	,	的	这	寒冷	的	她	谁	他	爱	;	这	二	朋友们

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ;

comfort	him	;
舒适	他	;

他的朋友们，他所爱之人的冷漠；两位朋友安慰他；

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [rɪ'taɪər][tuː; tə]

at	that	moment	the	beloved	shepherdess	appears	,	and	all	three	retire	to
在	那	片刻	这	心爱	牧羊女	出现	,	和	全部	三	退休	到

[əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] .

observe	her	.
观察	她	.

这时，那位受人爱戴的牧羊女出现了，三人便退到一边去看她。

['æftər][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə] [swiːt]

After	a	plaintive	love	-	song	,	she	reclines	on	the	turf	,	and	gives	way	to	sweet
后	一个	哀怨	爱	-	歌曲	,	她	向后倾斜	在	这	草皮	,	和	给予	方式	到	甜的

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

唱完一首哀婉的情歌后，她斜倚在草地上，沉沉睡去。

[ðə; ði]['lʌvər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	lover	makes	his	two	friends	approach	to	contemplate	the	beauty	of	his
这	情人	制作	他的	二	朋友们	方法	到	沉思	这	美丽	的	他的

[ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ,

shepherdess	,
牧羊女	,

情人让他的两个朋友过来欣赏他牧羊女的美貌。

[ænd; ənd] [ɪn'voʊks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rest] .

and	invokes	everything	to	contribute	to	her	rest	.
和	调用	一切	到	贡献	到	她	休息	.

并祈求一切有助于她安息。

[ðə; ði][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [siːz] [hɜːr; hər] [sweɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [kəm'pleɪnz]

The	shepherdess	,	on	waking	up	,	sees	her	swain	at	her	feet	,	complains
这	牧羊女	,	在	醒来	向上	,	看到	她	斯温	在	她	脚	,	抱怨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

of	his	persecution	;
的	他的	迫害	;

牧羊女醒来，看见她的牧羊人跪在她脚边，便诉说他遭受的迫害；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [grænt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

but	taking	his	constancy	into	consideration	,	she	grants	him	his	wish	,
但	采取	他的	恒常	进入	考虑	,	她	拨款	他	他的	希望	,

但考虑到他始终如一，她还是满足了他的愿望。

[ænd; ənd] [kən'sents] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

and	consents	to	be	loved	by	him	,	in	the	presence	of	his	two	friends	.
和	同意	到	是	喜爱	经过	他	,	在	这	在场	的	他的	二	朋友们	.

并同意在他两个朋友的见证下接受他的爱。

[ðə; ði]['sætərz] [ə'raɪv] , [ʌp'breɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ,

The	Satyrs	arrive	,	upbraid	her	with	her	change	,	and	,
这	萨提尔	到达	,	吐	她	和	她	改变	,	和	,

萨堤尔们来了，责备她找零，然后，

[dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] , [lʊk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] [waɪn] .
distressed **by** **the** **disgrace** **into** **which** **they** **have** **fallen** **,** **look** **for** **comfort** **in** **wine** **.**
苦恼 经过 这 耻辱 进入 哪个 他们 有 倒下 , 看 为了 舒适 在 葡萄酒 .

他们因蒙受耻辱而痛苦不堪，于是借酒消愁。

- , [fəlːnt] .
Climene **,** **Philinte** **.**
- , 菲林特 .

克莱梅内，菲林特。

[fəlːnt] .
Philinte **.**
菲林特 .

菲林特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [pliːzd] [juː; jʊ] [wel] ,
There **was** **a** **time** **I** **pleased** **you** **well** **,**
那里 曾是 一个 时间 我 高兴 你 出色地 ,

曾几何时，我让你很满意。

['kɑːntent][aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [spel] ;
Content **I** **lived** **,** **and** **loved** **the** **spell** **;**
内容 我 居住地 , 和 喜爱 这 拼写 ;

我感到很满足，并且喜欢这种氛围；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][gɑːd][ɔːr] [θroʊn]
I **had** **not** **changed** **for** **god** **or** **throne**
我 有 不是 已更改 为了 上帝 或者 王座

我并未因上帝或王位而改变。

[ðə; ði] [sweɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ][aɪ][held][ə'loʊn] .
The **sway** **o'er** **you** **I** **held** **alone** **.**
这 摇摆 超过 你 我 握住 独自的 .

我对你的掌控，只有我一个人拥有。

- .
Climene **.**
- .

克利梅内。

[soʊ] , [wen] [baɪ]['dʒent(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [swei] ,
So **,** **when** **by** **gentle** **passion** **swayed** **,**
所以 , 什么时候 经过 温和的 热情 摇摆 ,

所以，当被温柔的激情所打动时，

[juː; jʊ][held][ˌem 'iː] [dɪr] [ə'bʌv] [ɔːl] [meɪd] ,
You **held** **me** **dear** **above** **all** **maid** **,**
你 握住 我 亲爱的 多于 全部 女佣 ,

你视我如珍宝，胜过一切，姑娘。

[ðə; ði] ['riːgl] [kraʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːnd]
The **regal** **crown** **I** **would** **have** **spurned**
这 尊贵 王冠 我 会 有 被拒绝

我本会拒绝那顶王冠。

[ɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [stɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bəːnd] .
If **for** **me** **still** **your** **heart** **had** **burned** **.**
如果 为了 我 仍然 你的 心 有 烧伤 .

如果你的心依然为我燃烧。

[fəlːnt] .
Philinte **.**
菲林特 .

菲林特。

[ə'nʌðɚz] [feɪθ] [hæθ] [kjʊr] [ðə; ði] [wuːnd]
Another's faith hath cured the wound
另一个的 信仰 有 治愈 这 伤口

另一个人的信仰治愈了伤口

[aɪ] [nəːst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
I nursed for you within my breast .
我 护理 为了 你 之内 我的 胸部 .

我曾用我的乳房哺育你。

- .
Climene .
- .

克利梅内。

[ə'nʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hæθ] [faʊnd]
Another's love for me hath found
另一个的 爱 为了 我 有 成立

另一个人对我的爱已找到

[rɪ'vendʒ] [aɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [rest] .
Revenge I sought , and kindly rest .
复仇 我 寻求 , 和 亲切地 休息 .

我寻求复仇，愿你安息。

[fəlːnt] .
Philinte .
菲林特 .

菲林特。

['klɔrɪs] [ðə; ði] [fer] [truː] ['pæʃ(ə)n] [sweɪz] ,
Chloris the fair true passion sways ,
克洛里斯 这 公平的 真的 热情 摇摆 ,

克洛里斯，美丽的真挚激情摇摆不定，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [pɔːz] [hɜːr; hər][soʊl][ɪn] [saɪz] ,
For me she pours her soul in sighs ,
为了 我 她 倾倒 她 灵魂 在 叹息 ,

她用叹息倾诉着她的灵魂，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][kloʊz][maɪ] [deɪz]
And I would gladly close my days
和 我 会 乐意 关闭 我的 天

我很乐意结束我的一天。

[ɪf] [soʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪd][hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [aɪz] .
If so should bid her beauteous eyes .
如果 所以 应该 出价 她 美丽的 眼睛 .

如果真是这样，就让她美丽的眼睛看看吧。

- .
Climene .
- .

克利梅内。

[mɝːtɪl] , [ʌv; əv] ['juːθfl] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
Myrtil , of youthful hearts the flower ,
桃金娘 , 的 青春 心 这 花 ,

桃金娘，青春之花

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [truː] [iːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] ;
He loves me true e'en more than light ;
他 爱 我 真的 e'en 更多的 比 光 ;

他爱我胜过爱光明；

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [pruːv] ['lʌvz] ['maɪti] ['paʊər] ,

And	I	,	to	prove	love's	mighty	power	,
和	我	,	到	证明	爱的	强大的	力量	,

而我，为了证明爱的强大力量，

['kɑːntent] , [wʊd] [pæs] [tuː; tə] ['endləs] [naɪt] .

Content	,	would	pass	to	endless	night	.
内容	,	会	经过	到	无尽的	夜晚	.

内容，将持续到无尽的黑夜。

[fəlːnt] .

Philinte	.
菲林特	.

菲林特。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃənz] ['dʒent(ə)l] [reɪ]

But	if	our	passion's	gentle	ray
但	如果	我们的	激情	温和的	射线

但如果我们激情的温柔光芒

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑːrk] [wʊd] ['kɪnd(ə)l] [ə'nuː] ,

A	lingering	spark	would	kindle	anew	,
一个	挥之不去的	火花	会	点燃	重新	,

残存的火花会再次燃起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ɪk'spel][tuː; tə] - [deɪ]

And	from	my	heart	expel	to	-	day
和	从	我的	心	驱逐	到	-	天

今天，从我的心中驱逐它。

['klɔrɪs] [ðə; ðɪ] [fer] , [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [suː] ?

Chloris	the	fair	,	thy	love	to	sue	?
克洛里斯	这	公平的	,	你的	爱	到	起诉	?

美丽的克洛里斯，你的爱人，你愿意起诉我吗?

- .

Climene	.
-	.

克利梅内。

[ðoʊ] [mɜːtɪl] [lʌvz] [ˌem 'iː] [truː] ,

Though	Myrtil	loves	me	true	,
尽管	桃金娘	爱	我	真的	,

虽然米尔蒂尔真心爱我，

[ðoʊ] ['kɑːnstənt] [ɛə] [tuː; tə] [saɪ] ,

Though	constant	e'er	to	sigh	,
尽管	持续的	曾经	到	叹	,

虽然总是忍不住叹息，

[stɪl] , [aɪ] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Still	,	I	confess	,	with	you
仍然	,	我	承认	,	和	你

不过，我得承认，和你在一起的时候，

[aɪ'd]['glædli][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .

I'd	gladly	live	and	die	.
ID	乐意	居住	和	死	.

我甘愿生，也甘愿死。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .

Both	(	together	)	.
两个都	(	一起	)	.

两者（一起）。

- [mɪdst] [lʌv] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [let] [juː 'es] [fliːt]
' **Midst** **love** **then** **more** **than** **ever** **let** **us** **fleet**
- 中间 爱 然后 更多的 比 曾经 让 我们 舰队

在爱中，让我们比以往任何时候都更远地飞翔

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] [bɑːnd] [soʊ] [swiːt] .
The **lingering** **hours** **,** **and** **own** **a** **bond** **so** **sweet** **.**
这 挥之不去的 小时 , 和 自己的 一个 纽带 所以 甜的 .

漫长的时光，以及一段甜蜜的情谊。

[bæ'leɪ] , [dai'vəːtismənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ballet **,** **Divertissement** **,** **etc** **.**
芭蕾舞 , 娱乐 , ETC .

芭蕾舞、娱乐节目等。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

- , - , - , ['ɛri'faili] , , [sɑːstreɪtəs] , - .
ARISTIONE **,** **IPHICRATES** **,** **TIMOCLES** **,** **ERIPHYLE** **,** **ANAXARCHUS** **,** **SOSTRATUS** **,** **CLITIDAS** **.**
- , - , - , 埃里菲勒 , 阿那克萨古斯 , 索斯特拉图斯 , - .

ARISTIONE、IPHICRATES、TIMOCLES、ERIPHYLE、ANAXARCUS、SOSTRATUS、CLITIDAS。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .
We **must** **always** **repeat** **the** **same** **words** **.**
我们 必须 总是 重复 这 相同的 字 .

我们必须不断重复同样的话。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] : [ðɪs] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] !
We **have** **always** **to** **exclaim** **:** **This** **is** **admirable** **!**
我们 有 总是 到 惊叹 : 这 是 令人钦佩的 !

我们总是不禁感叹：这真是令人钦佩！

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful **!**
精彩的 !

精彩的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [siːn] .
It **is** **beyond** **all** **that** **has** **ever** **been** **seen** **.**
它 是 超过 全部 那 有 曾经 到过 已见 .

它超越了以往所见的一切。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ɑːn] [ðiːz] ['traɪfəlz] , ['mædəm] .
You **bestow** **too** **much** **praise** **on** **these** **trifles** **,** **Madam** **.**
你 赐给 也 很多 称赞 在 这些 琐事 , 女士 .

夫人，您对这些小事评价过高了。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[sʌtʃ] ['traɪfəlz] [meɪ] [ə'griːəbli] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] .

Such	trifles	may	agreeably	engage	the	thoughts	of	the	most	serious	people	.
这样的	琐事	可能	欣然	从事	这	想法	的	这	最多	严肃的	人们	.

即使是最严肃的人，也会对这些琐事兴致盎然。

[ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəz] ,

Indeed	,	my	daughter	,	you	have	cause	to	be	thankful	to	these	princes	,
的确	,	我的	女儿	,	你	有	原因	到	是	感恩	到	这些	王子们	,

女儿，你的确应该感谢这些王子们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'peɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	you	can	never	repay	all	the	trouble	they	take	for	you	.
和	你	能	绝不	偿还	全部	这	麻烦	他们	拿	为了	你	.

你永远无法回报他们为你付出的所有努力。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .

I	am	deeply	grateful	for	it	,	Madam	.
我	是	深	感激的	为了	它	,	女士	.

夫人，我对此深表感激。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]

And	yet	you	make	them	languish	a	long	time	for	what	they	expect	from
和	然而	你	制作	他们	憔悴	一个	长的	时间	为了	什么	他们	预计	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

然而，你却让他们苦等很久，而他们却得不到他们所期望的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [kən'streɪn] [juː; jʊ] ;

I	have	promised	not	to	constrain	you	;
我	有	承诺	不是	到	约束	你	;

我已承诺不会限制你们；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [kleɪmz][frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pʊt] [ɔːf] ['eni]

but	their	love	claims	from	you	a	declaration	that	you	should	not	put	off	any
但	他们的	爱	索赔	从	你	一个	宣言	那	你	应该	不是	放	离开	任何

[lɔːŋgər][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] .

longer	the	reward	of	their	attentions	.
更长	这	报酬	的	他们的	注意	.

但是，他们的爱要求你做出承诺，不要再拖延接受他们关爱的回报。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [sɑːstreɪtəs][tuː; tə] [saʊnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

I	had	asked	Sostratus	to	sound	your	heart	,
我	有	问	索斯特拉图斯	到	声音	你的	心	,

我曾请索斯特拉图斯为你听诊，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]

but	I	do	not	know	if	he	has	begun	to	acquit	himself	of	his	commission
但	我	做	不是	知道	如果	他	有	开始	到	开释	他自己	的	他的	委员会

.

:

.

但我不知道他是否已经开始履行他的职责。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[jes] , ['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz] .
Yes , **Madam** , **he** **has** .
是的 , 女士 , 他 有 .

是的，夫人，他有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][aɪ]['kænɑːt][pʊt][ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [æskt]
But **it** **seems** **to** **me** **that** **I** **cannot** **put** **off** **too** **long** **the** **decision** **which** **is** **asked**
但 它 似乎 到 我 那 我 不能 放 离开 也 长的 这 决定 哪个 是 问
[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
of **me** ,
的 我 ,

但我认为我不能再拖延这项需要我做出的决定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [bleɪm] .
and **that** **I** **could** **not** **give** **it** **without** **incurring** **some** **blame** .
和 那 我 可以 不是 给 它 没有 产生 一些 责备 .

而如果我这样做，就会受到一些责备。

[aɪ] [fiːl] ['iːkwəli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] , [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]
I **feel** **equally** **thankful** **for** **the** **love** , **attentions** , **and** **homage** **of** **these** **two**
我 感觉 同样地 感恩 为了 这 爱 , 注意 , 和 尊敬 的 这些 二
['prɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,

我同样感谢这两位王子给予我的爱、关注和尊重。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ʌn'greɪtfl] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **I** **think** **it** **a** **great** **injustice** **to** **show** **myself** **ungrateful** **either** **to** **the**
和 我 思考 它 一个 伟大的 不公正 到 展示 我 忘恩负义 任何一个 到 这
[wʌn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]
one **or** **to** **the** **other** **by** **the** **refusal** **I** **must** **make** **of** **one** **in** **preference** **to**
一 或者 到 这 其他 经过 这 拒绝 我 必须 制作 的 一 在 偏爱 到
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
his **rival** .
他的 竞争对手 .

我认为，如果我因为拒绝其中一人而选择他的竞争对手，这对他们两人都是极大的不公，因为这会让他们感到自己忘恩负义。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ðɪs] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
We **should** **call** **this** , **Madam** , **a** **very** **pretty** **way** **of** **refusing** **us** **both** .
我们 应该 称呼 这 , 女士 , 一个 非常 漂亮的 方式 的 拒绝 我们 两个都 .

夫人，我们应该称之为一种非常委婉的拒绝方式。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[ðɪs] ['skruːp(ə)l] , ['dɔːtər] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stɑːp][juː; jʊ] ;
This **scruple** , **daughter** , **should** **not** **stop** **you** ;
这 顾忌 , 女儿 , 应该 不是 停止 你 ;

女儿，这种顾虑不应该阻止你；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['prɪnsəz] [hæv; həv] [bəuθ] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'griːd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	those	two	princes	have	both	long	since	agreed	to	submit	to	the
和	那些	二	王子们	有	两个都	长的	自从	同意	到	提交	到	这

['prefrəns] [juː; jʊ] [ʃoʊ] .

preference	you	show	.
偏爱	你	展示	.

这两位王子早就同意接受你的偏爱。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ['iːzəli] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr]

Our	inclinations	easily	deceive	us	,	Madam	,	and	disinterested	hearts	are	more
我们的	倾向	容易地	欺骗	我们	,	女士	,	和	无私的	心	是	更多的

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [tʃɔɪs] .

able	to	make	a	right	choice	.
有能力的	到	制作	一个	正确的	选择	.

夫人，我们的欲望很容易欺骗我们，而无私的心灵更能做出正确的选择。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,

You	know	that	I	have	engaged	my	word	to	give	no	opinion	upon	this	matter	,
你	知道	那	我	有	已订婚的	我的	单词	到	给	不	观点	之上	这	事情	,

你知道我已承诺不对此事发表任何意见。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] [tʃɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

and	you	cannot	make	a	bad	choice	when	you	have	to	choose	between	these
和	你	不能	制作	一个	坏的	选择	什么时候	你	有	到	选择	之间	这些

[tuː] ['prɪnsəz] .

two	princes	.
二	王子们	.

在两位王子之间做出选择，你不可能做出错误的选择。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['vaɪələns] ['iːðər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [tuː; tə] [maɪ] ['skruːpəlz] ,

In	order	not	to	do	violence	either	to	your	promise	or	to	my	scruples	,
在	命令	不是	到	做	暴力	任何一个	到	你的	承诺	或者	到	我的	顾虑	,

为了不违背你的承诺，也不违背我的良心，

['mædəm] , [preɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'poʊz] .

Madam	,	pray	agree	to	what	I	shall	propose	.
女士	,	祈祷	同意	到	什么	我	将	提出	.

夫人，请您同意我的提议。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

And	what	is	that	,	my	daughter	?
和	什么	是	那	,	我的	女儿	?

那是什么，我的女儿?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sɑ:streɪtəs][tu:; tə][dɪ'saɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I **should** **like** **Sostratus** **to** **decide** **for** **me** **.**
我 应该 喜欢 索斯特拉图斯 到 决定 为了 我 .

我希望索斯特拉图斯能替我做决定。

[ju:; jʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;
You **chose** **him** **to** **try** **to** **discover** **the** **secret** **of** **my** **heart** **;**
你 选择 他 到 尝试 到 发现 这 秘密 的 我的 心 ;

你选择他来探寻我心中的秘密;

['sʌfər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][end][ðə; ði][pər'pleksəti][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .
suffer **me** **to** **choose** **him** **to** **end** **the** **perplexity** **I** **am** **in** **.**
遭受 我 到 选择 他 到 结尾 这 困惑 我 是 在 .

请允许我选择他，以结束我目前的困惑。

['ɑ:ri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][sɑ:streɪtəs] [ðæt] ,
I **have** **such** **a** **high** **regard** **for** **Sostratus** **that** **,**
我 有 这样的 一个 高的 看待 为了 索斯特拉图斯 那 ,

我对索斯特拉图斯非常敬重，以至于

['weðər] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ɔ:r][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
whether **you** **mean** **to** **employ** **him** **to** **explain** **your** **feelings** **or** **to** **leave** **him**
无论 你 意思是 到 采用 他 到 解释 你的 情怀 或者 到 离开 他
[ɪn'taɪərli][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
entirely **to** **decide** **for** **you** **,**
完全 到 决定 为了 你 ,

无论你是打算让他来解释你的感受，还是完全让他替你做决定，

[aɪ] [kən'sent] ['hɑ:rtɪli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
I **consent** **heartily** **to** **this** **proposition** **.**
我 同意 衷心地 到 这 主张 .

我非常同意这个提议。

['aɪf] .
Iph **.**
iph .

伊夫。

[wɪtʃ] [mi:nz] , ['mædəm] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [tu:; tə][sɑ:streɪtəs] .
Which **means** **,** **Madam** **,** **that** **we** **must** **pay** **our** **court** **to** **Sostratus** **.**
哪个 方法 , 女士 , 那 我们 必须 支付 我们的 法庭 到 索斯特拉图斯 .

这意味着，夫人，我们必须向索斯特拉图斯支付宫廷费用。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

[noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
No **,** **my** **Lord** **,** **you** **will** **have** **no** **court** **to** **pay** **to** **me** **;**
不 , 我的 主 , 你 将要 有 不 法庭 到 支付 到 我 ;

不，大人，您无需向我支付任何费用;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

and	with	all	the	respect	due	to	the	princesses	,
和	和	全部	这	尊重	到期的	到	这	公主们	,

带着对公主们应有的尊重，

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['glɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ˌem 'iː] .

I	refuse	the	glory	to	which	they	would	raise	me	.
我	拒绝	这	荣耀	到	哪个	他们	会	增加	我	.

我拒绝他们想让我获得的荣耀。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [sɑːstreɪtəs] ?

How	is	that	,	Sostratus	?
如何	是	那	，	索斯特拉图斯	?

索斯特拉图斯，你觉得怎么样?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)nz] , ['mædəm] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ]

I	have	reasons	,	Madam	,	which	do	not	allow	me	to	accept	the	honour	you
我	有	原因	,	女士	,	哪个	做	不是	允许	我	到	接受	这	荣誉	你

[wʊd] [duː][ˌem 'iː] .

would	do	me	.
会	做	我	.

夫人，我有理由不接受您给予我的这份荣誉。

['aɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , [sɑːstreɪtəs] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [æn; ən] ['enəmi] ?

Are	you	afraid	,	Sostratus	,	of	making	yourself	an	enemy	?
是	你	害怕的	，	索斯特拉图斯	,	的	制作	你自己	一个	敌人	?

索斯特拉图斯，你害怕树敌吗?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [wɪl]

I	should	have	but	little	fear	for	the	enemies	I	might	make	in	obeying	the	will
我	应该	有	但	小的	害怕	为了	这	敌人	我	可能	制作	在	服从	这	将要

[ʌv; əv][maɪ] ['sɔvrinz] .

of	my	sovereigns	.
的	我的	君主	.

我无需过多担心因服从君主的意志而树敌。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Why	**,**	**then**	**,**	**do**	**you**	**refuse**	**to**	**accept**	**the**	**power**	**which**	**is**	**entrusted**	**to**	**you**	**,**
为什么	,	然后	,	做	你	拒绝	到	接受	这	力量	哪个	是	受托	到	你	,

那么，你为何拒绝接受赋予你的权力?

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈkwaɪər][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʊd] [oʊ] [ɔːl]

and	**to**	**acquire**	**to**	**yourself**	**the**	**friendship**	**of**	**a**	**prince**	**who**	**would**	**owe**	**all**
和	到	获得	到	你自己	这	友谊	的	一个	王子	WHO	会	欠	全部

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

his	**happiness**	**to**	**you**	**?**
他的	幸福	到	你	?

并赢得一位王子的友谊，让他将所有幸福都归功于你?

[ˌes oʊ ˈes] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][grænt][tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ]

Because	**it**	**is**	**not**	**in**	**my**	**power**	**to**	**grant**	**to**	**that**	**prince**	**what**	**he**	**would**	**wish**
因为	它	是	不是	在	我的	力量	到	授予	到	那	王子	什么	他	会	希望

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	**me**	**.**
从	我	.

因为我无权满足那位王子的愿望。

[ˈaɪf] .

Iph	**.**
iph	.

伊夫。

[wʌt] [ˈriːz(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	**reason**	**can**	**you**	**have**	**?**
什么	原因	能	你	有	?

你有什么理由呢?

[ˌes oʊ ˈes] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][soʊ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ðɪs] ?

Why	**should**	**you**	**so**	**insist**	**upon**	**this**	**?**
为什么	应该	你	所以	坚持	之上	这	?

你为什么如此坚持呢?

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [maɪ] [lɔːrd] , [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈɪntrəst] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈtenʃənz]

Perhaps	**I**	**may**	**have**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**some**	**secret**	**interest**	**opposed**	**to**	**the**	**pretensions**
也许	我	可能	有	,	我的	主	,	一些	秘密	兴趣	反对	到	这	虚荣心

[ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

of	**your**	**love**	**.**
的	你的	爱	.

或许，大人，我有一些与您虚伪的爱相悖的秘密利益。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [fleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Perhaps	**I**	**may**	**have**	**a**	**friend**	**who**	**burns**	**with**	**a**	**respectful**	**flame**	**for**	**the**
也许	我	可能	有	一个	朋友	WHO	烧伤	和	一个	尊重	火焰	为了	这

[dɪˈvaɪn] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .

divine	**charms**	**with**	**which**	**you**	**are**	**in**	**love**	**.**
神圣的	魅力	和	哪个	你	是	在	爱	.

或许我会有一位朋友，他怀着敬畏之心，对你钟爱的那些神圣魅力充满敬意。

[pər'hæps] [ðæt] [frend] [meɪks] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['deɪli] ['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

Perhaps	**that**	**friend**	**makes**	**me**	**the**	**daily**	**confidant**	**of**	**his**	**sufferings**	**,**
也许	那	朋友	制作	我	这	日常的	知己	的	他的	苦难	,

或许那位朋友让我每天倾诉他的痛苦。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

that	**he**	**complains**	**to**	**me**	**of**	**the**	**rigour**	**of**	**his**	**fate**	**,**
那	他	抱怨	到	我	的	这	严格	的	他的	命运	,

他向我抱怨自己命运的残酷，

[ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sentəns]

and	**is**	**looking**	**upon**	**the**	**marriage**	**of**	**the**	**princess**	**as**	**the**	**dreadful**	**sentence**
和	是	寻找	之上	这	婚姻	的	这	公主	作为	这	可怕	句子

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .

which	**is**	**to**	**send**	**him**	**to**	**his**	**grave**	**.**
哪个	是	到	发送	他	到	他的	严重	.

他认为公主的婚事是将他送上坟墓的可怕判决。

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

Supposing	**it**	**were**	**so**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
假如	它	是	所以	,	我的	主	,

假设情况真是如此，大人，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] ?

would	**it**	**be**	**right**	**that**	**he**	**should**	**receive**	**his**	**death**	**-**	**wound**	**from**	**my**	**hands**	**?**
会	它	是	正确的	那	他	应该	收到	他的	死亡	-	伤口	从	我的	双手	?

他应该死在我手里吗?

['aɪf] .

Iph	**.**
iph	.

伊夫。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɑːstreɪtəs] ,

You	**seem**	**to**	**me**	**,**	**Sostratus**	**,**
你	似乎	到	我	,	索斯特拉图斯	,

在我看来，索斯特拉图斯，

['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [frend] [huːz] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] .

very	**likely**	**to**	**be**	**that**	**friend**	**whose**	**interests**	**you**	**have**	**so**	**much**	**at**	**heart**	**.**
非常	可能	到	是	那	朋友	谁	兴趣	你	有	所以	很多	在	心	.

很可能就是你非常关心的那位朋友。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [nɑːt][tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː] ['oʊdiəs] [toʊt] ['pɝːsənz] [huː] [hɪr] [juː; jʊ] .

I	**beg**	**of**	**you**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**not**	**to**	**render**	**me**	**odious**	**tote**	**persons**	**who**	**hear**	**you**	**.**
我	求	的	你	,	我的	主	,	不是	到	使成为	我	令人厌恶的	手提袋	人	WHO	听到	你	.

我恳求您，我的主，不要让我成为所有听到您讲话的人眼中可憎的人。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	**know**	**what**	**I**	**am**	**,**
我	知道	什么	我	是	,

我知道我是什么，

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌem 'i:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['limits] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən]
and 和 **unfortunate** 不幸 **people** 人们 **like** 喜欢 **me** 我 **are** 是 **not** 不是 **ignorant** 无知 **of** 的 **the** 这 **limits** 限制 **which** 哪个 **fortune** 财富
[ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] .
assigned 分配 **to** 到 **their** 他们的 **desires** 欲望 **.** .

像我这样不幸的人并非不了解命运对我们欲望的限制。

['ɑ:ri] .
Ari 阿里 **.** .

阿里。

[let] [ju: 'es] [drɑ:p] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [maɪ] ['dɔtɜ-z]
Let 让 **us** 我们 **drop** 降低 **this** 这 **subject** 主题 **;** ; **we** 我们 **will** 将要 **find** 寻找 **means** 方法 **for** 为了 **overcoming** 克服 **my** 我的 **daughter's** 女儿的
[ɪˌrezə'lu:ʃn] .
irresolution 分辨率不足 **.** .

我们先结束这个话题吧；我们会找到办法克服我女儿优柔寡断的问题。

['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .
Ana 安娜 **.** .

安娜。

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['betər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]
Are 是 **there** 那里 **better** 更好的 **means** 方法 **of** 的 **arriving** 抵达 **at** 在 **a** 一个 **conclusion** 结论 **that** 那 **would** 会 **satisfy** 满足
['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðæt]
everybody 大家 **than** 比 **to** 到 **consult** 咨询 **the** 这 **light** 光 **which** 哪个 **heaven** 天堂 **can** 能 **give** 给 **us** 我们 **on** 在 **that** 那
['mærɪdʒ] ?
marriage 婚姻 **?** ?

对于婚姻而言，除了寻求上天的启示之外，还有什么更好的方法来得出令所有人都满意的结论呢?

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] ,
I 我 **have** 有 **already** 已经 **begun** 开始 **,** , **as** 作为 **I** 我 **told** 讲述 **you** 你 **,** ,

我已经开始了，就像我之前告诉你的那样。

[tu:; tə] [kæst] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rt] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] ;
to 到 **cast** 投掷 **the** 这 **mysterious** 神秘 **figures** 数据 **which** 哪个 **our** 我们的 **art** 艺术 **teaches** 教导 **us** 我们 **;** ;

塑造我们艺术所教导我们的神秘形象；

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [hæz; həz] [ɪn]
and 和 **I** 我 **hope** 希望 **soon** 很快 **to** 到 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **show** 展示 **you** 你 **what** 什么 **the** 这 **future** 未来 **has** 有 **in** 在
[rɪ'zɜ:rv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['ju:niən] .
reserve 预订 **regarding** 关于 **this** 这 **longed** 渴望 **for** 为了 **union** 联盟 **.** .

我希望很快就能向你们展示，对于这个人们期盼已久的联盟，未来会有哪些惊喜。

['æftər] [ðæt] , [hu:] [kæn; kən] [stɪl] ['hezɪteɪt] ?
After 后 **that** 那 **,** , **who** WHO **can** 能 **still** 仍然 **hesitate** 犹豫 **?** ?

那之后，还有谁会犹豫呢?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['glɔːri][ɔːr][ðə; ði][prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

Will	**not**	**the**	**glory**	**or**	**the**	**prosperity**	**which**	**will**	**be**	**promised**	**to**	**one**	**or**	**the**	**other**
将要	不是	这	荣耀	或者	这	繁荣	哪个	将要	是	承诺	到	一	或者	这	其他

[biː; bi] [tʃɔɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	**choice**	**sufficient**	**to**	**decide**	**it**	**,**
是	选择	充足的	到	决定	它	,

难道双方将获得的荣耀或财富还不足以成为决定胜负的充分理由吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [huː] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][biː; bi] [ə'fendɪd] [wen] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [di'saidz] [huː] [ɪz]

and	**can**	**he**	**who**	**is**	**rejected**	**be**	**offended**	**when**	**heaven**	**itself**	**decides**	**who**	**is**
和	能	他	WHO	是	拒绝	是	被冒犯了	什么时候	天堂	本身	决定	WHO	是

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] ?

to	**be**	**preferred**	**?**
到	是	首选	?

被拒绝的人，如果连上天都决定谁更受青睐，还能生气吗?

['aɪf] .

Iph	**.**
iph	.

伊夫。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][səb'mɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**submit**	**to**	**it**	**altogether**	**,**
为了	我的	部分	,	我	提交	到	它	共	,

就我而言，我完全服从。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðɪs] [wei] [siːmz] [ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

and	**I**	**declare**	**that**	**this**	**way**	**seems**	**the**	**most**	**reasonable**	**.**
和	我	宣布	那	这	方式	似乎	这	最多	合理的	.

我认为这种方式最为合理。

[tɪm] .

Tim	**.**
蒂姆	.

蒂姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'taɪərli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['hev(ə)n] [meɪ] [dɪ'saɪd] ,

I	**am**	**entirely**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**,**	**and**	**whatever**	**heaven**	**may**	**decide**	**,**
我	是	完全	的	这	相同的	观点	,	和	任何	天堂	可能	决定	,

我完全同意你的观点，至于上天如何裁决，

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] .

I	**yield**	**to**	**it**	**without**	**reluctance**	**.**
我	屈服	到	它	没有	不情愿	.

我毫不犹豫地接受了。

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔːrd] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [riːd] [soʊ] ['klɪrli] ['destəni] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

But	**,**	**my**	**Lord**	**Anaxarchus**	**,**	**do**	**you**	**really**	**read**	**so**	**clearly**	**destiny**	**that**	**you**	**can**
但	,	我的	主	阿那克萨古斯	,	做	你	真的	读	所以	清楚地	命运	那	你	能

['nevər][biː; bi] [di'siːvd] ?

never	**be**	**deceived**	**?**
绝不	是	受骗	?

但是，阿那克萨库斯大人，您真的能如此清晰地解读命运，以至于永远不会被欺骗吗?

[ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɑː'sperəti] ,

And	**pray**	**,**	**who**	**will**	**give**	**us**	**security**	**for**	**this**	**prosperity**	**,**
和	祈祷	,	WHO	将要	给	我们	安全	为了	这	繁荣	,

祈祷吧，谁能赐予我们这份繁荣的保障?

[ðɪs] ['glɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] ['hev(ə)n] ['prɔmisiz] [ˌjuː 'es] ?

this	glory	which	you	say	heaven	promises	us	?
这	荣耀	哪个	你	说	天堂	承诺	我们	?

你所说的上天应许给我们的荣耀?

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnkrə'duːlətɪ] [wɪtʃ] ['nevər] [liːvz] [juː; jʊ] .

My	daughter	,	you	have	a	little	incredulity	which	never	leaves	you	.
我的	女儿	,	你	有	一个	小的	怀疑	哪个	绝不	树叶	你	.

女儿，你身上总带着一丝难以置信的好奇心。

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[ðə; ði] [pruːfs] , ['mædəm] , [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [siːn] ,

The	proofs	,	Madam	,	which	everybody	has	seen	,
这	证明	,	女士	,	哪个	大家	有	已见	,

夫人，那些证据，大家都看到了。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɔmisiz][aɪ]

of	the	infallibility	of	my	predictions	are	sufficient	security	for	the	promises	I
的	这	绝对正确	的	我的	预测	是	充足的	安全	为了	这	承诺	我

[meɪk] .

make	.
制作	.

我预测的绝对准确性足以保证我所作出的承诺。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [wʌt] ['hev(ə)n] [hæz; həz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

But	,	in	short	,	when	I	have	shown	you	what	heaven	has	in	reserve	for
但	,	在	短的	,	什么时候	我	有	所示	你	什么	天堂	有	在	预订	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但简而言之，当我向你们展示了天堂为你们预备的一切之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['destəni] .

you	may	act	as	you	please	,	and	choose	one	or	the	other	destiny	.
你	可能	行为	作为	你	请	,	和	选择	一	或者	这	其他	命运	.

你可以随心所欲，选择其中一种命运。

['ɪri] . ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] , ,

Eri	.	Heaven	,	you	say	,	Anaxarchus	,
艾莉	.	天堂	,	你	说	,	阿那克萨古斯	,

埃里。天堂，你说，阿那克萨库斯，

[wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][bæd]['destəni] [ðæt] [ɪz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

will	show	me	the	good	or	bad	destiny	that	is	in	reserve	for	me	?
将要	展示	我	这	好的	或者	坏的	命运	那	是	在	预订	为了	我	?

它会向我展示我注定要面临的好命运还是坏命运吗?

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[jes] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðə; ði]

Yes	,	Madam	;	the	felicity	with	which	you	will	be	blessed	if	you	marry	the
是的	,	女士	;	这	费利西蒂	和	哪个	你	将要	是	蒙福	如果	你	结婚	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

是的，夫人；如果您嫁给那位先生，您将会拥有无比的幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	misery	that	will	accompany	you	if	you	marry	the	other	.
和	这	苦难	那	将要	陪伴	你	如果	你	结婚	这	其他	.

以及如果你和另一个人结婚，将会伴随你的痛苦。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] ,

But	since	it	is	impossible	for	me	to	marry	them	both	at	once	,
但	自从	它	是	不可能的	为了	我	到	结婚	他们	两个都	在	一次	,

但我不可能同时娶她们两个，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] ['hæpən] ,

it	seems	that	we	find	written	in	the	heavens	not	only	what	is	to	happen	,
它	似乎	那	我们	寻找	书面	在	这	天	不是	仅有的	什么	是	到	发生	,

似乎我们不仅能在天上找到将要发生的事情的预兆，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['hæpən] .

but	also	what	is	not	to	happen	.
但	还	什么	是	不是	到	发生	.

但也要说明哪些事情不应该发生。

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌzlər] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'strɑ:lədʒər] !

Here	is	a	puzzler	for	our	astrologer	!
这里	是	一个	谜题	为了	我们的	占星家	!

这是给我们的占星师出的一道难题！

['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ,

I	should	have	to	give	you	,	Madam	,
我	应该	有	到	给	你	,	女士	,

我应该给你，夫人，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ə'strɑ:lədʒi] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

a	long	dissertation	on	the	principles	of	astrology	to	make	you	understand	this	.
一个	长的	论文	在	这	原则	的	占星术	到	制作	你	理解	这	.

一篇关于占星术原理的长篇论文，旨在让你理解这一点。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[wel] ['ænsər] .
Well **answered** **.**
出色地 回答 .

回答得很好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hɑːrm] , ['mædəm] , [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] ; [ə'strɑːlədʒi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
I **have** **no** **harm** **,** **Madam** **,** **to** **say** **of** **astrology** **;** **astrology** **is** **a** **fine** **thing** **.**
我 有 不 伤害 , 女士 , 到 说 的 占星术 ; 占星术 是 一个 美好的 事物 .

夫人，我无意冒犯占星术；占星术是一件很好的事情。

[maɪ] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My **Lord** **Anaxarchus** **is** **a** **great** **man** **.**
我的 主 阿那克萨古斯 是 一个 伟大的 男人 .

阿那克萨库斯大人是一位伟人。

['aɪf] .
Iph **.**
iph .

伊夫。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [fækt] ,
The **truth** **of** **astrology** **is** **an** **incontestable** **fact** **,**
这 真相 的 占星术 是 一个 无可争议的 事实 ,

占星术的真理是无可辩驳的事实。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'spjuːt][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ɪts] [prɪ'dɪkʃnz] .
and **no** **one** **can** **dispute** **the** **certainty** **of** **its** **predictions** **.**
和 不 一 能 争议 这 肯定 的 它是 预测 .

没有人能够质疑其预测的准确性。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredʒələs] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ə'strɑːlədʒi] ,
I **am** **incredulous** **enough** **in** **many** **things** **,** **but** **as** **regards** **astrology** **,**
我 是 难以置信 足够的 在 许多 事物 , 但 作为 问候 占星术 ,

我对很多事情都难以置信，但对于占星术，我却深信不疑。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊr] [ɔːr]['kɑːnstənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəˌskəʊps][ˌaɪ 'tiː]
there **is** **nothing** **more** **sure** **or** **constant** **than** **the** **certainty** **of** **the** **horoscopes** **it**
那里 是 没有什么 更多的 当然 或者 持续的 比 这 肯定 的 这 星座运势 它
[drɔːz] .
draws **.**
平局 .

没有什么比它所绘制的星座运势的准确性更确定、更稳定了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伟大的恋人（Les Amants (The Magnificent Lovers (Les Amants ）

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
The **things** **are** **as** **clear** **as** **daylight** **.**
这 事物 是 作为 清除 作为 日光 .

事情很清楚。

['aɪf] .
Iph **.**
iph .

伊夫。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æksədənts] ['hæpən] ['evri] [deɪ] [wɪtʃ] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌʌnbi'liːvəz] .
A **hundred** **accidents** **happen** **every** **day** **which** **convince** **the** **greatest** **unbelievers** **.**
一个 百 事故 发生 每一个 天 哪个 说服 这 最 不信者 .

每天都会发生上百起意外事故，足以让最顽固的怀疑者信服。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

[kwaɪt] [truː] .
Quite **true** **.**
相当 真的 .

确实如此。

[tɪm] .
Tim **.**
蒂姆 .

蒂姆。

[huː] [kʊd; kəd][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['meni] ['feɪməs] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
Who **could** **contradict** **the** **many** **famous** **incidents** **which** **are** **related** **to** **us** **in**
WHO 可以 顶撞 这 许多 著名的 事件 哪个 是 有关的 到 我们 在
[bʊks] ?
books **?**
图书 ?

谁能反驳书中记载的众多著名事件呢?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli **.**
cli .

命令行。

['oʊnli]['piːp(ə)l] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [kæn; kən][duː][soʊ] ; [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [prɪnt]
Only **people** **devoid** **of** **common** **sense** **can** **do** **so** **;** **how** **can** **anything** **in** **print**
仅有的 人们 缺乏 的 常见的 感觉 能 做 所以 ; 如何 能 任何事物 在 打印
[biː; bi] ['daʊtɪd] ?
be **doubted** **?**
是 怀疑 ?

只有缺乏常识的人才会这样做；印刷品上的内容怎么能让人怀疑呢?

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[sɑːstreɪtəs][hæz; həz][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [jet] .

Sostratus	**has**	**not**	**said**	**a**	**word**	**yet**	**.**
索斯特拉图斯	有	不是	说	一个	单词	然而	.

索斯特拉图斯至今一言不发。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**your**	**opinion**	**about**	**it**	**?**
什么	是	你的	观点	关于	它	?

你对此有何看法?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

['mædəm] ,

Madam	**,**
女士	,

女士，

[ɔːl][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz]

all	**minds**	**are**	**not**	**gifted**	**with**	**the**	**necessary**	**qualities**	**which**	**the**	**delicacy**	**of**	**those**
全部	思想	是	不是	天才	和	这	必要的	品质	哪个	这	美味	的	那些

[faɪn] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kɔːld] [əb'struːs] [rɪ'kwaɪər] .

fine	**sciences**	**called**	**abstruse**	**require**	**.**
美好的	科学	称为	奥	要求	.

并非所有人都具备那些被称为深奥科学的精妙之处所需要的素质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][soʊ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] [moʊst]

There	**are**	**some**	**so**	**material**	**that**	**they**	**cannot**	**conceive**	**what**	**others**	**understand**	**most**
那里	是	一些	所以	材料	那	他们	不能	构想	什么	其他的	理解	最多

['iːzəli] .

easily	**.**
容易地	.

有些人过于物质化，以至于无法理解其他人很容易理解的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , ['mædəm] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [ðiːz]

There	**is**	**nothing**	**more**	**agreeable**	**,**	**Madam**	**,**	**than**	**all**	**the**	**great**	**promises**	**of**	**these**
那里	是	没有什么	更多的	同意	,	女士	,	比	全部	这	伟大的	承诺	的	这些

[sə'blaɪm] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sublime	**sciences**	**.**
升华	科学	.

夫人，没有什么比这些崇高科学所蕴含的伟大前景更令人愉悦的了。

[tuː; tə][træns'fɔːrm] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][goʊld] ; [tuː; tə] [kɔːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ; [tuː; tə]

To	**transform**	**everything**	**into**	**gold**	**;**	**to**	**cause**	**people**	**to**	**live**	**for**	**ever**	**;**	**to**
到	转换	一切	进入	金子	;	到	原因	人们	到	居住	为了	曾经	;	到

[kjʊr] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ;

cure	**with**	**words**	**;**
治愈	和	字	;

点石成金；使人永生；以言语治愈疾病；

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [lʌvd] [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [wiː; wi] [pliːz] ; [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

to	make	ourselves	loved	by	whomsoever	we	please	;	to	know	all	the	secrets	of
到	制作	我们自己	喜爱	经过	无论谁	我们	请	;	到	知道	全部	这	秘密	的

[fjuˈtʊrəti] ;

futurity	;
未来	;

让自己受任何人的喜爱；知晓未来的一切秘密；

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [wɪl] , [ɑːn] ['metlz] , [imˈpreʃəns]

to	bring	down	from	heaven	,	according	to	one's	will	,	on	metals	,	impressions
到	带来	向下	从	天堂	,	根据	到	一个人的	将要	,	在	金属	,	印象

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

of	happiness	;
的	幸福	;

按照自己的意愿，将幸福的印记从天上带到金属上；

[tuː; tə] [kə'mænd] ['diːmənz] , [tuː; tə] [reɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['soʊldʒərz] — [ɔːl]

to	command	demons	,	to	raise	invisible	armies	and	invulnerable	soldiers	—	all
到	命令	恶魔	,	到	增加	无形的	军队	和	无敌的	士兵	—	全部

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ;

this	is	delightful	,	no	doubt	;
这	是	愉快	,	不	怀疑	;

指挥恶魔，组建无形的军队和刀枪不入的士兵——这一切无疑都令人愉悦；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]

and	there	are	people	who	experience	no	difficulty	whatever	in	believing	all	this
和	那里	是	人们	WHO	经验	不	困难	任何	在	相信	全部	这

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ;

to	be	possible	;
到	是	可能的	;

有些人毫不怀疑这一切是可能的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'siːv] .

it	is	the	easiest	thing	for	them	to	conceive	.
它	是	这	最容易	事物	为了	他们	到	构想	.

这是他们最容易想到的事。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [kɔːrs] ,

But	for	me	,	I	acknowledge	that	my	coarse	,
但	为了	我	,	我	承认	那	我的	粗	,

但就我而言，我承认我的粗鲁，

[groʊs] [maɪnd] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] , [ɪn] [fækt] ,

gross	mind	can	hardly	understand	and	refuses	to	believe	it	;	that	,	in	fact	,
总的	头脑	能	几乎	理解	和	拒绝	到	相信	它	;	那	,	在	事实	,

粗浅的思维很难理解，也拒绝相信；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː] [gʊd] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

it	thinks	it	all	too	good	ever	to	be	true	.
它	思考	它	全部	也	好的	曾经	到	是	真的	.

它觉得这一切美好得难以置信。

[ɔːl] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [mæg'netɪk] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ə'kʌlt] ['vɜːrtʃuː] ,

All	those	beautiful	arguments	of	sympathy	,	magnetic	power	,	and	occult	virtue	,
全部	那些	美丽的	论点	的	同情	,	磁的	力量	,	和	神秘学	美德	,

所有那些关于同情心、磁力和神秘美德的美好论点，

[ɑːr; ər][soʊ]['sʌt(ə)l][ænd; ənd]['delɪkət][ðæt][ðeɪ][ɪ'skeɪp][maɪ][mə'tɪrɪəl][ˌʌndər'stændɪŋ];[ænd; ənd],

are	so	subtle	and	delicate	that	they	escape	my	material	understanding	;	and	,
是	所以	微妙的	和	精美的	那	他们	逃脱	我的	材料	理解	;	和	,

[wɪ'ðaʊt]['spiːkɪŋ][ʌv; əv]['eniθɪŋ][els],

without	speaking	of	anything	else	,
没有	请讲	的	任何事物	别的	,

它们如此微妙精妙，以至于超出了我能理解的范围；而且，暂且不谈其他方面，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər][bɪn][ɪn][maɪ]['paʊər][tuː; tə][kən'siːv][haʊ][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn]

it	has	never	been	in	my	power	to	conceive	how	there	is	to	be	found	in
它	有	绝不	到过	在	我的	力量	到	构想	如何	那里	是	到	是	成立	在

[ðə; ði]['hevəns]['iːv(ə)n][ðə; ði][smɔːlɪst][pə'tiku:ləz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrtʃən][ʌv; əv][ðə; ði][liːst][ʌv; əv][men]

the	heavens	even	the	smallest	particulars	of	the	fortune	of	the	least	of	men
这	天	甚至	这	最小	细节	的	这	财富	的	这	至少	的	男人

.

:

.

我始终无法理解，在苍天之中，怎么可能找到哪怕是最卑微的人的命运的哪怕是最微小的细节。

[wʌt][rɪ'leɪʃn],[wʌt][kə'nekʃ(ə)n],[wʌt][ˌresɪ'prɑːsəti],

What	relation	,	what	connection	,	what	reciprocity	,
什么	关系	,	什么	联系	,	什么	互惠	,

什么样的关系，什么样的联系，什么样的互惠?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][bɪ'twiːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][gloʊbz][soʊ][ɪ'meʒərəbli]['dɪstənt][frʌm; frəm]

can	there	be	between	us	and	globes	so	immeasurably	distant	from
能	那里	是	之间	我们	和	地球仪	所以	无法估量	遥远	从

['aʊər; ɑːr][ɜːrθ]?

our	earth	?
我们的	地球	?

我们与距离地球如此遥远的星球之间，是否还存在某种隔阂?

[ænd; ənd][haʊ],[bɪ'saɪdz],[kæn; kən][ðɪs][sə'blaɪm]['saɪəns][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][mæn]?

And	how	,	besides	,	can	this	sublime	science	have	come	to	man	?
和	如何	,	除了	,	能	这	升华	科学	有	来	到	男人	?

此外，这门崇高的科学又是如何传入人类的呢?

[wʌt][gɑːd][rɪ'viːld][ˌaɪ 'tiː]?

What	god	revealed	it	?
什么	上帝	揭晓	它	?

是哪位神启示的?

[ɔːr][wʌt][ɪk'spɪriəns][kæn; kən][hæv; həv][bɪn][fɔːrmd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt]

or	what	experience	can	have	been	formed	from	the	observation	of	that
或者	什么	经验	能	有	到过	形成	从	这	观察	的	那

[ɪ'mens]['nʌmbər][ʌv; əv][stɑːrz][wɪtʃ][hæv; həv]['nevər][æz; əz][jet][bɪn][siːn][twaɪs][ɪn][ðə; ði][seɪm]

immense	number	of	stars	which	have	never	as	yet	been	seen	twice	in	the	same
巨大	数字	的	明星	哪个	有	绝不	作为	然而	到过	已见	两次	在	这	相同的

['ɔːrdər]?

order	?
命令	?

或者，观察数量庞大、但从未以相同顺序出现过两次的恒星，能形成什么样的经验呢?

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə].

Ana	.
安娜	.

安娜。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][kən'siːv][ˌaɪ 'tiː].

It	would	not	be	hard	to	make	you	conceive	it	.
它	会	不是	是	难的	到	制作	你	构想	它	.

让你产生这种想法并不难。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You **would** **be** **more** **clever** **than** **all** **the** **others** .
你 会 是 更多的 聪明的 比 全部 这 其他的 .

你会比其他人都聪明。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

([tuː; tə] [sɑːstreɪtəs]) .
(to Sostratus) .
(到 索斯特拉图斯) .

（致索斯特拉图斯）

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .
He **will** **deliver** **you** **a** **long** **discussion** **about** **all** **this** **whenever** **you** **please** .
他 将要 递送 你 一个 长的 讨论 关于 全部 这 每当 你 请 .

只要你愿意，他随时可以和你详细讨论这一切。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɪz] [siːn]
If **you** **do** **not** **understand** **such** **things** **,** **you** **can** **at** **least** **believe** **what** **is** **seen**
如果 你 做 不是 理解 这样的 事物 , 你 能 在 至少 相信 什么 是 已见
['evri] [deɪ] .
every **day** .
每一个 天 .

如果你不理解这些事情，至少可以相信你每天看到的事情。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos .
求救信号 .

索斯。

[æz; əz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [soʊ] [groʊs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,
As **my** **understanding** **is** **so** **gross** **that** **I** **never** **could** **understand** **anything** **,**
作为 我的 理解 是 所以 总的 那 我 绝不 可以 理解 任何事物 ,

由于我的理解能力太差，我什么都理解不了。

[maɪ] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['witnist] ['eniθɪŋ]
my **eyes** **also** **are** **unfortunate** **enough** **never** **to** **have** **witnessed** **anything**
我的 眼睛 还 是 不幸 足够的 绝不 到 有 目击者 任何事物
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
relating **to** **it** .
相关 到 它 .

我的眼睛也很不幸，从未亲眼目睹过任何与之相关的事物。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnsɪŋ] .

For	my	part	,	I	have	seen	things	altogether	convincing	.
为了	我的	部分	，	我	有	已见	事物	共	令人信服的	。

就我而言，我看到的事情完全令人信服。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	。

蒂姆。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] .

So	have	I	.
所以	有	我	。

我也是。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	。

索斯。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

Since	you	have	seen	,	you	do	well	to	believe	;
自从	你	有	已见	，	你	做	出色地	到	相信	；

既然你已经看到了，那么相信也是理所当然的；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrəntli] [meɪd] [frʌm; frəm][maɪn] .

and	your	eyes	must	be	differently	made	from	mine	.
和	你的	眼睛	必须	是	不同	制成	从	矿	。

你的眼睛构造肯定和我的不一样。

['aɪf] .

Iph	.
iph	。

伊夫。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə'strɑːlədʒi] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [wel] ,

But	,	in	short	,	the	princess	believes	in	astrology	;	and	I	think	we	may	well	,
但	，	在	短的	，	这	公主	相信	在	占星术	；	和	我	思考	我们	可能	出色地	，

但简而言之，公主相信占星术；我想我们或许也应该如此。

['æftər][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

after	her	example	,	believe	in	it	also	.
后	她	例子	，	相信	在	它	还	。

以她为榜样，你也应该相信这一点。

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mædəm][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sens] , [sɑːstreɪtəs] ?

Would	you	say	that	Madam	has	not	intelligence	and	sense	,	Sostratus	?
会	你	说	那	女士	有	不是	智力	和	感觉	，	索斯特拉图斯	？

索斯特拉图斯，你认为夫人没有智慧和判断力吗?

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	。

索斯。

[maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['ræðər] [ˌʌn'fer] .

My	Lord	,	your	question	is	rather	unfair	.
我的	主	，	你的	问题	是	相当	不公平	。

大人，您的问题有些不公平。

[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪz][noʊ] [ruːl] [fɔːr; fər][maɪn] ,

The	mind	of	the	princess	is	no	rule	for	mine	,
这	头脑	的	这	公主	是	不	规则	为了	矿	，

公主的想法不适用于我。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [miːn]
and **her** **understanding** **may** **raise** **her** **to** **light** **,** **which** **I** **,** **in** **my** **meaner**
和 她 理解 可能 增加 她 到 光 , 哪个 我 , 在 我的 更卑鄙
[sens] , ['kænɑːt] [riːtʃ] .
sense **,** **cannot** **reach** **.**
感觉 , 不能 抵达 .

她的理解力或许能让她领悟到我这种卑微的人所无法企及的光明。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[noʊ] , [sɑːstreɪtəs] ;
No **,** **Sostratus** **;**
不 , 索斯特拉图斯 ;

不，索斯特拉图斯；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] ['kriːd(ə)ns]
I **shall** **say** **nothing** **to** **you** **about** **many** **things** **to** **which** **I** **give** **no** **more** **credence**
我 将 说 没有什么 到 你 关于 许多 事物 到 哪个 我 给 不 更多的 信任
[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ;
than **you** **do** **;**
比 你 做 ;

对于许多我并不相信的事情，我不会告诉你们；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ə'strɑːlədʒi] ,
but **as** **for** **astrology** **,**
但 作为 为了 占星术 ,

但就占星术而言，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd] [bɪn] [ʃoʊn] [θɪŋz] [soʊ]['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ðem; ðəm]
I **have** **been** **told** **and** **been** **shown** **things** **so** **positive** **that** **I** **cannot** **doubt** **them**
我 有 到过 讲述 和 到过 所示 事物 所以 积极的 那 我 不能 怀疑 他们
.
:
.

我听到和看到的事情都非常积极，以至于我无法怀疑它们。

[ˌes oʊ 'es] .
Sos **.**
求救信号 .

索斯。

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
Madam **,** **I** **have** **nothing** **to** **answer** **to** **that** **.**
女士 , 我 有 没有什么 到 回答 到 那 .

夫人，我对此无可奉告。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We **will** **say** **no** **more** **about** **this** **;** **leave** **us** **a** **moment** **.**
我们 将要 说 不 更多的 关于 这 ; 离开 我们 一个 片刻 .

我们对此事不再赘述，请给我们一点时间。

[wiː; wi] [wɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ'self] , [goʊ] [tɔːrdz] [ðæt] [faɪn] ['grɑːtoʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv]

We	will	,	my	daughter	and	myself	,	go	towards	that	fine	grotto	where	I	have
我们	将要	,	我的	女儿	和	我	,	去	向	那	美好的	石窟	在哪里	我	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] .

promised	to	go	.
承诺	到	去	.

我和女儿将前往我答应过要去的那个美丽的洞穴。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['sʌmθɪŋ] ['gælənt] [æt; ət] ['evri] [step] .

something	gallant	at	every	step	.
某物	英勇	在	每一个	步	.

每一步都展现出英勇无畏的精神。

[fɔːrθ] ['ɪntərluːd] .

FOURTH	INTERLUDE	.
第四	插曲	.

第四幕间奏曲。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['grɑːtoʊ] , [wer] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

The	stage	represents	a	grotto	,	where	the	Princesses	go	to	take	a	walk	.
这	阶段	代表	一个	石窟	,	在哪里	这	公主们	去	到	拿	一个	走	.

舞台被布置成一个洞穴，公主们会去那里散步。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entər][ˌaɪ 'tiː] , [eɪt] ['stætʃuːz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [tuː] [tɔːtʃiz] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

As	they	enter	it	,	eight	statues	,	each	bearing	two	torches	,	come	down	from
作为	他们	进入	它	,	八	雕像	,	每个	轴承	二	火炬	,	来	向下	从

[ðer; ðər] [rɪ'sesɪz] ,

their	recesses	,
他们的	凹陷处	,

他们进入其中时，八尊雕像从壁龛中缓缓落下，每尊雕像都手持两支火炬。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] ['verid] [dæns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪn] ['ætitjuːdz] [ɪn]

and	execute	a	varied	dance	of	different	figures	and	several	fine	attitudes	in
和	执行	一个	多种多样	舞蹈	的	不同的	数据	和	一些	美好的	态度	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

which	they	place	themselves	at	intervals	.
哪个	他们	地方	他们自己	在	间隔	.

并表演各种不同的舞蹈动作和几个优美的姿势，他们会不时地摆出这些姿势。

[bæ'leɪ] .

Ballet	.
芭蕾舞	.

芭蕾舞。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .

ACT	IV	.
行为	第四	.

第四幕

[siːn] [aɪ] . — — - , ['ɛri'faili] .

SCENE	I	.	—	—	ARISTIONE	,	ERIPHYLE	.
场景	我	.	—	—	-	,	埃里菲勒	.

场景一——阿里斯蒂翁，埃里菲勒。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['gælənt][ɔːr] ['betər] [kən'traɪvd] .

Nothing	**can**	**be**	**more**	**gallant**	**or**	**better**	**contrived**	**.**
没有什么	能	是	更多的	英勇	或者	更好的	人为的	.

再也没有比这更英勇、更精妙的计划了。

[maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

My	**daughter**	**,**	**I**	**wished**	**to**	**come**	**alone**	**here**	**with**	**you**	**,**
我的	女儿	,	我	希望	到	来	独自的	这里	和	你	,

女儿，我原本希望独自一人陪你来这里。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tɔːk] [tə'geðər] ;

so	**that**	**we**	**may**	**have**	**a**	**little**	**quiet**	**talk**	**together**	**;**
所以	那	我们	可能	有	一个	小的	安静的	讲话	一起	;

这样我们就可以安静地聊一会儿了;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [haɪd][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**in**	**nothing**	**hide**	**the**	**truth**	**from**	**me**	**.**
和	我	希望	那	你	将要	在	没有什么	隐藏	这	真相	从	我	.

我希望你不要对我隐瞒任何事实。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [noʊ]['siːkrət][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

Have	**you**	**in**	**your**	**heart**	**no**	**secret**	**inclination**	**which**	**you**	**are**	**unwilling**	**to**	**reveal**
有	你	在	你的	心	不	秘密	倾角	哪个	你	是	不情愿	到	揭示

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	**me**	**?**
到	我	?

你心中难道没有一丝不愿向我透露的秘密念头吗?

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[aɪ] , ['mædəm] ?

I	**,**	**Madam**	**?**
我	,	女士	?

我，夫人?

['ɑːri] .

Ari	**.**
阿里	.

阿里。

[spiːk] ['oʊpənli] , ['dɔːtər] ;

Speak	**openly**	**,**	**daughter**	**;**
说话	公然	,	女儿	;

女儿，要坦诚说话;

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd]

what	**I**	**have**	**done**	**for**	**you**	**well**	**deserves**	**that**	**you**	**should**	**be**	**frank**	**and**
什么	我	有	完毕	为了	你	出色地	值得	那	你	应该	是	坦率	和

['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

open	**with**	**me**	**.**
打开	和	我	.

我为你做的一切，值得你对我坦诚相待。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [tuː; tə][prɪ'fɜːr][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl]

To	**make**	**you**	**the**	**sole**	**object**	**of**	**all**	**my**	**thoughts**	**,**	**to**	**prefer**	**you**	**above**	**all**
到	制作	你	这	唯一	目的	的	全部	我的	想法	,	到	更喜欢	你	多于	全部

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

让我的所有思绪都围绕着你，让我把你置于一切之上。

[tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [ɪrz] , [ɪn][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,

to	shut	my	ears	,	in	the	position	I	am	in	,
到	关闭	我的	耳朵	,	在	这	位置	我	是	在	,

我现在的姿势是捂住耳朵。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [maɪt] ['diːsntli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɪn]

to	all	the	propositions	that	a	hundred	princesses	might	decently	listen	to	in
到	全部	这	命题	那	一个	百	公主们	可能	体面地	听	到	在

[maɪ] [pleɪs] — [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] ,

my	place	—	all	that	ought	to	tell	you	that	I	am	a	kind	mother	,
我的	地方	—	全部	那	应该	到	告诉	你	那	我	是	一个	种类	母亲	,

所有一百位公主如果站在我的位置上可能会认真听取的建议——所有这些都应该能说明我是一位慈母。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] [ðə; ðɪ] ['kɔnfidənsiz] [jʊr; jər] [hɑːrt]

and	that	I	am	not	likely	to	receive	with	severity	the	confidences	your	heart
和	那	我	是	不是	可能	到	收到	和	严重性	这	秘密	你的	心

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

may	have	to	make	.
可能	有	到	制作	.

而我不太可能认真对待你内心可能想要倾诉的那些秘密。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['bædli] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [æn; ən]

If	I	had	so	badly	followed	your	example	as	to	have	allowed	an
如果	我	有	所以	糟糕	随后	你的	例子	作为	到	有	允许	一个

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [tuː; tə]['entər][maɪ][soʊl] ,

inclination	I	had	reason	to	conceal	to	enter	my	soul	,
倾角	我	有	原因	到	隐藏	到	进入	我的	灵魂	,

如果我像你一样糟糕地效仿你，以至于让本应隐藏的欲望进入我的灵魂，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊər] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][maɪ'self][tuː; tə][ɪm'poʊz]['saɪləns][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ,

I	should	have	power	enough	over	myself	to	impose	silence	on	such	a	love	,
我	应该	有	力量	足够的	超过	我	到	强加	沉默	在	这样的	一个	爱	,

我应该有足够的力量控制自己，让这种爱意保持沉默。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .

and	to	do	nothing	unworthy	of	your	name	.
和	到	做	没有什么	不配	的	你的	姓名	.

不可做任何有损你名誉的事。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[noʊ] , [noʊ] , ['dɔːtər] ; [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [juː; jʊ][leɪd] [ber]

No	,	no	,	daughter	;	I	had	rather	you	laid	bare
不	,	不	,	女儿	;	我	有	相当	你	铺设	裸

不，不，女儿；我宁愿你赤身裸体

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

your	feelings	to	me	.
你的	情怀	到	我	.

你对我的感受。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsəz] ;

I	have	not	limited	your	choice	to	the	two	princes	;
我	有	不是	有限的	你的	选择	到	这	二	王子们	;

我并没有将你的选择限制在两位王子之间；

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ;

you	may	extend	it	to	whomsoever	you	please	;
你	可能	延长	它	到	无论谁	你	请	;

您可以将其转让给任何您喜欢的人;

['merɪt][stændz][soʊ] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ræŋk] ;

merit	stands	so	high	in	my	estimation	that	I	think	it	equal	to	any	rank	;
优点	站立	所以	高的	在	我的	估算	那	我	思考	它	平等的	到	任何	秩	;

在我看来，能力的重要性非常高，我认为它与任何等级都同等重要;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

and	if	you	tell	me	frankly	how	things	are	,
和	如果	你	告诉	我	坦率地说	如何	事物	是	,

如果你坦诚地告诉我事情的真相,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [səb'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

you	will	see	me	subscribe	without	repugnance	to	the	choice	you	have	made	.
你	将要	看	我	订阅	没有	厌恶	到	这	选择	你	有	制成	.

你会看到我毫无怨言地接受你的选择。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['θæŋkfl]

You	are	so	kind	and	indulgent	towards	me	that	I	can	never	be	thankful
你	是	所以	种类	和	放纵的	向	我	那	我	能	绝不	是	感恩

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

enough	for	it	;
足够的	为了	它	;

你对我如此友善和宽容，我永远也无法表达足够的感激之情;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][pʊt][jʊr; jər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ðɪ][test][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

but	I	will	not	put	your	kindness	to	the	test	on	such	a	subject	,
但	我	将要	不是	放	你的	仁慈	到	这	测试	在	这样的	一个	主题	,

但我不会在这种事情上考验你的仁慈。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'baʊt]

and	all	I	ask	of	you	is	to	allow	me	not	to	hurry	a	marriage	about
和	全部	我	问	的	你	是	到	允许	我	不是	到	匆忙	一个	婚姻	关于

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [jet] .

which	I	am	not	decided	as	yet	.
哪个	我	是	不是	决定	作为	然而	.

我只请求你们允许我不要仓促缔结一段我尚未下定决心的婚姻。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]

Till	now	I	have	left	everything	to	your	decision	;	and	the	impatience	of
直到	现在	我	有	左边	一切	到	你的	决定	;	和	这	不耐烦	的

[ðə; ðɪ]['prɪnsəz][jʊr; jər]['lʌvəz] . . . .

the	princes	your	lovers	.	.	.	.
这	王子们	你的	恋人	.	.	.	.

直到现在，我都将一切交由您决定；而您那些情人的王子们的不耐烦.....

[bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [nɔɪz] ?

But	what	means	this	noise	?
但	什么	方法	这	噪音	?

但这种声音是什么意思呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dɔːtər] , [wʌt] ['spektək(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?
daughter , what spectacle is this ?
女儿 , 什么 奇观 是 这 ?

女儿，这是什么景象?

[sʌm; səm]['deɪəti; 'diːəti] [dɪ'sendz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['viːnəs] [huː] [siːmz] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk]
Some deity descends ; it is the goddess Venus who seems about to speak
一些 神 下降 ; 它 是 这 女神 金星 WHO 似乎 关于 到 说话
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

某位神祇降临；似乎是女神维纳斯要对我们说话。

[siːn] [iː] . — — ['viːnəs] ([ɪn][ðə; ði] [er] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fɔːr] ['kjuːpɪdz]) , - , ['ɛri'faili]
SCENE II . — — VENUS (in the air , accompanied by four CUPIDS) , ARISTIONE , ERIPHYLE
场景 二 . — — 金星 (在 这 空气 , 伴随 经过 四 丘比特) , - , 埃里菲勒
.
:
.

第二幕——维纳斯（在空中，由四个丘比特陪伴），阿里斯蒂奥涅，埃里菲勒。

[ven] .
Ven .
文 .

尊者

([tuː; tə] -) .
(to Aristione) .
(到 -) .

（对阿里斯蒂奥内）

['prɪnses] , [ɪn][juː; jʊ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [miːn] [tuː; tə]
Princess , in you shines a glorious example , which the immortals mean to
公主 , 在 你 闪耀 一个 辉煌 例子 , 哪个 这 不朽者 意思是 到
['rekəmpens] ;
recompense ;
补偿 ;

公主，你身上闪耀着光辉的榜样，众神将要嘉奖你；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and that you may have a son - in - law both great and happy ,
和 那 你 可能 有 一个 儿子 - 在 - 法律 两个都 伟大的 和 快乐的 ,

愿你拥有一个优秀又幸福的女婿。

[ðeɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .
they will guide you in the choice you should make .
他们 将要 指导 你 在 这 选择 你 应该 制作 .

他们会指导你做出正确的选择。

[ðeɪ] [ə'naʊns] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [feɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]
They announce by my voice the great and glorious fame which will come to your
他们 宣布 经过 我的 嗓音 这 伟大的 和 辉煌 名声 哪个 将要 来 到 你的
[haʊs] [baɪ] [ðɪs] [tʃɔɪs] .
house by this choice .
房子 经过 这 选择 .

他们借我之口宣告，你家族因这一选择而获得的伟大而辉煌的名声。

['ðerfɔ:r] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][jʊr; jər] [pər'pleksəti] ,
Therefore , put an end to your perplexities ,
所以 , 放 一个 结尾 到 你的 困惑 ,

因此，请结束你的困惑吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
and give your daughter to him who shall save your life .
和 给 你的 女儿 到 他 WHO 将 节省 你的 生活 .

将你的女儿嫁给那位能救你性命的人。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — - , ['ɛri'faili] .
SCENE III . — — ARISTIONE , ERIPHYLE .
场景 三、 . — — - , 埃里菲勒 .

第三幕——阿里斯蒂翁，埃里菲勒。

['ɑ:ri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

['dɔ:tər] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][ɪm'poʊzd]['saɪləns][ɑ:n][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rgju:mənts] .
Daughter , the gods have imposed silence on all our arguments .
女儿 , 这 神 有 强加 沉默 在 全部 我们的 论点 .

女儿，诸神已禁止我们进行任何争论。

['æftər] [ðɪs] , [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]
After this , all we have to do is to wait for what they wish to give us
后 这 , 全部 我们 有 到 做 是 到 等待 为了 什么 他们 希望 到 给 我们
;
;
;

此后，我们只需等待他们想给我们什么；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] .
and we have distinctly heard what their will is .
和 我们 有 明显地 听到 什么 他们的 将要 是 .

我们已经清楚地听到了他们的意愿。

[let] [ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['temp(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'bi:diəns] ,
Let us go to the nearest temple to assure them of our obedience ,
让 我们 去 到 这 最近的 寺庙 到 保证 他们 的 我们的 服从 ,

让我们去最近的寺庙向他们表明我们的服从。

[ænd; ənd][tu:; tə]['rendər] [θæŋks] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['gʊdnəs] .
and to render thanks to them for their goodness .
和 到 使成为 谢谢 到 他们 为了 他们的 善良 .

并感谢他们的恩情。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — — , ['kli:ɔn] .
SCENE IV . — — ANAXARCHUS , CLEON .
场景 第四 . — — 阿那克萨古斯 , 克里昂 .

第四幕——阿那克萨尔库斯，克里昂。

[kleɪ] .
Cle .
克莱 .

克莱。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ; [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
The princess is going away ; do you not want to speak to her ?
这 公主 是 去 离开 ; 做 你 不是 想 到 说话 到 她 ?

公主要走了，你不想和她说话吗?

['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[noʊ] ; [let] [ˌju: 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [left] [hɜ:r; hər] .

No	;	let	us	wait	until	her	daughter	has	left	her	.
不	;	让	我们	等待	直到	她	女儿	有	左边	她	.

不，我们还是等她女儿离开她之后再说吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [laɪk] [hɜ:r; hər]

I	am	afraid	of	her	;	she	will	never	suffer	herself	to	be	led	like	her
我	是	害怕的	的	她	;	她	将要	绝不	遭受	她自己	到	是	引领	喜欢	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我害怕她；她绝不会像她母亲那样任人摆布。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [sʌn] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [θru:] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

In	short	,	my	son	,	as	we	have	just	been	able	to	judge	through	this	opening	,
在	短的	,	我的	儿子	,	作为	我们	有	只是	到过	有能力的	到	法官	通过	这	开幕	,

简而言之，我的儿子，正如我们刚才通过这段开场白所了解到的，

['aʊər; ɑ:r] ['strætədʒəm] [hæz; həz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

our	stratagem	has	succeeded	.
我们的	策略	有	成功了	.

我们的策略成功了。

['aʊər; ɑ:r] ['vi:nəs] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hu:] [hæz; həz]

Our	Venus	has	done	wonders	,	and	the	admirable	engineer	,	who	has
我们的	金星	有	完毕	奇迹	,	和	这	令人钦佩的	工程师	,	WHO	有

[kən'traɪvd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

contrived	this	piece	of	machinery	,
人为的	这	片	的	机械	,

我们的金星创造了奇迹，而设计出这台机器的杰出工程师，

[hæz; həz] [soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] ['evriθɪŋ] , [soʊ] ['kʌnɪŋli] [kʌt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grɑ:toʊ] ,

has	so	well	disposed	everything	,	so	cunningly	cut	the	floor	of	his	grotto	,
有	所以	出色地	处置	一切	,	所以	狡猾地	切	这	地面	的	他的	石窟	,

他把一切都安排得如此妥当，如此巧妙地开凿了他的洞穴地板。

[soʊ] [wel] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [soʊ] [wel] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪts] , [ænd; ənd]

so	well	hid	his	wires	and	springs	,	so	well	adjusted	his	lights	,	and
所以	出色地	隐藏	他的	电线	和	弹簧	,	所以	出色地	调整	他的	灯	,	和

[drest] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

dressed	his	personages	,
穿着	他的	人物	,

他将电线和弹簧隐藏得如此巧妙，将灯光调整得如此精妙，并将人物装扮得如此考究。

[ðæt] [bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [di'si:vd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

that	but	few	people	could	have	escaped	being	deceived	;	and	as	the
那	但	很少	人们	可以	有	逃脱	存在	受骗	;	和	作为	这

['prɪnses] - [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,

Princess	Aristione	is	extremely	superstitious	,
公主	-	是	极其	迷信的	,

但几乎没有人能幸免于骗；而且由于阿里斯蒂奥妮公主极其迷信，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] , [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fʊli] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

there	is	no	,	doubt	that	she	fully	believes	in	this	piece	of	deception	.
那里	是	不	,	怀疑	那	她	完全	相信	在	这	片	的	欺骗	.

毫无疑问，她完全相信这个谎言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [maɪ][sʌn] ,

I	have	been	a	long	time	preparing	this	machine	,	my	son	,
我	有	到过	一个	长的	时间	准备	这	机器	,	我的	儿子	,

我儿子，我准备这台机器已经很久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][goʊl][ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	now	I	have	almost	reached	the	goal	of	my	ambition	.
和	现在	我	有	几乎	达到	这	目标	的	我的	志向	.

现在，我的梦想几乎已经实现。

[kleɪ] .

Cle	.
克莱	.

克莱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsəz][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [trɪk] ?

But	for	which	of	the	two	princes	have	you	invented	this	trick	?
但	为了	哪个	的	这	二	王子们	有	你	发明	这	诡计	?

但你究竟是为两位王子中的哪一位发明了这招呢?

['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] .

Ana	.
安娜	.

安娜。

[bəuθ][hæv; həv] [kɔːtid] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ðɪ]

Both	have	courted	my	assistance	,	and	I	have	promised	to	both	the
两个都	有	求爱	我的	协助	,	和	我	有	承诺	到	两个都	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] .

influence	of	my	art	.
影响	的	我的	艺术	.

他们都曾寻求我的帮助，我也承诺会用我的艺术对他们产生影响。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [prɪns] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɔmisiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

But	the	presents	of	Prince	Iphicrates	,	and	the	promises	which	he	has
但	这	礼物	的	王子	-	,	和	这	承诺	哪个	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

但是伊菲克拉特斯王子的礼物和他所作出的承诺，

[baɪ][fɑːr] [ɪk'siːd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] .

by	far	exceed	all	that	the	other	could	do	.
经过	远的	超过	全部	那	这	其他	可以	做	.

远远超过对方所能做到的一切。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪn'vent] ,

Therefore	,	it	is	Iphicrates	who	will	profit	by	all	I	can	invent	,
所以	,	它	是	-	WHO	将要	利润	经过	全部	我	能	发明	,

因此，我的一切发明创造都将使伊菲克拉底受益。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ɪz] [ʃʊr] .

and	as	his	ambition	will	owe	everything	to	me	,	our	future	is	sure	.
和	作为	他的	志向	将要	欠	一切	到	我	,	我们的	未来	是	当然	.

他的雄心壮志将完全归功于我，因此我们的未来是有保障的。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][taɪm][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] ['erər] ,

I	will	go	and	take	my	time	to	confirm	the	princess	in	her	error	,
我	将要	去	和	拿	我的	时间	到	确认	这	公主	在	她	错误	,

我会花时间去确认公主是否犯了错误。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	,	the	better	to	prepossess	her	mind	,
和	,	这	更好的	到	预先占有	她	头脑	,

为了更好地占据她的心智，

['skɪlfəli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['viːnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

skilfully	show	her	the	agreement	of	the	words	of	Venus	with	the
巧妙地	展示	她	这	协议	的	这	字	的	金星	和	这

[prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][saɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv][kæst] .

predictions	of	the	celestial	signs	which	I	told	her	I	have	cast	.
预测	的	这	天体	标志	哪个	我	讲述	她	我	有	投掷	.

巧妙地向她展示金星的话语与我告诉她我所做的天象预测的一致性。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr][sɪks][men][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz]

Be	it	your	part	to	go	and	get	our	six	men	to	hide	themselves
是	它	你的	部分	到	去	和	得到	我们的	六	男人	到	隐藏	他们自己

['kerfəli] [ɪn][ðer; ðər][boʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ,

carefully	in	their	boat	behind	the	rock	,
小心	在	他们的	船	在后面	这	岩石	,

你的任务是去通知我们的六个人，让他们小心地躲在船里，藏到岩石后面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][weɪt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʌmz] [ə'loʊn][ɪn]

and	make	them	wait	quietly	for	the	time	when	the	princess	comes	alone	in
和	制作	他们	等待	悄悄	为了	这	时间	什么时候	这	公主	来	独自的	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːʒuəl][wɔːk] .

the	evening	for	her	usual	walk	.
这	晚上	为了	她	通常	走	.

让他们安静地等待公主晚上独自散步的时候。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [ə'tæk] [hɜːr; hər][laɪk]['paiərits] ,

Then	they	must	suddenly	attack	her	like	pirates	,
然后	他们	必须	突然	攻击	她	喜欢	海盗	,

然后他们必须像海盗一样突然袭击她，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪns] - [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː]

in	order	to	give	the	opportunity	to	Prince	Iphicrates	-	to	rush	to	her	rescue
在	命令	到	给	这	机会	到	王子	-	到	匆忙	到	她	救援

,

,

,

为了给伊菲克拉特斯王子提供赶去营救她的机会，

[ænd; ənd][lend][hɜːr; hər][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][pʊt] ['ɛri'faili] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	lend	her	the	help	which	is	to	put	Eriphyle	in	his	hands	according	to
和	借	她	这	帮助	哪个	是	到	放	埃里菲勒	在	他的	双手	根据	到

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['viːnəs] .

the	words	of	Venus	.
这	字	的	金星	.

并按照维纳斯的指示，帮助她将埃里菲勒交到他手中。

[aɪ][hæv; həv] [fɔː'wɔːnd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃn] ,

I	have	forewarned	the	prince	,	and	,	acting	on	the	belief	in	my	prediction	,
我	有	事先警告	这	王子	,	和	,	表演	在	这	信仰	在	我的	预言	,

我已经事先警告过王子，而王子也相信我的预言，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hoʊld][hɪm'self][ɪn] ['redinəs] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	is	to	hold	himself	in	readiness	in	that	little	wood	that	skirts	the	shore	.
他	是	到	抓住	他自己	在	准备就绪	在	那	小的	木头	那	裙子	这	支撑	.

他要在岸边那片小树林里严阵以待。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['grɑːtoʊ] .

But	let	us	leave	this	grotto	.
但	让	我们	离开	这	石窟	.

但我们还是离开这个洞穴吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kerfəli] [tuː; tə]

I	will	tell	you	as	we	go	along	all	that	is	necessary	for	you	carefully	to
我	将要	告诉	你	作为	我们	去	沿着	全部	那	是	必要的	为了	你	小心	到

[əb'zɜːrv] .

observe	.
观察	.

我会边走边告诉你所有你需要仔细观察的事项。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛri'faili] ; [let][ˌjuː 'es][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] .

Here	is	the	Princess	Eriphyle	;	let	us	avoid	her	.
这里	是	这	公主	埃里菲勒	;	让	我们	避免	她	.

这就是艾莉菲莉公主；我们还是避开她吧。

[siːn] [viː] . — — ['ɛri'faili] ([ə'loʊn]) .

SCENE	V	.	—	—	ERIPHYLE	(	alone	)	.
场景	V	.	—	—	埃里菲勒	(	独自的	)	.

第五幕——艾丽菲勒（独自一人）。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [hɑːrd][ɪz][maɪ] ['destəni] !

how	hard	is	my	destiny	!
如何	难的	是	我的	命运	!

我的命运何其艰难!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt]

What	have	I	done	to	the	gods	that	they	should	interest	themselves	in	what
什么	有	我	完毕	到	这	神	那	他们	应该	兴趣	他们自己	在	什么

['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

happens	to	me	?
发生	到	我	?

我究竟做了什么对不起众神的事，以至于他们要关心我的遭遇?

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .

SCENE	VI	.	—	—	ERIPHYLE	,	CLEONICE	.
场景	六年级	.	—	—	埃里菲勒	,	克莱奥妮丝	.

第六幕——艾丽菲勒，克莱奥妮丝。

['kliːɔn] .

Cleon	.
克里昂	.

克里昂。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['mædəm] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kə'mændz] .

Here	he	is	,	Madam	;	he	followed	me	the	moment	he	heard	your	commands	.
这里	他	是	,	女士	;	他	随后	我	这	片刻	他	听到	你的	命令	.

夫人，他来了；他一听到您的命令就跟着我来了。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['hɪðər] , [kliːɑːnəs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

Let	him	come	hither	,	Cleonice	,	and	leave	us	alone	for	one	moment	.
让	他	来	这里	,	克莱奥妮丝	,	和	离开	我们	独自的	为了	一	片刻	.

让他过来吧，克莱奥妮丝，让我们单独待一会儿。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — — ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] .

SCENE	VII	.	—	—	ERIPHYLE	,	SOSTRATUS	.
场景	七	.	—	—	埃里菲勒	,	索斯特拉图斯	.

第七场——叶里斐勒，索斯特拉图斯。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[sɑːstreɪtəs] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Sostratus	,	you	love	me	.
索斯特拉图斯	,	你	爱	我	.

索斯特拉图斯，你爱我。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[aɪ] , ['mædəm] ?

I	,	Madam	?
我	,	女士	?

我，夫人？

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[jes] , [sɑːstreɪtəs] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

Yes	,	Sostratus	,	I	know	it	,	I	approve	of	it	,	and	allow	you	to	tell	me
是的	,	索斯特拉图斯	,	我	知道	它	,	我	批准	的	它	,	和	允许	你	到	告诉	我

[soʊ] .

so	.
所以	.

是的，索斯特拉图斯，我知道，我赞同，也允许你这样告诉我。

[jʊr; jər] [lʌv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['merɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['rendər][ˌaɪ 'tiː]

Your	love	appeared	to	me	accompanied	by	all	the	merit	which	could	render	it
你的	爱	出现	到	我	伴随	经过	全部	这	优点	哪个	可以	使成为	它

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

valuable	to	me	.
有价值的	到	我	.

你的爱在我看来充满了各种优点，这些优点使它对我而言弥足珍贵。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] ,

Were	it	not	for	the	rank	in	which	heaven	has	placed	me	,
是	它	不是	为了	这	秩	在	哪个	天堂	有	放置	我	,

若非上天赐予我的地位，

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] ,

I	might	tell	you	that	your	love	would	not	have	been	an	unhappy	one	,
我	可能	告诉	你	那	你的	爱	会	不是	有	到过	一个	不开心	一	,

我可以告诉你，你的爱情原本不会是不幸的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['fʊli] [ʃoʊ] [ðə; ði]

and	I	have	often	wished	for	a	position	in	which	I	might	fully	show	the
和	我	有	经常	希望	为了	一个	位置	在	哪个	我	可能	完全	展示	这

['siːkrət] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

secret	feelings	of	my	heart	.
秘密	情怀	的	我的	心	.

我一直渴望能有一个职位，让我可以充分表达我内心深处的秘密感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [sɑːstreɪtəs] ,

It	is	not	,	Sostratus	,
它	是	不是	,	索斯特拉图斯	,

并非如此，索斯特拉图斯。

[ðæt] ['merɪt] [feɪlz] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['vælјuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

that	merit	fails	to	have	for	me	all	the	value	which	it	should	have	,
那	优点	失败	到	有	为了	我	全部	这	价值	哪个	它	应该	有	,

对我而言，这种优点并没有发挥它应有的全部价值。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl] ,

and	because	,	in	my	inmost	soul	,
和	因为	,	在	我的	最	灵魂	,

因为，在我内心深处，

[aɪ][duː][nɑːt][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['taɪtəlz] [wɪtʃ]

I	do	not	prefer	the	virtues	which	you	possess	to	all	the	magnificent	titles	which
我	做	不是	更喜欢	这	美德	哪个	你	具有	到	全部	这	壮丽	标题	哪个

[ə'dɔːrn] ['ʌðər] .

adorn	others	.
装饰	其他的	.

我并不认为你所拥有的美德比其他人所拥有的所有华丽头衔更可贵。

[ðə; ði] ['prɪnses] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [left][ˌem 'iː] [friː] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] ,

The	princess	my	mother	has	also	,	it	is	true	,	left	me	free	in	my	choice	,
这	公主	我的	母亲	有	还	,	它	是	真的	,	左边	我	自由的	在	我的	选择	,

的确，我母亲那位公主也让我自由选择。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər][kən'sent] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	I	have	no	doubt	that	I	could	have	obtained	her	consent	according
和	我	有	不	怀疑	那	我	可以	有	获得	她	同意	根据

[tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] .

to	my	wish	.
到	我的	希望	.

我毫不怀疑，我完全可以按照我的意愿获得她的同意。

[bʌt; bət] , [sɑːstreɪtəs] ,

But	,	Sostratus	,
但	,	索斯特拉图斯	,

但是，索斯特拉图斯

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wʌt] [pliːziz] [ˌjuː 'es]

there	are	stations	in	life	where	it	is	not	right	to	wish	that	what	pleases	us
那里	是	车站	在	生活	在哪里	它	是	不是	正确的	到	希望	那	什么	请	我们

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

should	come	to	pass	.
应该	来	到	经过	.

人生中有些阶段，我们不应该希望自己喜欢的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

It	is	painful	to	be	above	all	others	,
它	是	痛苦	到	是	多于	全部	其他的	,

凌驾于众人之上是痛苦的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪm] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [juː 'es] [peɪ] [tuː] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
and **the** **burning** **light** **of** **fame** **often** **makes** **us** **pay** **too** **severely** **for** **having**
和 这 燃烧 光 的 名声 经常 制作 我们 支付 也 严重 为了 拥有
['jiːldɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
yielded **to** **our** **inclination** **.**
产生 到 我们的 倾角 .

名利的耀眼光芒常常让我们为屈服于自己的欲望付出过高的代价。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I **never** **could** **,** **therefore** **,** **expose** **myself** **to** **it** **,**
我 绝不 可以 , 所以 , 暴露 我 到 它 ,

因此，我永远不可能让自己接触到它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːndz][aɪ][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə]['entər] .
and **I** **thought** **I** **would** **simply** **put** **off** **the** **bonds** **I** **was** **solicited** **to** **enter** **.**
和 我 想法 我 会 简单地 放 离开 这 债券 我 曾是 征求意见 到 进入 .

于是我决定推迟履行被要求签署的债券。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
But **,** **at** **last** **,** **the** **gods** **themselves** **will** **give** **me** **a** **husband** **,**
但 , 在 最后的 , 这 神 他们自己 将要 给 我 一个 丈夫 ,

但最终，众神会赐予我一位丈夫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [di'leiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][poʊ'spoʊnd][maɪ] ['mærɪdʒ] ,
and **all** **these** **long** **delays** **with** **which** **I** **have** **postponed** **my** **marriage** **,**
和 全部 这些 长的 延误 和 哪个 我 有 推迟 我的 婚姻 ,

以及我一再推迟婚期的这些漫长延误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər][noʊ]
and **which** **the** **kindness** **of** **the** **princess** **my** **mother** **made** **possible** **,** **are** **no**
和 哪个 这 仁慈 的 这 公主 我的 母亲 制成 可能的 , 是 不
[lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
longer **permitted** **to** **me** **.**
更长 允许 到 我 .

而我母亲的公主的恩惠使我得以拥有这一切，如今我却再也无法拥有了。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
I **must** **resign** **myself** **to** **the** **will** **of** **heaven** **.**
我 必须 辞职 我 到 这 将要 的 天堂 .

我必须服从上天的旨意。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] , [sɑːstreɪtəs] ,
You **may** **rest** **assured** **,** **Sostratus** **,**
你 可能 休息 保证 , 索斯特拉图斯 ,

索斯特拉图斯，您可以放心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
that **it** **is** **with** **the** **greatest** **repugnance** **that** **I** **consent** **to** **this** **marriage** **,**
那 它 是 和 这 最 厌恶 那 我 同意 到 这 婚姻 ,

我怀着极度的厌恶之情同意这桩婚事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɜːr; wər][aɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
and **that** **,** **were** **I** **mistress** **of** **myself** **,**
和 那 , 是 我 情妇 的 我 ,

而如果我能掌控自己，

['iːðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
either **I** **should** **have** **been** **yours** **or** **should** **have** **belonged** **to** **no** **one** **.**
任何一个 我 应该 有 到过 你的 或者 应该 有 属于 到 不 一 .

我要么应该属于你，要么应该不属于任何人。

[ðɪs] [ɪz] , [sɑːstreɪtəs] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [wʌt] [aɪ][felt][aɪ] [oʊd] [tuː; tə][jʊr; jər]['merɪt]

This	is	,	Sostratus	,	what	I	had	to	tell	you	;	what	I	felt	I	owed	to	your	merit
这	是	，	索斯特拉图斯	，	什么	我	有	到	告诉	你	；	什么	我	毛毡	我	欠款	到	你的	优点

,

,

,

索斯特拉图斯，这就是我必须告诉你的；这就是我觉得我应该对你有所回报的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['tendərnəs] [kæn; kən] [ʃoʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] .

and	the	only	consolation	which	my	tenderness	can	show	to	your	love	.
和	这	仅有的	安慰	哪个	我的	压痛	能	展示	到	你的	爱	.

而我温柔的言语，也只能稍稍安慰你，让你感受到我的爱。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Madam	,	it	is	too	much	for	one	so	undeserving	as	I	am	!
女士	,	它	是	也	很多	为了	一	所以	不配	作为	我	是	!

夫人，这对我这样不配的人来说太过分了!

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glɔːri] ,

I	was	not	prepared	to	die	with	such	glory	,
我	曾是	不是	准备	到	死	和	这样的	荣耀	,

我没想到会以如此荣耀的方式死去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] .

and	from	this	moment	I	shall	cease	to	complain	of	my	destiny	.
和	从	这	片刻	我	将	停止	到	抱怨	的	我的	命运	.

从这一刻起，我将不再抱怨我的命运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] [bɪ'loʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,

If	it	caused	me	to	be	born	in	a	rank	below	what	I	could	have	desired	,
如果	它	导致	我	到	是	出生	在	一个	秩	以下	什么	我	可以	有	想要的	,

如果这导致我出生在一个低于我期望的地位，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['pɪti] [frʌm; frəm]

it	has	made	me	to	be	born	happy	enough	to	attract	some	pity	from
它	有	制成	我	到	是	出生	快乐的	足够的	到	吸引	一些	遗憾	从

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] ,

the	heart	of	a	great	princess	,
这	心	的	一个	伟大的	公主	,

它让我生来就足够快乐，甚至能博得一位伟大公主的怜悯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['pɪti][ɪz] [wɜːrθ] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊnz] ;

and	this	glorious	pity	is	worth	sceptres	and	crowns	;
和	这	辉煌	遗憾	是	值得	权杖	和	皇冠	;

这份光荣的怜悯，胜过权杖和王冠;

[ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

is	worth	the	power	of	the	greatest	princes	of	the	earth	.
是	值得	这	力量	的	这	最	王子们	的	这	地球	.

价值堪比世上最伟大的君王。

[jes] , ['mædəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [derd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

Yes	,	Madam	,	from	the	moment	I	dared	to	love	you	—	it	is	you	,	Madam	,
是的	,	女士	,	从	这	片刻	我	敢于	到	爱	你	—	它	是	你	,	女士	,

是的，夫人，从我敢于爱上你的那一刻起——就是你，夫人。

[huː] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [boʊld][wɜːrd] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [derd] [tuː; tə] [lʌv]

who	allow	me	to	use	this	bold	word	—	from	the	moment	I	dared	to	love
WHO	允许	我	到	使用	这	大胆的	单词	—	从	这	片刻	我	敢于	到	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

感谢你们允许我使用这个大胆的词语——从我鼓起勇气爱你的那一刻起，

[aɪ] [kənˈdemd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌæspɝˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪt] [aɪ]

I	condemned	the	pride	of	my	aspirations	,	and	determined	upon	the	fate	I
我	谴责	这	自豪	的	我的	抱负	,	和	决定	之上	这	命运	我

[ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

ought	to	expect	.
应该	到	预计	.

我谴责了自己野心勃勃的想法，并决心接受自己应得的命运。

[deθ] [wɪl] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Death	will	not	surprise	me	,	for	I	am	prepared	for	it	,
死亡	将要	不是	惊喜	我	,	为了	我	是	准备	为了	它	,

死亡不会让我感到意外，因为我已经做好了准备。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['kaɪndnəs][hæz; həz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] ['nevər] [derd]

but	your	kindness	has	thrown	upon	it	an	honour	which	my	love	never	dared
但	你的	仁慈	有	抛掷	之上	它	一个	荣誉	哪个	我的	爱	绝不	敢于

[tuː; tə][hoʊp] ;

to	hope	;
到	希望	;

但你的善意赋予了它一种我的爱人从未敢奢望的荣耀；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [daɪ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv][men] .

I	shall	now	die	the	happiest	and	most	fortunate	of	men	.
我	将	现在	死	这	最快乐	和	最多	幸运	的	男人	.

我即将死去，成为世界上最幸福、最幸运的人。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [jet] [hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ɑːn][maɪ] [niːz] [wɪl] [æsk] [tuː] ['feɪvəz] [ʌv; əv][juː; jʊ] :

If	I	may	yet	hope	for	anything	,	I	on	my	knees	will	ask	two	favours	of	you	:
如果	我	可能	然而	希望	为了	任何事物	,	我	在	我的	膝盖	将要	问	二	恩惠	的	你	:

如果我还能抱有任何希望，我跪下来请求你两件事：

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tɪl] [ðæt] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][pʊt]

to	be	willing	to	endure	my	presence	till	that	happy	marriage	which	is	to	put
到	是	愿意的	到	忍受	我的	在场	直到	那	快乐的	婚姻	哪个	是	到	放

[æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] [teɪks] [pleɪs] ;

an	end	to	my	life	takes	place	;
一个	结尾	到	我的	生活	需要	地方	;

愿意忍受我的存在，直到那场将结束我生命的幸福婚礼到来；

[ænd; ənd][əˈmɪdst][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [lɔːŋ] [prɑːˈsperəti] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] ['prɔmisiz][tuː; tə][jʊr; jər]

and	amidst	the	glory	and	long	prosperities	which	heaven	promises	to	your
和	在……之中	这	荣耀	和	长的	繁荣	哪个	天堂	承诺	到	你的

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

在上天应许给你们婚姻的荣耀和长久繁荣之中，

[tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmtaɪmz] [sɑːstreɪtəs] , [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] .

to	remember	sometimes	Sostratus	,	who	loved	you	.
到	记住	有时	索斯特拉图斯	,	WHO	喜爱	你	.

有时要想起索斯特拉图斯，他曾深爱着你。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['feɪvəz] , [oʊ] [dɪ'vaɪn] ['prɪnses] ?

May	I	hope	for	those	favours	,	O	divine	princess	?
可能	我	希望	为了	那些	恩惠	,	哦	神圣的	公主	?

我能祈求您恩惠吗，神圣的公主?

['ɪri] . [goʊ] , [sɑːstreɪtəs] ; [liːv] [ˌem 'iː] .

Eri	.	Go	,	Sostratus	;	leave	me	.
艾莉	.	去	,	索斯特拉图斯	;	离开	我	.

埃里：走吧，索斯特拉图斯；离开我。

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [ker] [fɔːr; fər] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .

You	little	care	for	my	peace	of	mind	if	you	ask	me	to	remember	you	.
你	小的	关心	为了	我的	和平	的	头脑	如果	你	问	我	到	记住	你	.

你要求我记住你，说明你根本不在乎我的感受。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	.
求救信号	.

索斯。

[ɑː] , ['mædəm] , [ɪf] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] . . .

Ah	,	Madam	,	if	your	peace	of	mind	.	.	.
啊	,	女士	,	如果	你的	和平	的	头脑	.	.	.

啊，夫人，如果您想要安心.....

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[liːv] [ˌem 'iː] , [sɑːstreɪtəs] ; [sper] [maɪ] ['wiːknəs] ;

Leave	me	,	Sostratus	;	spare	my	weakness	;
离开	我	,	索斯特拉图斯	;	空闲的	我的	弱点	;

索斯特拉图斯，请你离开我吧；饶恕我的软弱吧；

[duː] [nɑːt] [ɪk'spoʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] .

do	not	expose	me	to	do	more	than	I	have	resolved	upon	.
做	不是	暴露	我	到	做	更多的	比	我	有	已解决	之上	.

不要让我去做超出我意愿的事情。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — ['ɛri'faili] , [kliːɑːnəs] .

SCENE	VIII	.	—	—	ERIPHYLE	,	CLEONICE	.
场景	八	.	—	—	埃里菲勒	,	克莱奥妮丝	.

第八幕——埃里菲勒，克莱奥妮丝。

[kleɪ] . ['mædəm] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['melənkɑːli] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['dɑːnsəz] ,

Cle	.	Madam	,	I	see	you	quite	melancholy	;	will	you	allow	your	dancers	,
克莱	.	女士	,	我	看	你	相当	忧郁	;	将要	你	允许	你的	舞者	,

夫人，我看您十分忧郁；您能允许您的舞者们.....

[huː] [ɪk'spres] [soʊ] [wel] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] ,

who	express	so	well	all	the	passions	of	the	soul	,
WHO	表达	所以	出色地	全部	这	激情	的	这	灵魂	,

他们如此完美地表达了灵魂的所有激情，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] ?

to	come	and	give	you	a	sample	of	their	skill	?
到	来	和	给	你	一个	样本	的	他们的	技能	?

来给你展示一下他们的技能?

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[jes] , [kliːɑːnəs] ; [let][ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]
Yes , **Cleonice** ; **let** **them** **do** **what** **they** **like** , **provided** **they** **leave** **me** **to** **my**
是的 , 克莱奥妮丝 ; 让 他们 做 什么 他们 喜欢 , 假如 他们 离开 我 到 我的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

是的，克莱奥妮丝；让他们做他们想做的事吧，只要他们不让我一个人静静思考就行。

[fɪfθ] ['ɪntərluːd] .
FIFTH **INTERLUDE** .
第五 插曲 .

第五幕间奏曲。

[fɔːr] ['pæntə,maimist] , [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] ,
Four **pantomimists** , **as** **a** **sample** **of** **their** **skill** ,
四 哑剧演员 , 作为 一个 样本 的 他们的 技能 ,

四位哑剧演员，作为他们技艺的展示，

[ə'dæpt][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
adapt **their** **movements** **and** **steps** **to** **the** **signs** **of** **uneasiness** **of** **the** **young**
适应 他们的 移动 和 步骤 到 这 标志 的 不安 的 这 年轻的
['prɪnses] ['ɛri'faili] .
Princess **Eriphyle** .
公主 埃里菲勒 .

他们根据年轻的艾莉菲莉公主不安的迹象调整自己的动作和步伐。

[bæ'leɪ] .
Ballet .
芭蕾舞 .

芭蕾舞。

[ækt] [viː] .
ACT **V** .
行为 V .

第五章

[siːn] [aɪ] . — — ['ɛri'faili] , - .
SCENE **I** . **—** **—** **ERIPHYLE** , **CLITIDAS** .
场景 我 . — — 埃里菲勒 , - .

场景一——埃里菲勒，克利蒂达斯。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
Where **shall** **I** **go** **?**
在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里?

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] ?
which **way** **shall** **I** **turn** **?**
哪个 方式 将 我 转动 ?

我该往哪走?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɛri'faili] ?

Where	**am**	**I**	**likely**	**to**	**find**	**the**	**Princess**	**Eriphyle**	**?**
在哪里	是	我	可能	到	寻找	这	公主	埃里菲勒	?

我最有可能在哪里找到艾莉菲莉公主?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brɪŋ] [nuːz] .

It	**is**	**no**	**small**	**pleasure**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**bring**	**news**	**.**
它	是	不	小的	乐趣	到	是	这	第一的	到	带来	消息	.

能够率先带来消息，真是一件令人无比高兴的事。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

here	**she**	**is**	**!**
这里	她	是	!

她来了!

['mædəm] ,

Madam	**,**
女士	,

女士，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː]

I	**come**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**heaven**	**has**	**just**	**now**	**given**	**you**	**the**	**husband**	**it**
我	来	到	告诉	你	那	天堂	有	只是	现在	给定	你	这	丈夫	它

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

reserved	**for**	**you**	**.**
预订的	为了	你	.

我来告诉你，上天刚刚赐予了你它为你预留的丈夫。

['ɪri] . [ə'læs] !

Eri	**.**	**Alas**	**!**
艾莉	.	唉	!

艾莉。唉!

[liːv] [ˌem 'iː] , - , [tuː; tə][maɪ] ['gluːmi] ['sɑːroʊ] .

leave	**me**	**,**	**Clitidas**	**,**	**to**	**my**	**gloomy**	**sorrow**	**.**
离开	我	,	-	,	到	我的	阴沉	悲哀	.

克利蒂达斯，请让我独自承受这悲伤的煎熬吧。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

['mædəm] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

Madam	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**
女士	,	我	求	你的	赦免	,

夫人，请您再说一遍。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

I	**thought**	**I**	**did**	**well**	**to**	**come**	**and**	**tell**	**you**	**that**	**heaven**	**has**	**given**	**you**
我	想法	我	做过	出色地	到	来	和	告诉	你	那	天堂	有	给定	你

[sɑːstreɪtəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

Sostratus	**for**	**a**	**husband**	**;**
索斯特拉图斯	为了	一个	丈夫	;

我觉得我来告诉你上天赐给你索斯特拉图斯做丈夫真是太好了;

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['pɑːkɪt] [maɪ] [nuːz] ,
but , **since** **it** **is** **unpleasant** **to** **you** , **I** **will** **pocket** **my** **news** ,
但 , 自从 它 是 令人不快的 到 你 , 我 将要 口袋 我的 消息 ,

但是，既然这让你不高兴，我就把消息藏起来吧。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] .
and **go** **back** **just** **as** **I** **came** .
和 去 后退 只是 作为 我 来了 .

然后像我来时一样回去。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

- !
Clitidas !
- !

阴蒂！

[aɪ] [seɪ] , - !
I **say** , **Clitidas** !
我 说 , - !

我说，Clitidas！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['gluːmi] ['meləŋkɑːli] .
I **leave** **you** , **Madam** , **to** **your** **gloomy** **melancholy** .
我 离开 你 , 女士 , 到 你的 阴沉 忧郁 .

夫人，我把您留给您独自的忧郁吧。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[steɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [kʌm] [hɪr] .
Stay , **I** **tell** **you** ; **come** **here** .
停留 , 我 告诉 你 ; 来 这里 .

我叫你留下来；过来。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **is** **it** **you** **say** ?
什么 是 它 你 说 ?

你说什么?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

['nʌθɪŋ] , ['mædəm] .
Nothing , **Madam** .
没有什么 , 女士 .

没什么，夫人。

[wʌn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [greɪt] ['piːp(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ,
One **is** **sometimes** **too** **hasty** **in** **coming** **to** **tell** **great** **people** **things** **they** **don't** **care** **about** ,
一 是 有时 也 仓促 在 未来 到 告诉 伟大的 人们 事物 他们 不 关心 关于 ,

人们有时会过于急切地去告诉那些伟大的人一些他们并不在意的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .

and	I	pray	you	to	excuse	me	.
和	我	祈祷	你	到	原谅	我	.

请原谅我的失陪。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[haʊ] ['kruːəl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	cruel	you	are	!
如何	残忍的	你	是	!

你太残忍了!

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .

Another	time	I	will	take	care	not	to	come	and	interrupt	you	.
其他	时间	我	将要	拿	关心	不是	到	来	和	打断	你	.

下次我一定注意不打扰你们。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[kiːp] [ˌem ˈiː][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [səˈspens] ; [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

Keep	me	no	longer	in	suspense	;	say	what	it	is	you	came	to	tell	me	.
保持	我	不	更长	在	悬念	;	说	什么	它	是	你	来了	到	告诉	我	.

别再让我提心吊胆了；快告诉我你来是为了什么。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[æn; ən][ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [θɪŋ] [əˈbaʊt][sɑːstreɪtəs] , ['mædəm] ,

An	insignificant	thing	about	Sostratus	,	Madam	,
一个	微不足道	事物	关于	索斯特拉图斯	,	女士	,

夫人，关于索斯特拉图斯，有一件微不足道的事。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ɪnˈgeɪdʒd] .

which	I	will	tell	you	another	time	when	you	are	less	engaged	.
哪个	我	将要	告诉	你	其他	时间	什么时候	你	是	较少的	已订婚的	.

等你不那么激动的时候，我再跟你说。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[kiːp] [ˌem ˈiː][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [səˈspens] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nuːz] .

Keep	me	no	longer	in	suspense	,	and	tell	me	the	news	.
保持	我	不	更长	在	悬念	,	和	告诉	我	这	消息	.

别再让我提心吊胆了，快告诉我消息吧。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?

You	**wish**	**to**	**know**	**it**	**,**	**Madam**	**?**
你	希望	到	知道	它	,	女士	?

夫人，您想知道吗?

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[jes] , [biː; bi] [kwɪk] .

Yes	**,**	**be**	**quick**	**.**
是的	,	是	快的	.

是的，快点。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [sɑːstreɪtəs] ?

What	**is**	**it**	**about**	**Sostratus**	**?**
什么	是	它	关于	索斯特拉图斯	?

索斯特拉图斯究竟有何特别之处?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] .

A	**wonderful**	**adventure**	**which**	**nobody**	**expected**	**.**
一个	精彩的	冒险	哪个	无人	预期的	.

一场出乎所有人意料的奇妙冒险。

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

Tell	**it**	**me**	**at**	**once**	**.**
告诉	它	我	在	一次	.

立刻告诉我。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɪn][jʊr; jər] ['gluːmi] ['meləŋkɑːli] ?

Will	**it**	**not**	**trouble**	**you**	**,**	**Madam**	**,**	**in**	**your**	**gloomy**	**melancholy**	**?**
将要	它	不是	麻烦	你	,	女士	,	在	你的	阴沉	忧郁	?

夫人，您这忧郁的心情难道不会因此而烦恼吗?

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[spiːk] , [aɪ] [seɪ] .

Speak	**,**	**I**	**say**	**.**
说话	,	我	说	.

“说吧，”我说。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	**.**
cli	.

命令行。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , ['mædəm] ,

I	**must**	**tell**	**you**	**,**	**then**	**,**	**Madam**	**,**
我	必须	告诉	你	,	然后	,	女士	,

那么，我必须告诉您，夫人，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][baɪ] [ðoʊz]

that	**the**	**princess**	**your**	**mother**	**was**	**going**	**almost**	**alone**	**through**	**the**	**forest**	**by**	**those**
那	这	公主	你的	母亲	曾是	去	几乎	独自的	通过	这	森林	经过	那些

['lɪt(ə)l] [pæðz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['plez(ə)nt] ,

little	**paths**	**which**	**are**	**so**	**pleasant**	**,**
小的	路径	哪个	是	所以	令人愉快的	,

你母亲说，公主几乎独自一人沿着那些宜人的小路穿过森林。

[wen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bɔːr] — [ðoʊz] ['ʌgli] [bɔːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

when	**a**	**frightful**	**boar**	**—**	**those**	**ugly**	**boars**	**are**	**always**	**doing**	**mischief**	**,**
什么时候	一个	可怕	公猪	—	那些	丑陋的	野猪	是	总是	正在做	恶作剧	,

当一头可怕的野猪——那些丑陋的野猪总是惹是生非——

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['sivilaizd] ['fɔrists] — [wen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bɔːr] , [aɪ] [seɪ]

and	**should**	**be**	**banished**	**from**	**civilised**	**forests**	**—**	**when**	**a**	**hideous**	**boar**	**,**	**I**	**say**
和	应该	是	被放逐	从	文明	森林	—	什么时候	一个	可怕	公猪	,	我	说

, ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,

,	**driven**	**to**	**bay**	**,**
,	驱动	到	湾	,

应该将它们驱逐出文明的森林——我说，当一头丑陋的野猪被逼到绝境时，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ][sʌm; səm]['hʌntsmən] , [keɪm] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

I	**believe**	**,**	**by**	**some**	**huntsmen**	**,**	**came**	**right**	**across**	**the**	**path**	**where**	**we**	**were**	**.**
我	相信	,	经过	一些	猎人	,	来了	正确的	穿过	这	小路	在哪里	我们	是	.

我相信，一些猎人正好穿过了我们所在的道路。

[aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ə'dɔːrn][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	**ought**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**adorn**	**my**	**account**	**with**	**an**	**elaborate**	**description**	**of**	**this**
我	应该	,	也许	,	到	装饰	我的	帐户	和	一个	精心制作的	描述	的	这

[sed] [bɔːr] ;

said	**boar**	**;**
说	公猪	;

或许我应该在我的叙述中加入对这头野猪的详细描述；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

but	**you**	**must**	**try**	**and**	**do**	**without**	**it**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
但	你	必须	尝试	和	做	没有	它	,	如果	你	请	,

但请尽量尝试不用它。

[ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['ʌgli] [bruːt] .

and	**be**	**satisfied**	**to**	**know**	**that**	**it**	**was**	**a**	**terribly**	**ugly**	**brute**	**.**
和	是	使满意	到	知道	那	它	曾是	一个	可怕	丑陋的	蛮力	.

并且应该感到欣慰的是，它是一头极其丑陋的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə]

It	**was**	**going**	**on**	**its**	**way**	**,**	**and**	**it**	**would**	**have**	**been**	**as**	**well**	**not**	**to**
它	曾是	去	在	它是	方式	,	和	它	会	有	到过	作为	出色地	不是	到

[dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] ;

disturb	**it**	**;**
打扰	它	;

它正按着自己的路线前进，最好不要打扰它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [skɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrt] , [wɪtʃ]

but	the	princess	wished	to	show	her	skill	,	and	with	her	dart	,	which
但	这	公主	希望	到	展示	她	技能	,	和	和	她	镖	,	哪个

,

,

,

但公主想要展示自己的技艺，于是她拿出了飞镖，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['sʌmwʌt] [ʌn'siːznəbli] , [in'fliktid] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [dʒʌst]

if	I	may	say	so	,	she	launched	somewhat	unseasonably	,	inflicted	a	slight	wound	just
如果	我	可能	说	所以	,	她	发射	有些	反常地	,	造成的	一个	轻微	伤口	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪr] .

above	the	ear	.
多于	这	耳朵	.

恕我直言，她的攻击有些不合时宜，在耳朵上方造成了一道轻微的伤口。

[ðə; ði] [ɪl] - [bred] [bɔːr] [tɜːrnd] [ɪm'pɜːrtnəntli] [ə'pɑːn][juː 'es] .

The	ill	-	bred	boar	turned	impertinently	upon	us	.
这	患病的	-	繁殖	公猪	转向	无礼地	之上	我们	.

那头没教养的野猪竟无礼地朝我们扑来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [retʃiz] [huː] [bɪ'keɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [iːtʃ] [geɪnd]

We	were	then	two	or	three	wretches	who	became	pale	with	fright	;	each	gained
我们	是	然后	二	或者	三	可怜虫	WHO	成为	苍白	和	惊吓	;	每个	获得

[hɪz; ɪz] [triː] ,

his	tree	,
他的	树	,

当时我们两三个倒霉蛋吓得脸色苍白；每个人都找到了属于自己的那棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and	the	princess	was	left	alone	,	exposed	to	the	fury	of	the	beast	,
和	这	公主	曾是	左边	独自的	,	裸露	到	这	愤怒	的	这	兽	,

公主孤身一人，暴露在野兽的怒火之下。

[wen] [sɑːstreɪtəs] [ə'pɪrd] , [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [gɔdz][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] .

when	Sostratus	appeared	,	just	in	time	,	as	if	the	very	gods	had	sent	him	.
什么时候	索斯特拉图斯	出现	,	只是	在	时间	,	作为	如果	这	非常	神	有	发送	他	.

索斯特拉图斯及时出现，仿佛是神明派他来的一样。

['ɪri] .

Eri	.
艾莉	.

艾莉。

[ænd; ənd][soʊ] , - ?

And	so	,	Clitidas	?
和	所以	,	-	?

那么，克利蒂达斯呢?

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

Cli	.
cli	.

命令行。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['wiəriz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

If	this	account	wearies	you	,	Madam	,	I	can	put	off	the	remainder	for	another
如果	这	帐户	疲惫	你	,	女士	,	我	能	放	离开	这	余	为了	其他

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

夫人，如果您觉得这个故事让您厌烦，我可以把剩下的故事留到下次再讲。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[end][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
End **it** **quickly** .
结尾 它 迅速地 .

赶紧结束吧。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end] ,
It **is** , **indeed** , **quickly** **that** **I** **shall** **end** ,
它 是 , 的确 , 迅速地 那 我 将 结尾 ,

的确，我很快就要结束了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
for **a** **grain** **of** **cowardice** **prevented** **me** **from** **seeing** **the** **details** **of** **the**
为了 一个 粮食 的 怯懦 阻止 我 从 看到 这 细节 的 这
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

因为一丝怯懦，我没能看清这场斗争的细节。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
and **all** **that** **I** **can** **tell** **you** **is** **that** , **when** **we** **came** **back** **to** **the** **spot** ,
和 全部 那 我 能 告诉 你 是 那 , 什么时候 我们 来了 后退 到 这 点 ,

我只能告诉你，当我们回到那个地方时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːr] [ded] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
we **found** **the** **boar** **dead** **and** **bleeding** , **and** **the** **princess** **full** **of** **joy** ,
我们 成立 这 公猪 死的 和 出血 , 和 这 公主 满的 的 喜悦 ,

我们发现野猪已经死了，浑身是血，而公主却欣喜若狂。

[ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [sɑːstreɪtəs][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and **proclaiming** **Sostratus** **her** **deliverer** **and** **your** **husband** , **according** **to**
和 宣告 索斯特拉图斯 她 送货员 和 你的 丈夫 , 根据 到
[ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][gɔdz] .
the **words** **spoken** **by** **the** **gods** .
这 字 说 经过 这 神 .

并宣告索斯特拉图斯是她的救星和你的丈夫，正如神明所说。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ,
When **I** **heard** **this** , **I** **did** **not** **stop** **to** **hear** **any** **more** ,
什么时候 我 听到 这 , 我 做过 不是 停止 到 听到 任何 更多的 ,

听到这话，我就没再听下去了。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
and **I** **ran** **in** **search** **of** **you** **to** **bring** **you** **this** **piece** **of** **news** .
和 我 跑 在 搜索 的 你 到 带来 你 这 片 的 消息 .

我一路小跑找到你，就是为了把这个消息告诉你。

['ɪri] .
Eri .
艾莉 .

艾莉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [wʌn] .
Clitidas , you could never have given me a more welcome one .
- , 你 可以 绝不 有 给定 我 一个 更多的 欢迎 一 .

克利蒂达斯，你给我的礼物再好不过了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
Cli .
cli .

命令行。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
here they are coming to find you .
这里 他们 是 未来 到 寻找 你 .

他们正朝你走来。

[siːn] [iː] . — — - , [sɑːstreɪtəs] , ['ɛri'faili] , - .
SCENE II . — — ARISTIONE , SOSTRATUS , ERIPHYLE , CLITIDAS .
场景 三 . — — - , 索斯特拉图斯 , 埃里菲勒 , - .

场景二——ARISTIONE、SOSTRATUS、ERIPHYLE、CLITIDAS。

['ɑːri] .
Ari .
阿里 .

阿里。

[aɪ] [pər'siːv] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
I perceive , my daughter , that you already know everything which we are coming
我 感知 , 我的 女儿 , 那 你 已经 知道 一切 哪个 我们 是 未来
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

女儿，我感觉你已经知道我们要告诉你的一切了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
You see that the gods have explained themselves sooner than we expected .
你 看 那 这 神 有 解释 他们自己 很快 比 我们 预期的 .

你看，众神比我们预想的更早地解释了他们的旨意。

[ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][rʌn][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] ,
The danger I have just run has told us what their will is ,
这 危险 我 有 只是 跑步 有 讲述 我们 什么 他们的 将要 是 ,

我刚刚经历的危险已经告诉我们他们的意图是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and it is easy to see that the choice comes from them ,
和 它 是 简单的 到 看 那 这 选择 来 从 他们 ,

不难看出，这个选择权掌握在他们手中。

[sɪns] ['merɪt][ə'loʊn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
since merit alone shines in the selection they have made .
自从 优点 独自的 闪耀 在 这 选择 他们 有 制成 .

因为他们所做的选择完全基于能力。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəmpens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt]

Will	**it**	**be**	**repugnant**	**to**	**you**	**to**	**recompense**	**with**	**the**	**gift**	**of**	**your**	**heart**
将要	它	是	令人厌恶的	到	你	到	补偿	和	这	礼物	的	你的	心

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] ,

the	**one**	**to**	**whom**	**I**	**owe**	**my**	**life**	**,**
这	一	到	谁	我	欠	我的	生活	,

用你的真心来回报那个救了我一命的人，你会觉得难以接受吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [sɑːstreɪtəs][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

and	**will**	**you**	**refuse**	**to**	**accept**	**Sostratus**	**for**	**your**	**husband**	**?**
和	将要	你	拒绝	到	接受	索斯特拉图斯	为了	你的	丈夫	?

你会拒绝接受索斯特拉图斯做你的丈夫吗?

['ɪri] .

Eri	**.**
艾莉	.

艾莉。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɔːrz] , ['mædəm] ,

Both	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**from**	**yours**	**,**	**Madam**	**,**
两个都	从	这	双手	的	这	神	和	从	你的	,	女士	,

既来自神明之手，也来自您之手，夫人。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ][gɪft] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**could**	**receive**	**no**	**gift**	**that**	**would**	**be**	**disagreeable**	**to**	**me**	**.**
我	可以	收到	不	礼物	那	会	是	令人不快的	到	我	.

我不能接受任何我不喜欢的礼物。

[ˌes oʊ 'es] .

Sos	**.**
求救信号	.

索斯。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] [wɪð; wɪθ] [wɪʃ] [ðə; ði][gɔdz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː] ?

Is	**not**	**this**	**a**	**glorious**	**dream**	**with**	**which**	**the**	**gods**	**wish**	**to**	**flatter**	**me**	**?**
是	不是	这	一个	辉煌	梦	和	哪个	这	神	希望	到	奉承	我	?

这难道不是众神想要用来讨好我的一个绝美梦吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ə'weɪknɪŋz] [wɪʃ] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː]

Am	**I**	**not**	**to**	**expect**	**some**	**dreadful**	**awakenings**	**which**	**will**	**plunge**	**me**	**back**	**into**
是	我	不是	到	预计	一些	可怕	觉醒	哪个	将要	暴跌	我	后退	进入

[ɔːl][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['fɔːrtʃən] ?

all	**the**	**baseness**	**of**	**my**	**former**	**fortune**	**?**
全部	这	卑鄙	的	我的	以前的	财富	?

难道我不会经历一些可怕的觉醒，让我重新陷入过去那种卑劣的境地吗?

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — — - , ['ɛri'faili] , [sɑːstreɪtəs] , [kliːɑːnəs] , - .

SCENE	**III**	**.**	**—**	**—**	**ARISTIONE**	**,**	**ERIPHYLE**	**,**	**SOSTRATUS**	**,**	**CLEONICE**	**,**	**CLITIDAS**	**.**
场景	三、	.	—	—	-	,	埃里菲勒	,	索斯特拉图斯	,	克莱奥妮丝	,	-	.

场景三——阿里斯蒂安、埃里菲勒、索斯特拉图斯、克利奥妮斯、克利蒂达斯。

['kliːɔn] .

Cleon	**.**
克里昂	.

克里昂。

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [di'siːvd] [bəuθ]

Madam	**,**	**I**	**am**	**come**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**Anaxarchus**	**had**	**till**	**now**	**deceived**	**both**
女士	,	我	是	来	到	告诉	你	那	阿那克萨古斯	有	直到	现在	受骗	两个都

[ðə; ði]['prɪnsəz] ,

the	**princes**	**,**
这	王子们	,

夫人，我来告诉您，阿那克萨尔古斯至今一直在欺骗两位王子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfeivəriŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][soʊlz][wɜːr; wər][bent] ;

with	the	hope	of	favouring	the	choice	upon	which	their	souls	were	bent	;
和	这	希望	的	偏爱	这	选择	之上	哪个	他们的	灵魂	是	弯曲	;

希望能够顺应自己内心所向往的选择；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə]

and	that	,	hearing	what	has	taken	place	,	they	have	both	given	way	to
和	那	,	听力	什么	有	已采取	地方	,	他们	有	两个都	给定	方式	到

[ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

their	resentment	against	him	,
他们的	怨恨	反对	他	,

得知事情经过后，他们两人都对他产生了怨恨。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈgroʊɪŋ] [wɜːrs] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈsevrəl] [ˈwuːndz] ,

and	things	growing	worse	,	he	has	received	several	wounds	,
和	事物	生长	更糟	,	他	有	已收到	一些	伤口	,

情况越来越糟，他身负多处伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .

from	which	it	is	impossible	to	say	what	may	happen	.
从	哪个	它	是	不可能的	到	说	什么	可能	发生	.

因此，无法预测将会发生什么。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˈkʌmɪŋ] .

But	here	they	are	both	coming	.
但	这里	他们	是	两个都	未来	.

但他们俩都来了。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — — - , [ɛriˈfaili] , - , - , [sɑːstreɪtəs] , [kliːɑːnəs] ,

SCENE	IV	.	—	—	ARISTIONE	,	ERIPHYLE	,	IPHICRATES	,	TIMOCLES	,	SOSTRATUS	,	CLEONICE	,
场景	第四	.	—	—	-	,	埃里菲勒	,	-	,	-	,	索斯特拉图斯	,	克莱奥妮丝	,

- .

CLITIDAS	.
-	.

第四场——阿里斯蒂安、埃里菲勒、伊菲克拉特、蒂莫克勒斯、索斯特拉图斯、克利奥尼斯、克利提达。

[ˈɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[ˈprɪnsəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kwɪk] [ɪn] [əˈvendʒɪŋ] [jɔːrˈselvz] ; [ɪf] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ,

Princes	,	you	are	very	quick	in	avenging	yourselves	;	if	Anaxarchus	offended	you	,
王子们	,	你	是	非常	快的	在	复仇	你们自己	;	如果	阿那克萨古斯	被冒犯了	你	,

诸位君主，你们报复起来非常迅速；如果阿那克萨库斯冒犯了你们，

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ˈdʒʌstɪs] .

I	was	here	to	do	you	justice	.
我	曾是	这里	到	做	你	正义	.

我来这里是为了给你一个公正的评价。

[ˈaɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː ˈes] , [ˈmædəm] ,

And	what	justice	can	you	have	done	us	,	Madam	,
和	什么	正义	能	你	有	完毕	我们	,	女士	,

夫人，您又能为我们伸张什么正义呢？

[wen] [juː; jʊ][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ?

when	you	do	so	little	to	our	rank	in	the	choice	you	have	made	?
什么时候	你	做	所以	小的	到	我们的	秩	在	这	选择	你	有	制成	?

你所做的选择对我们的排名几乎没有任何影响，不是吗?

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][bəuθ] [ə'griːd] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɔːr][maɪ]

Had	you	not	both	agreed	to	submit	to	what	the	order	of	the	gods	or	my
有	你	不是	两个都	同意	到	提交	到	什么	这	命令	的	这	神	或者	我的

['dɔtɜ-z] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪ'saɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

daughter's	inclination	might	decide	in	this	matter	?
女儿的	倾角	可能	决定	在	这	事情	?

你们二人不是都同意服从神明的旨意或者我女儿的意愿吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	of	what	consequence	can	the	interests	of	a	rival	be	to	you	?
和	的	什么	结果	能	这	兴趣	的	一个	竞争对手	是	到	你	?

竞争对手的利益对你来说又有什么关系呢?

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[jes] , ['mædəm] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns]

Yes	,	Madam	;	we	were	ready	to	submit	to	a	choice	between	the	Prince
是的	,	女士	;	我们	是	准备好	到	提交	到	一个	选择	之间	这	王子

- [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Iphicrates	and	myself	,
-	和	我	,

是的，夫人；我们已准备好在伊菲克拉特斯王子和我之间做出选择。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [bəuθ] [rɪ'pʌlst] .

but	not	to	find	ourselves	both	repulsed	.
但	不是	到	寻找	我们自己	两个都	反感	.

但不要让我们俩都感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːl][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ,

It	were	some	consolation	to	see	the	choice	fall	on	an	equal	,
它	是	一些	安慰	到	看	这	选择	落下	在	一个	平等的	,

令人稍感安慰的是，最终的选择权落在了实力相当的人手中。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['blaɪndnəs][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

but	your	blindness	is	something	terrible	.
但	你的	失明	是	某物	糟糕的	.

但你的失明真是太可怕了。

['ɑːri] .

Ari	.
阿里	.

阿里。

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

王子，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə]

I	have	no	wish	to	fall	out	with	one	who	has	had	the	kindness	to
我	有	不	希望	到	落下	出去	和	一	WHO	有	有	这	仁慈	到

[preɪz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ;

praise	me	so	much	;
称赞	我	所以	很多	;

我不想和一位如此善意地赞扬我的人闹翻；

[ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [tuː; tə] [beɪs] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn] ['betər]

and	I	beg	of	you	,	in	all	sincerity	,	to	base	your	sorrow	upon	better
和	我	求	的	你	,	在	全部	诚意	,	到	根据	你的	悲哀	之上	更好的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

我真心恳求你们，不要让悲伤建立在更坚实的基础之上。

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ] [preɪ] , [ðæt] [sɑːstreɪtəs] - ['merɪt][ɪz] [noʊn] [θruː'aʊt] [griːs] ,

Try	and	remember	,	I	pray	,	that	Sostratus	'	merit	is	known	throughout	Greece	,
尝试	和	记住	,	我	祈祷	,	那	索斯特拉图斯	-	优点	是	已知	自始至终	希腊	,

请大家记住，索斯特拉图斯的功绩在整个希腊都广为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['dɪstəns]

and	that	by	the	rank	to	which	the	gods	raise	him	to	-	day	the	distance
和	那	经过	这	秩	到	哪个	这	神	增加	他	到	-	天	这	距离

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˌdisə'piəz] .

between	you	and	him	disappears	.
之间	你	和	他	消失	.

而凭借神明今天赋予他的地位，你与他之间的距离将消失。

['aɪf] .

Iph	.
iph	.

伊夫。

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .

Yes	,	we	shall	remember	it	,	Madam	.
是的	,	我们	将	记住	它	,	女士	.

是的，我们会记住的，夫人。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ,

But	,	perhaps	,
但	,	也许	,

但是，或许

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] [in'sʌltid] ['prɪnsəz] [meɪ] [biː; bi] ['enəmi]

you	will	be	pleased	also	to	remember	that	two	insulted	princes	may	be	enemies
你	将要	是	高兴	还	到	记住	那	二	受辱	王子们	可能	是	敌人

[tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

to	be	feared	.
到	是	害怕	.

你或许还会很高兴地记住，两个受辱的王子可能会成为可怕的敌人。

[tɪm] .

Tim	.
蒂姆	.

蒂姆。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ˌjuː 'es] .

You	may	not	have	long	to	enjoy	the	contempt	in	which	you	hold	us	.
你	可能	不是	有	长的	到	享受	这	鄙视	在	哪个	你	抓住	我们	.

你们或许无法长久享受你们对我们的蔑视。

['ɑːri] .
Ari **.**
阿里 .

阿里。

[aɪ] [fər'gɪv] [ɔːl] [ðiːz] [θrets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [θɪŋks]
I **forgive** **all** **these** **threats** **for** **the** **sake** **of** **the** **sorrow** **of** **a** **love** **which** **thinks**
我 原谅 全部 这些 威胁 为了 这 清酒 的 这 悲哀 的 一个 爱 哪个 思考
[ɪt'self] [in'sʌltid] ;
itself **insulted** **;**
本身 受辱 ;

为了那份自认为受到侮辱的爱情的悲伤，我原谅所有这些威胁；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['piθiən, -θjən] [geɪmz] [ɪn][ɔːl] [piːs] .
and **we** **will** **none** **the** **less** **go** **and** **see** **the** **Pythian** **Games** **in** **all** **peace** **.**
和 我们 将要 没有任何 这 较少的 去 和 看 这 皮提亚 游戏 在 全部 和平 .

尽管如此，我们还是会平安地去观看皮提亚运动会。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kraʊn] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] [ðɪs]
Let **us** **go** **at** **once** **,** **and** **let** **us** **crown** **by** **the** **glorious** **spectacle** **this**
让 我们 去 在 一次 , 和 让 我们 王冠 经过 这 辉煌 奇观 这
['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .
wonderful **day** **.**
精彩的 天 .

让我们立刻出发，用这壮丽的景象为这美好的一天画上圆满的句号。

[sɪksθ] ['ɪntərluːd] .
SIXTH **INTERLUDE** **.**
第六 插曲 .

第六幕间奏曲。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] ,
The **scene** **represents** **a** **great** **hall** **in** **the** **form** **of** **an** **amphitheatre** **,**
这 场景 代表 一个 伟大的 大厅 在 这 形式 的 一个 圆形剧场 ,

画面描绘的是一座形似圆形剧场的大厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]['oʊpən][ɑːr'keɪd][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [end] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːn] ,
with **a** **grand** **open** **arcade** **at** **the** **farther** **end** **,** **above** **which** **is** **a** **tribune** **,**
和 一个 盛大 打开 拱廊 在 这 更远 结尾 , 多于 哪个 是 一个 论坛 ,

尽头是一座宏伟的开放式拱廊，拱廊上方是一个看台。

[kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [siːn] [æn; ən]['ɔːltər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
closed **by** **a** **curtain** **,** **and** **in** **the** **distance** **is** **seen** **an** **altar** **prepared** **for** **the**
关闭 经过 一个 窗帘 , 和 在 这 距离 是 已见 一个 坛 准备 为了 这
['sækrɪfaɪs] .
sacrifice **.**
牺牲 .

帷幔遮蔽着，远处可见一座为献祭而准备的祭坛。

[sɪks][men] , [drest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz]
Six **men** **,** **dressed** **as** **if** **they** **were** **almost** **naked** **,** **each** **carrying** **an** **axe** **on** **his**
六 男人 , 穿着 作为 如果 他们 是 几乎 裸 , 每个 携带 一个 斧头 在 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

六个男人，衣着近乎赤裸，每人肩上扛着一把斧头，

[laɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['entər][baɪ][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

like	executioners	of	the	sacrifice	,	enter	by	the	portico	,	to	the	sound	of
喜欢	刽子手	的	这	牺牲	,	进入	经过	这	门廊	,	到	这	声音	的

[vaɪə'lɪnz] ,

violins	,
小提琴	,

如同执行祭祀的刽子手，伴着小提琴声，从门廊进入。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] ['sækrɪfaɪsərz] [hu:] [pleɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['pri:stəs] , ['ɔ:lsoʊ] ['pleɪɪŋ] ,

and	are	followed	by	two	sacrificers	who	play	,	by	a	priestess	,	also	playing	,
和	是	随后	经过	二	祭祀者	WHO	玩	,	经过	一个	女祭司	,	还	玩耍	,

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [swi:t] .

and	by	their	suite	.
和	经过	他们的	套房	.

然后是两名献祭者演奏，一名女祭司也演奏，以及他们的随从。

[bæ'leɪ] [ænd; ənd] [dai'və:tismənt] .

Ballet	and	Divertissement	.
芭蕾舞	和	娱乐	.

芭蕾舞和娱乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神